DE / EN

INNS' BRUCK

WELCOME

Winter 2015/2016 // Das offizielle Gästemagazin für die Hauptstadt der Alpen und ihre Feriendörfer.
Winter 2015/2016 // Official guest magazine for the capital of the Alps and its holiday villages.

WWW.INNSBRUCK.INFO

WINTER 2015/2016

VALENTINO
PRADA
DSQUARED2
GUCCI
LANVIN
BOTTEGA VENETA
FENDI
DOLCE & GABBANA
MONCLER
Ermenegildo Zegna
ETRO
MICHAEL KORS
BURBERRY
BRUNELLO CUCINELLI
BRUNO MANETTI
Neil Barrett
MSGM
IRIS v ARNIM
BOGLIOLI
THE GIGI
FABIANA FILIPPI
IQ+berlin
YVES SALOMON
avanti
DUVETICA
HOGAN
CANADA GOOSE
manzoni 24
PARAJUMPERS
Herno
ERMANNO SCERVINO
TALBOT RUNHOF
Fay
COLMAR
sylvie schimmel
CURRENT/ELLIOTT
PHILIPPE MODEL
JACOB COHËN
UGG

DESIGNER & SPORTS FASHION
6 SHOPS INNSBRUCK ALTSTADT - EINWALLER ANNA. JOSEPH. OUTLET. SPORTSMAN. SPORTSWOMAN & KIDS
Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, Tel.: +43 512 58 58 67, www.einwaller.com
Öffnungszeiten: Mo – Fr 9:30 Uhr – 18:30 Uhr, Sa 9:30 Uhr – 17:00 Uhr

DESIGNER & SPORTS FASHION
6 SHOPS IN INNSBRUCK'S OLD TOWN - EINWALLER ANNA. JOSEPH. OUTLET. SPORTSMAN. SPORTSWOMAN & KIDS
Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, tel.: +43 512 58 58 67, www.einwaller.com
Open: Mon–Fri 9.30 am–6.30 pm, Sat 9.30 am–5.00 pm

© TVB INNSBRUCK

WILLKOMMEN

Schon als Kinder sind wir auf der Nordkette in den steilsten Rinnen mit unseren damals noch viel längeren Skiern als heute bei Pulver und Firn herumgekurvt – heute sagt man dazu „freeriden". Und dieses Skifahren oder Snowboarden im freien Gelände, abseits der Pisten zieht heute mehr denn je Abenteuerlustige in unsere Berge. Innsbruck mit seiner Nordkettenbahn, die uns direkt vom Zentrum auf über 2300 m bringt, die Axamer Lizum, Kühtai und der Stubaier Gletscher, alles traumhafte und schneesichere Skigebiete, die in weniger als einer Stunde von Innsbruck erreichbar sind, bieten ausgezeichnete Möglichkeiten zum Freeriden. Speziell für die, die noch keine Erfahrungen damit haben, gibt es Packages, in denen Hotel, Freeride Guides, Transport und Skipass inkludiert sind. Am Abend darf dann in den Szenelokalen über die „lines", die man in den Tiefschnee gezogen hat, diskutiert und gefeiert werden.
Ein guter Tag beginnt mit einem guten Frühstück. In unserer Stadt finden Sie inzwischen schon legendäre Frühstückslokale, ob in Hotels wie The Penz oder Adler's oder in den traditionellen Cafés der Stadt, wie Central, Katzung oder Manna.
Und dann können Sie wählen, ob Sie eine Schneeschuhwanderung unternehmen oder einen Shoppingtag einlegen wollen. Moderne Einkaufszentren, Markenläden und viele traditionelle Fachgeschäfte, auch abseits der Hauptstraßen, laden dazu ein.
Ich wünsche Ihnen einen abwechslungsreichen Aufenthalt im winterlichen Innsbruck und hoffe, dass Sie genügend Gründe finden, wiederzukommen.

Dr. Karl Gostner
Obmann Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer

WELCOME

Since our childhoods, we have been speeding down the steepest trails of the Nordkette. Today, this fascinating passion of riding down the mountain in the fresh powder snow away from the prepared slopes, which attracts thousands of adventurers into our mountains every winter, is called freeriding. Innsbruck with its famous cable car 'Nordkettenbahn', which takes us up to 2300 m directly from the heart of the city, and other fantastic ski areas like the Axamer Lizum, Kühtai or the Stubai Glacier located within an hour from the capital, offer perfect powder snow conditions. The unexperienced among you might want to choose from the large choice of packages that include accommodation, guiding, transport and a ski pass. After a long, fun day in our amazing Alpine world, people wind down with their friends in one of the many trendy bars to playfully boast about the lines they have drawn in the powder snow.
Of course, every great day has to start with a great breakfast. In the last couple of years, Innsbruck has developed a legendary breakfast scene. Whether you want to go super fancy – in hotels like The Penz or Adler's - or the traditional way, which is just as luxurious and delicious - in cafes like Central, Katzung or Manna - there is plenty on the menu.
After having filled your tummy with some tasty goodness, get ready for a magical winter hike or a successful shopping tour - just as you please. Get lost in our modern shopping malls checking out the many famous brand shops or explore the traditional shops away from the bustling roads.
I wish you a wonderful stay and hope to welcome you back in the future

Dr. Karl Gostner
Chairman of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Association

IMPRESSUM // MASTHEAD

Welcome – Das offizielle Gästemagazin vom Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer
Erscheinungsweise: 2x jährlich • Auflage pro Magazin: 40.000 Stück
Medieninhaber, Verleger und Herausgeber: eco.nova corporate publishing KG • Geschäftsführung: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Chefredaktion: Marina Kremser • Redaktion: Vil Joda, Dr. Monika Frenzel, Martin Weissenbrunner • Grafik: Sophie Frenzel • Anzeigen: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Bildnachweis: Wenn nicht anders gekennzeichnet TVB Innsbruck und seine Feriendörfer • Druck: Radin-Berger-Print GmbH • Redaktion und Anzeigenannahme: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

Welcome – the official guest magazine of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Board
Publication frequency: twice yearly • circulation per magazine: 40,000 copies
Media owner, publisher and editor: eco.nova corporate publishing KG • Management: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Editorial team: Vil Joda, Dr. Monika Frenzel, Marina Kremser, Martin Weissenbrunner • Graphics: Sophie Frenzel • Ads: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Photo credits: if not otherwise stated TVB Innsbruck and its Holiday Villages • Print: Radin-Berger-Print GmbH • Editorial and Advertising Office: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

ZIMMERMANN PUPP

FRAUEN LIEBEN WINTERWANDERN: AUF DEM CATWALK.

THE LADIES LOVE WINTER HIKING: ON THE CATWALK.

PETERA

INNSBRUCK,
MARIA-THERESIEN-STR.

TERESa

INNSBRUCK,
SPARKASSENPLATZ

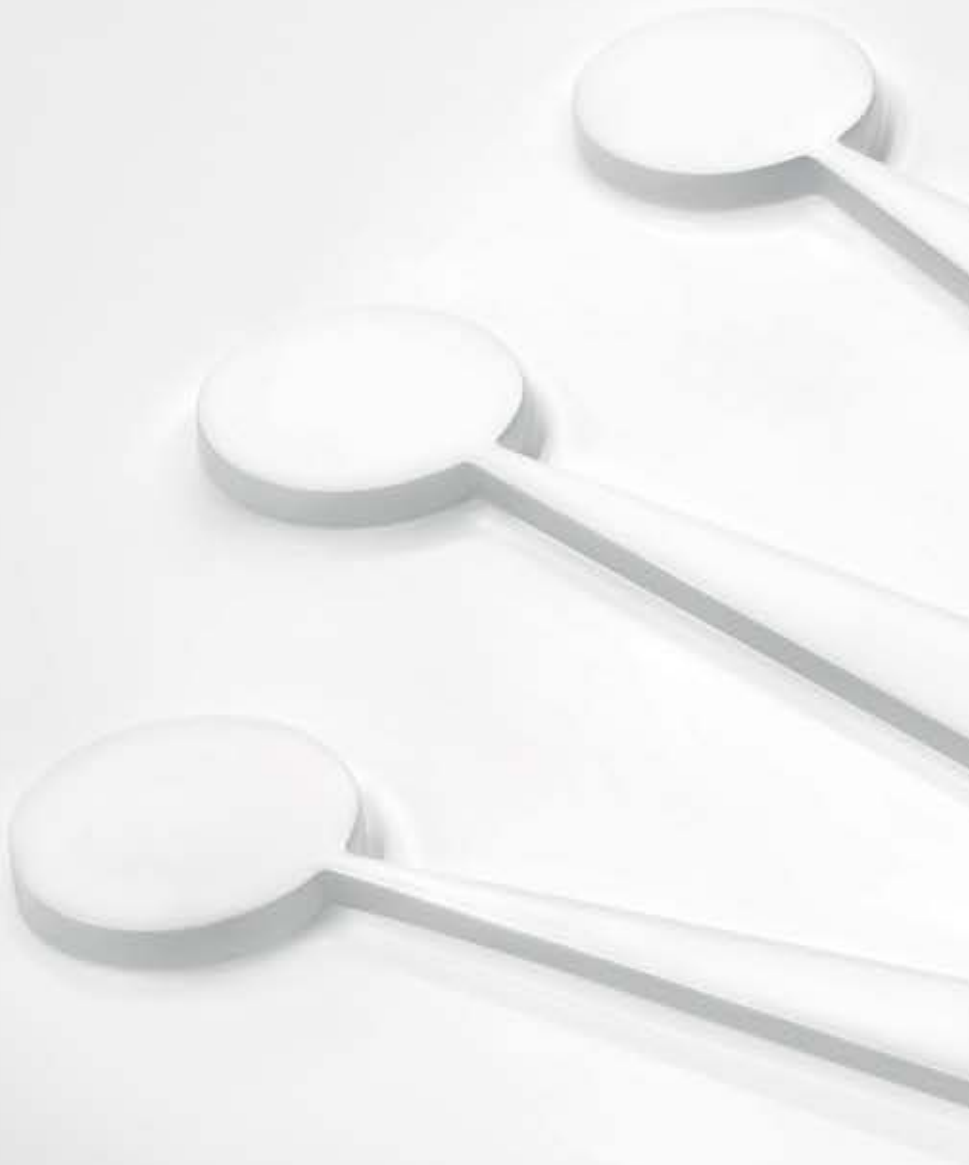
chicas*

INNSBRUCK,
SPARKASSENPLATZ

TAX FREE SHOPPING

WWW.PETERA.AT

OYSTER PERPETUAL
GMT-MASTER II IN 18 K. WEISSGOLD



LEITNER
JUWELIER

INNSBRUCK, MARIA-THERESIEN-STR. 37
TEL +43 (0) 512 58 24 94
WWW.JUWELIER-LEITNER.COM

ROLEX

© J. TÜRTSCHER, T. BAUSE

INHALT

Im Freien
Gemütlich mit Schneeschuhen 12
Schlittengaudi 16
Mit Freeridern auf der Seegrube 20
Skitouren rund um die Stadt 26
Kühtai: Winter pur 32

Tradition
Krippele-Schauen 38
Advent in Innsbruck 42
Axamer Fasnacht 50
Vom Jodeln und Johlen 54
Kochen wie früher 56

Innsbruck inside
Tipps für die Landeshauptstadt 62
Saunieren im Jugendstil 90

Seefeld
Romantischer Rundgang 94
Veranstaltungstipps 102

Kulinarik
Innsbrucker Brunchkultur 104
Haubenlokal & Wirtshaus 110

Nützliches
Mitbringsel 118
Veranstaltungstipps 120
Wichtige Adressen 128

OMEGA

Ladymatic

NICOLE KIDMAN'S CHOICE

witzmann

Uhrmachermeister und Juwelier
seit 1894

direkt beim Goldenen Dachl – eigene Werkstätte
Herzog-Friedrich-Strasse 10 – 6020 Innsbruck
Tel & Fax 0512 / 582739 – Mail: uhren-witzmann@aon.at

Ω OMEGA

© J. TÜRTSCHER, T. BAUSE

CONTENT

Outdoors

Comfortable in snowshoes 12
Tobogganing fun 16
Freeriding in the heart of the city 20
Ski tours in memorable surroundings 26
Kühtai: Pure winter 32

Tradition

Magical nativity scenes 38
Advent in Innsbruck 42
The 'Fasnacht' Carnival tradition 50
Interesting facts about yodelling 54
Cook like in the olden days 56

Innsbruck inside

Tips from the capital 62
A sauna in the art nouveau style 90

Seefeld

Go on a romantic tour 94
Events 102

Culinary delights

Innsbruck's brunch culture 104
Gourmet restaurants & inns 110

Useful information

Souvenirs 118
Events 120
Important addresses 128

Massimo Dutti Superdry. COS Peek&Cloppenburg SATURN

5 Years

tyrol

KAUFHAUS

FIRST CLASS SHOPPING

IM HERZEN VON INNSBRUCK

Über 4.500 Parkmöglichkeiten

Betreuung in der Kinderwelt

Top-Gastronomie

GEMÜTLICH AM BERG
COMFORTABLE IN SNOWSHOES

Wer gehen kann, ***soll Schneeschuhwandern. //***
Snowshoes are uncomfortable? ***That must be a lie. //*** VIL JODA

Eine weitere Schneeschuhgeschichte gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus //
You can find another snowshoe story on Innsbruck's Tourism blog
DE blog.innsbruck.info/schneeschuh
EN blog.innsbruck.info/en/snow-shoeing

Die indigenen Völker hatten sie, damit sie nicht zu tief im Weiß versanken. Heute ist es ein Sportgerät für alle: Jeder, der aufrecht gehen kann, kann Schneeschuhwandern, besondere Fähigkeiten braucht es nicht. Kondition ist aber praktisch.

Gemütlich wird ein Fuß vor den anderen angesetzt – anfangs vermutlich noch ein wenig breitbeinig, nach fünf Minuten merkt man das nicht mehr. Kalte Luft strömt durch die Nase. Still ist es, die Landschaft unberührt, der Schnee glitzert. Gleichmäßig und dumpf stapft man vor sich hin – das entspannt: Nichts zu hören außer dem eigenen Atem und das Knirschen im Schnee. Hinein geht's in den Wald, mitten durch den Schnee, ein Eichhörnchen wühlt nach Nüssen. Der Wald wird weniger, die Sonne mehr und das Gipfelkreuz kommt näher. Chris und ich gehen plötzlich schneller: Männer messen sich gerne kurz vor dem Ziel. Oben angekommen gibt es heißen Tee und eine atemberaubende Aussicht. Hinunter geht's schneller, denn mit jedem Schritt versinken die Schneeschuhe im Pulverschnee und rutschen den Hang abwärts: Zwei Schritte hinauf bedeuten nur einen hinunter; leider nur solange es steil ist und genug Pulver liegt. Mit den Skiern wäre man zwar schneller, aber Skitourengeher sind die fauleren Schneeschuhwanderer.

Es braucht

Nicht viel! Nehmen Sie Ihren Rucksack und geben Sie hinein: Handschuhe, Mütze, Taschentücher, Sonnenbrille, Thermoskanne mit Inhalt, T-Shirt zum Wechseln, Stirnlampe, Bergapotheke und Mannerschnitten. Dann brauchen Sie noch wasserfeste und warme Klamotten, Winterschuhe, Gamaschen, höhenverstellbare Wanderstöcke ... und Schneeschuhe.

Der Schneeschuh-Spaß kommt von alleine, falsch machen kann man eigentlich nichts, außer es nicht zu versuchen. Rund um Innsbruck gibt's genug Touren im Flachen und auf Gipfel – Lawinenausrüstung und Erfahrung jedoch vorausgesetzt. Schneeschuhe anschnallen und los geht's!

Already the indigenous people made use of them, as it prevented them from sinking too much into the white coat while walking. Today, snowshoes can be part of anyone's sports equipment: Everyone who can walk can also go snowshoeing, as it doesn't require special skills. One food is placed comfortably in front of the other – in the first five minutes you might feel a bit clumsy, but this sensation will pass very soon. Breathe in the cold air and enjoy the calmness of the untouched scenery while stomping evenly through glittery snow. You won't be able to hear anything but your own breathing and the crunching snow under your feet.

Enter the forest and look out for the squirrel searching for nuts. Little by little, the trees become less, the sun rays more and the summit cross gets closer. All of a sudden, Chris and I start walking faster: Men like to measure themselves against each other, when it gets closer to the goal. Once arrived, the amusing rivalry is over and forgotten and it is time to enjoy a hot cup of tea and an awe-inspiring view.

The way down is way faster, as with every step the shoes sink into the powder snow and you can almost slide down the hillside. One step up is equivalent to two steps down, but unfortunately just as long as it is steep and there is enough fresh snow. Of course, on the skiers we would be much faster, but ski touring is just a lazy version of snowshoeing.

And the best part is...

... You won't need expensive equipment. Grab your backpack and pack it with gloves, a beanie, hankies, sun glasses, a filled thermos bottle, a T-Shirt to change, a torch, a first-aid kit and some nibbles for the road. Then you will need warm and waterproof clothes, gaiters, adjustable walking sticks and, of course, snowshoes. Just give it a go and we promise that you will love the snowshoe adventure! The surroundings of Innsbruck offer a lot of possibilities in flat as well as steep areas. But be aware that for snowshoeing in steep parts, avalanche equipment and know-how are required. Put your snowshoes on and let's go! ||

TOURENTIPPS // TOURENTIPPS

Leicht: Patscherkofel, 2.248 m

Talort: Igls (870 m)
Ausgangspunkt: Bergstation Patscherkofelbahn (1.964 m)
Höhendifferenz: rd. 300 Hm
Gehzeit: 1 bis 1,5 Stunden // Gesamt: 2 Stunden
Weglänge gesamt: 5,8 km
Einkehrmöglichkeit: Patscherkofel-Schutzhaus

Easy: Patscherkofel, 2248 m

Location: Igls (870 m) // Starting point: The top station of the funicular Patscherkofelbahn (1964 m)
Altitude difference: 300 m
Hiking time: 1 to 1.5 hours // In total: 2 hours
Length: 5.8 km
Stop for refreshments: Patscherkofel Schutzhaus

Mittel: Birgitzköpfl, 1.982 m

Talort: Axams (874 m)
Ausgangspunkt: Parkplatz nach Gasthof Adelshof (1.315 m)
am Beginn der Rodelbahn zur Birgitzer Alm
Höhendifferenz: rd. 600 Hm
Gehzeit: 2,5 bis 3 Stunden // Gesamt: 3,5 bis 4 Stunden
Weglänge gesamt: 6 km
Einkehrmöglichkeit: Birgitzer Alm

Moderate: Birgitzköpfl, 1982 m

Location: Axams (874 m) // Starting point: Parking area after the restaurant Adelshof (1.315 m)
at the start of the toboggan run to the Birgitzer Alm
Altitude difference: 600 m
Hiking time: 2.5 to 3 hours // In total: 3.5 to 4 hours
Length: 6 km
Stop for refreshments: Birgitzer Alm

Schwer(er): Rangger Köpfl, 1.939 m

Talort: Oberperfuss (812 m)
Ausgangspunkt: Bergstation Stiglreith, Peter-Anich-Bahn (1.363 m)
Höhendifferenz: rd. 700 Hm
Gehzeit: 2,5 bis 3 Stunden // Gesamt: 3,5 bis 4 Stunden
Weglänge gesamt: 10,7 km
Einkehrmöglichkeit: Rosskogelhütte, Gasthaus Stiglreith, Gasthaus Sulzstich

Difficult: Rangger Köpfl, 1939 m

Location: Oberperfuss (812 m) // Starting point: Top station Stiglreith, Peter Anich gondola (1363 m)
Altitude difference: 600 m
Hiking time: 2.5 to 3 hours // In total: 3.5 to 4 hours
Length: 10,7 km
Stop for refreshments: Rosskogel Hut, Restaurant Stiglreith, Restaurant Sulzstich

OLYMPUS OM-D E-M10 MARK II

- 5-Achsenbildstabilsator für klare Fotos und Videos auch bei wenig Licht.
- Kompaktes und klassisches Design bei geringem Gewicht.
- High-Speed Autofokus mit 81 AF Punkten.
- Integrierte Wi-Fi-Funktionen.
- Klappbarer Touchscreenmonitor.

Mit Olympus Zuiko Digital 14-42mm.

€ 799,-

„Ihr Spezialist für Foto/Technik in Innsbruck“ mit Topmarken wie:

Nikon · Leica · SWAROVSKI OPTIK · SONY · OLYMPUS · SUUNTO CONQUER NEW TERRITORY · POLAR

MILLER
UNITED OPTICS AUSTRIA

6020 Innsbruck · Meraner Straße 3
Tel. 0043 512 / 59438
email: foto@miller.at

Nikon FLAGSHIP STORE

© TVB INNSBRUCK / C. VORHOFER

SCHLITTENGAUDI
TOBOGGANING FUN

Rote Wangen, ***kalte Hände, Schnee im Genick.*** *//* *Red cheeks, cold hands* ***and covered in snowflakes.*** *//* VIL JODA

Es gibt nichts Schöneres, als Kinder sinnvoll zu beschäftigen und ihnen damit noch Freude zu machen. Tatort: ein Hügel, Sportgerät: eine Rodel (ein Schlitten), Jahreszeit: Winter. Wie ein Perpetuum mobile geht's rauf und lachend und schreiend wieder runter. In Innsbruck sind die Hügel meist Naturrodelbahnen – manchmal auch ziemlich lange.

Rodeln ist Innsbrucks Wochenendspaß für Familien, der außerdem gesund hält und einfach gut tut. Oftmals freuen sich Erwachsene mehr als die Kinder selbst, schließlich waren sie auch mal klein. Wer erinnert sich nicht gerne an die Rodelausflüge seiner Kindheit zurück? Spaß haben sie gemacht, auch wenn einem der Schnee von den Bäumen ins Genick fiel – rot waren unsere Wangen, kalt unsere Hände.

Einkehren

Wer es rauf schafft, darf auch rasten, sogar bis es dunkel wird. Innsbrucks Rodelbahnen sind zum Glück oft beleuchtet und oben am Ziel gibt es (fast immer) eine Hütte mit Knödeln und Co. Außerdem: Mit Pommes vor Augen gehen Kinder lieber hinauf … und weil sie wissen, dass ihnen eine flotte Abfahrt bevorsteht. Gemütlich in der Hütte sitzen gehört jedenfalls dazu: Das nasse Gewand trocknet am Kachelofen und nach einer heißen Suppe wird's einem wieder warm.

Vom Muss zum Spaß

Früher hatte der Rodelschlitten eine andere Funktion als den Spaßfaktor von heute. Im Alpenraum nutzten ihn Bauern als Transportmittel im Winter, als den sogenannten Ziehschlitten mit oder ohne Pferd. Befördert wurden damit Holz, Heu oder Menschen. Erstmals erwähnt haben den Rodelschlitten die Griechen, allerdings waren es damals noch flache Schilde. Das heutige Freizeitgerät im Alpenraum wird aus Esche oder Buche mit Kufen aus Eisen hergestellt. Für dicke Geldtaschen oder Faule gibt es auch Rodeln aus Carbon – statt Kondition. Jede ordentliche Familie in Innsbruck hat zumindest eine Rodel, ganz alte von damals, Hightech von heute oder zumindest irgendwas vom Nachbarn. ||

RODELOUTFIT

- *Unbedingt: warme knöchelhohe Schuhe, dicke Socken*
- *Nicht ohne: lange Unterhose zum Runterfahren*
- *Als Kür: Skihose, weil sehr praktisch*
- *Fein: T-Shirt zum Wechseln*
- *Nicht blöd: Skibrille und Stirnlampe, falls es dunkel wird*
- *Clever: Mütze, Schal, extraWARME Handschuhe*
- *Lebensrettend: Cold Cream fürs Gesicht*
- *Praktisch: Gamaschen*
- *Notwendig: Rodel (Schlitten)*

RODELVERLEIH

Auf vielen Hütten und in den meisten Skiverleihs gibt es mittlerweile Rodeln, auch viele Hotels bieten sie kostenlos an.

LINKTIPPS

www.winterrodeln.org
www.innsbruck.info/skimap
Weitere Infos über die Rodelkultur in Innsbruck und unterschiedliche Rodeltypen gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus:
DE blog.innsbruck.info/rodel-kultur

There is no better way of spending the day having fun with the whole family - on a hill with a toboggan (sledge) on a beautiful winter day... First you have to hike up (which is usually fun too) and then you can enjoy your well-deserved ride down laughing and screaming. Most of the hills in Innsbruck serve as natural tobogganing runs – a lot of them are impressively long. It is the perfect sport during winter – easy, healthy and so much fun for big and small. Sometimes you get covered in snow by little snow accumulations falling down a tree on your way down. Or was it the cheeky squirrel throwing a snow ball at you?

Stop for refreshments

After having made it to the top, you are allowed to rest – even until it gets dark. Most of Innsbruck's tobogganing runs are illuminated at night and offer a place to rest with dumplings & Co at the destination. Plus: You will be surprised how much faster kids can hike up when they know yummy chips are awaiting them ... and because they know that instead of hiking back, they can just get on their toboggans and race down. So take your time to unwind in a cosy Alpine hut, while your wet clothes dry on the stove and your cheeks and toes slowly warm up again.

Tobogganing in the early days

Once upon a time, tobogganing had a different meaning than today. It wasn't about the fun factor at all. Farmers in the Alps used the traditional sledges as means of transport during winter – sometimes with a horse helping them to pull it. They used it to carry around wood, hay or even people. The first nation to use it was the Greeks, but back then, toboggans were more like flat boards.Today, the snow toy is made out of beech or ash wood and the legs out of iron. Every family in Tyrol has at least one toboggan at home, whether it is an old-style one or a high-tech version. ||

TOBOGGANING OUTFIT

- *Must-have: warm, high shoes and thick socks*
- *Never without: long Johns*
- *Also quite convenient: proper ski pants*
- *For those who think ahead: a T-Shirt to change*
- *Don't forget: goggles & a headlight in case you run late*
- *Also clever: a beanie, a scarf and extra warm gloves*
- *Lifesaving: a cold cream for the face*
- *Practical: gaiters*
- *And of course: a toboggan (sledge)*

TOBOGGAN RENTAL

Most of the huts, hotels and ski rentals provide toboggans for free

LINKTIPS

www.winterrodeln.org
www.innsbruck.info/skimap
More information on tobogganing in Innsbruck can be found on Innsbruck's Tourism blog:
EN blog.innsbruck.info/en/toboggan

AUF SIEBEN HÜTTEN SOLLST DU GEHEN // SEVEN MUST GO HUTS

Natürlich gibt es noch mehr als sieben Rodelbahnen. ***Folgende sind aber besonders schön und seien deswegen hier auch vorgestellt. //*** *Of course, there are more than just seven huts in our Alps,* ***but the following are especially beautiful and well worth a visit.***

Juifenalm: Gut essen und schöne Aussicht

- Aufstieg: 600 Hm // Länge: 5 km // Gehzeit: 1:20 Stunden
- Einkehr: Juifenalm, ab 15. Dezember je nach Schneelage
- Beleuchtung: nein
- Rodelverleih: nein

Rumer Alm: Direkt vor der Haustür

- Aufstieg: 500 Hm // Länge: 3,9 km // Gehzeit: 1:10 Stunden
- Einkehr: Rumer Alm und Enzianhütte
- Beleuchtung: nein
- Rodelverleih: Rumer Alm

Mutterer Alm: Familienrodelbahn für Gemütliche

- Aufstieg: 363 Hm, oder mit dem Lift // Länge: 2,7 km // Gehzeit: 1 Stunde
- Einkehr: Mutterer Alm, Nockhof
- Beleuchtung: nein
- Rodelverleih: Mutterer Alm, Sport 2000 Pfurtscheller

Rangger Köpfl: Die längste Strecke mit Lift

- Aufstieg: 930 Hm // Länge: 8,1 km // Gehzeit: 2:30 Stunden
- Einkehr: Gasthaus Stiglreith, Gasthaus Sulzstich, Rosskogelhütte
- Beleuchtung: von der Rosskogelhütte bis ins Tal, Di. und Fr. bis 23 Uhr
- Rodelverleih: Sport Haider

Patscher Alm: Am Hausberg der Innsbrucker

- Aufstieg: 646 Hm // Länge: 4,8 km // Gehzeit: 1:20 Stunden
- Einkehr: Heiligwasser, Patscher Alm
- Beleuchtung: nein
- Rodelverleih: nein

Axamer Lizum: Gemütlicher Weg durchs Tal

- Aufstieg: 540 Hm // Länge: 3,9 km // Gehzeit: 1:30 Stunden
- Einkehr: Parkplatz des Skigebiets Axamer Lizum
- Beleuchtung: bis 24 Uhr
- Rodelverleih: Hotel Bergheim in der Axamer Lizum

Kemater Alm: Für besonders schnelle Sportodler

- Aufstieg: 673 Hm // Länge: 5,7 km // Gehzeit: 1:20 Stunden
- Einkehr: Kemater Alm
- Beleuchtung: nein
- Rodelverleih: Kemater Alm

Juifenalm: Delicious food and a stunning view

- Altitude difference: 600 m // Length: 5 km // Hiking time: 1:20 hours
- Refreshments: Juifenalm, starting from the 15th of December depending on snow conditions
- Illuminated: no // Toboggan rental: no

Rumer Alm: Directly at your door step

- Altitude difference: 500 m // Length: 3.9 km // Hiking time: 1:10 hours
- Refreshments: Rumer Alm and Enzianhütte
- Illuminated: no // Toboggan rental: Rumer Alm

Mutterer Alm: An easy run for the whole family

- Altitude difference: 363 m // Length: 2.7 km // Hiking time: 1 hour (you can also take the lift)
- Refreshments: Mutterer Alm, Nockhof
- Illuminated: no // Toboggan rental: Mutterer Alm, Sport 2000 Pfurtscheller

Rangger Köpfl: The longest run and lift included

- Altitude difference: 930 m // Length: 8.1 km // Hiking time: 2:30 hours
- Refreshments: Restaurant Stiglreith, Restaurant Sulzstich, Rosskogel Hut
- Illuminated: all the way from the Rosskogel Hut to the valley, Tue and Fri until 11 pm // Toboggan rental: Sport Haider

Patscher Alm: On Innsbruck's local mountain

- Altitude difference: 646 m // Length: 4.8 km // Hiking time: 1:20 hours
- Refreshments: Heiligwasser, Patscher Alm
- Illuminated: no // Toboggan rental: no

Axamer Lizum: An easy trail through the valley

- Altitude difference: 540 m // Length: 3.9 km // Hiking time: 1:30 hours
- Refreshments: Various possibilities close to the parking area of the ski resort Axamer Lizum
- Illuminated: until midnight // Toboggan rental: Hotel Bergheim

Kemater Alm: For the racers among you

- Altitude difference: 673 m // Length: 5.7 km // Hiking time: 1:20 hours
- Refreshments: Kemater Alm
- Illuminated: no // Toboggan rental: Kemater Alm

HOUSE OF BRANDS

appelt JUWELEN

BUTLERS

imito

INNstyle

Müller

MORAWA

daniel's haare

lichtblick

360° CAFE WEINBAR LOUNGE

LA HABANA TOBACCOS & DRINKS

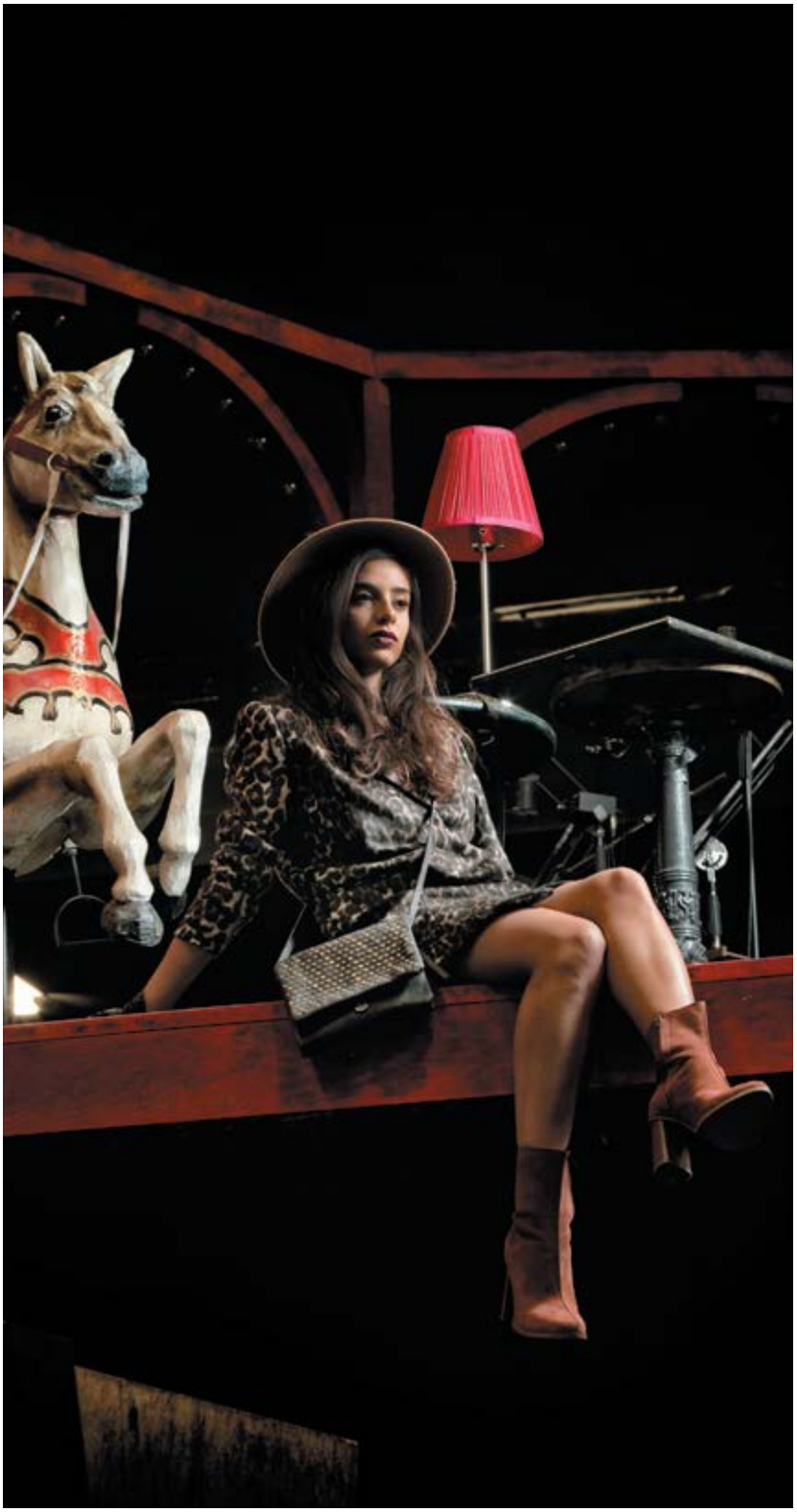
THAI-LI-BA ASIATISCHES RESTAURANT

Der Bäcker Ruetz

GÖSSER'S

magistrat caffetteria·weinbar

RLB



LACOSTE

Marc O'Polo

LIEBESKIND Berlin

STEFANEL

NAPAPIJRI

THE NORTH FACE

MANGO

PeakPerformance

CADENZA

VERO MODA

comma

ecco

Jones

CALZEDONIA

by Fink's men

RATHAUS GALERIEN

MARIA-THERESIEN-STRASSE 18 · WWW.RATHAUSGALERIEN.AT

EINE STADT LEBT DEN SPORT
A CITY THAT LOVES ITS SPORT

Flo Orley gehört zur Weltspitze des Freeridens. Caja Schöpf war spitze im Freestyle und kam später auf den Pulverschnee. Ein Gespräch. // Flo Orley belongs to the crème de la crème of the freeriding scene, whereas Caja Schöpf was known as the freestyle queen, before she finally discovered her love for powder snow. We talked to both about this fascinating extreme sport. // VIL JODA

Mit zwei sehr beschäftigten Freeridern haben wir es auf die Seegrube geschafft. Flo spricht im Zentraltiroler Dialekt mit feuchtem „ck", Caja im urigsten Oberbayrisch – nicht die einzigen Gründe zum Schmunzeln.

WELCOME: Was macht das Freeriden in Innsbruck aus?
FLO: Innsbruck ist einmalig! Die Skigebiete liegen direkt um die Stadt und egal wo der Schnee herkommt, du kannst überall fahren. Wir sind quasi ein Zentrum fürs Freeriden.
CAJA: Ich mag außerdem die Funparks in den Skigebieten und die Möglichkeit, abends noch schnell mit den Tourenski hochzugehen.

Was macht Innsbruck zur Freeride-City?
FLO: Nirgendwo hast du die Kombi von Stadt und Freizeit vor der Haustür: Mittags strömen Massen schnell mal direkt von der Stadt auf eine Skitour oder ein paar Stunden Freeriden, am Abend tauchen sie in den Trubel des Nachtlebens. In Sachen Freeriden können wir uns rundherum die Rosinen rauspicken. Es sind die Vielfalt und Coolness, die es ausmachen.
CAJA: Wir sind eine Stadt mitten im Skigebiet; das sagt doch alles. Durch den Flughafen bist du schnell mal hier und weg. Es gibt keine Stadt in Europa, in der du quasi zwischen den Skigebieten landen kannst und beim Anflug die geilsten Hänge siehst.

Ist das der Grund, warum du als „Bayerin" hergekommen bist?
CAJA: Bäuerin oder Bayerin?

Gemeint ist der Freistaat ...
CAJA: Nach Innsbruck gezogen bin ich wegen der perfekten Kombination aus Studium und Profisport. Nach Amerika, wo es so etwas auch gäbe, wollte ich nie.

Wie seid ihr aufs Freeriden gekommen?
CAJA: Ich komme aus der Slopestyle-, Freestyle- und Snowboard-Ecke – ein Irrtum meiner Pubertät. Ins Freeriden bin ich irgendwie reingerutscht. Nachdem ich jahrelang auf Freestyle-Wettkämpfen unterwegs war, hab ich eine neue Herausforderung gesucht. In meinem Alter wird's außerdem schwierig, mitzuhalten, und jeden Tag 100 Mal auf Eis zu landen, tut nicht mehr so gut.
FLO: Also ich weiß nicht, was Caja hat, ich finde ihr Gstell (= Figur) immer noch super. Du bist eine alte Schachtel geworden mit 30 (!).
CAJA: Nun ja, du bist auch nicht mehr der Jüngste mit 40 (!).
FLO: Richtig, deswegen bin ich auch nur Freerider. Aber zur Frage: Als Kind der Seegrube bin ich in Innsbruck aufgewachsen und in der Szene groß geworden. Ich wollte immer nur Tiefschnee fahren, den Grat entlangklettern und mich runterschmeißen. Das mache ich heute wie damals. Die Nordkette hat mir das Freeriden irgendwie in die Wiege gelegt.

Freeriden ist mehr als ein Sport,
Freeriden ist ein Lebensgefühl,
Vielfalt und Coolness. //
Freeriding is much more
than just a sport - it is a cool lifestyle
that stands for freedom

CAJA: Bitte Flo, sei nicht so bescheiden. Du bist der Boss der Szene, der Weltelite und auf den Wänden mancher Nachwuchssportler im Zimmer gehangen.

Caja, was sagt dir der Name Flo Orley?
CAJA: Pohhhh. Flo ist eine Legende auf der ganzen Welt. Mit seinem Namen assoziiere ich Snowboarden, Freeriden und die Seegrube.

Flo, was sagt dir der Name Caja Schöpf?
FLO: Kommt aus Bayern, ist hierher gezogen, irgendwie hängen geblieben und hat den Wechsel vom Freestyle zum Freeriden sehr erfolgreich geschafft.

Das Freeriden ist aus dem Snowboarden entstanden, das eine besonders Lifestyle-geprägte Szene ist.
FLO: Unsere Wurzeln sind die 1980er mit den Anfängen des Snowboardens – die waren nämlich in Innsbruck. Damals war alles vielmehr ein Lebensgefühl, also die besagte Szene oder eine Bewegung um den Sport. Irgendwann wurde das Snowboard gegen zwei Bretter getauscht.
CAJA: Bis heute sind viele Rider der Weltelite in Innsbruck groß geworden. Wir sind eine Brutstätte für Spitzensportler und Freerider.

Was macht ihr zwei, wenn ihr nicht im Gelände seid?
CAJA: Ich arbeite als Sportpsychologin in einem Nachwuchsleistungszentrum eines Fußballvereins an der Schnittstelle zum Profibereich, bin Sportmodel und hatte diesen Sommer meinen ersten Job als Referentin zum Thema Motivation.
FLO: Ich betreibe ein Freeride-Center in Innsbruck, bin Moderator, Paragleiter und Drachenflieger. Solange ich meine Hände bewegen kann, mache ich mir keine Sorgen um meine Zukunft. ||

We have managed to steal some precious time from the two famous freeriders, who usually spend every free minute drawing lines in the fresh powder snow. Flo speaks a strong Tyrolean dialect and Caja with a funny Upper Bavarian accent – not the only reasons that made us smile.

WELCOME: Why is Innsbruck the best place for freeriding?
FLO: Innsbruck is simply unique! The ski areas are conveniently located around the city and you can always find a place offering good conditions. We are a freeriding mecca.
CAJA: I am also totally in love with the fun parks and the fact that you can just quickly put on your touring skis and hike up somewhere close to your house to unwind after a stressful day.

Why is Innsbruck considered the city of freeriding?
FLO: Nowhere else city and nature are as well connected as in Innsbruck: At lunch time, people decide out of the blue to escape the hustle and bustle of the capital and go for a quick adventure to the fun park or to dive into the powder besides the slopes above the roofs of the city. No matter what you are looking for – Innsbruck and its surroundings offer endless freeride possibilities for all skills. And after a fun day in the snow, people dive into Innsbruck's exciting nightlife. What else could you ask for?

CAJA: We are a city in the middle of a ski resort; how good is that? Plus: The close airport allows you to fly in and out whenever you feel like it. And be prepared – there is no other city in Europe that offers you a landing like this with a view over the steepest slopes.

Is this the reason why you moved here from Bavaria?
CAJA: I moved to Innsbruck because studies and professional sport can be easily combined here. America offers that too, but I never wanted to go there...

How did you guys become such freeride fanatics?
CAJA: I grew up in a slopestyle, freestyle and snowboard scene. Later on, I discovered freeriding as my new passion. After I had been com-

OPEN FACES FREERIDE CONTEST 2016
Mit sechs Tourstopps und neun Entscheidungen in vier Bundesländern Österreichs starten die OPEN FACES CONTESTS 2016 in ihre 4. Saison: Von Jänner bis April wird Freeridern in Sachen Qualifier-Contests die breite Sternepalette geboten. Wer den Profis zusehen will, sollte sich den Teilbewerb in der Axamer Lizum in Innsbruck unbedingt gönnen.

- *7. Jänner 2016: Axamer Lizum Open by Open Faces und 2*Open Faces Juniors Axamer Lizum*
- *9. Jänner 2016: 3*Open Faces Axamer Lizum*

MIT FLO ORLEY FREERIDEN
Kein Witz! Flo Orley geht mit euch alleine oder mit Freunden in Innsbruck freeriden – auf der Nordkette, in der Axamer Lizum, am Stubaier Gletscher oder im Kühtai. Kontaktiert ihn doch gleich selbst unter ***www.freeridecenter-austria.com.***

OPEN FACES FREERIDE CONTEST 2016
With 6 tour stops plus nine decisions in four of Austria's nine provinces, the OPEN FACES CONTEST 2016 starts its 4th season: From January until April the best freeriders will compete against each other in amazing surroundings. Don't miss out on watching the pros in the Axamer Lizum in Innsbruck!

- *7th January 2016: Axamer Lizum Open by Open Faces and 2*Open Faces Juniors Axamer Lizum*
- *9th January 2016: 3*Open Faces Axamer Lizum*

GO FOR A POWDER RIDE WITH FLO ORLEY
No, we are not joking! Flo Orley will take you and your friends out to his favourite powder spots for the whole day – choose between the Nordkette, the Axamer Lizum, the Stubai Glacier or Kühtai. All you need to this is contact him via www.freeridecenter-austria.com.

FLO ORLEY ÜBER SICH UND INNSBRUCK

Geburtsdatum: 13.10.75
Profession: Freeride-Profi, Snowboard-Guide, Tandempilot, Vater.
Größte Erfolge (Competitions): Vizeweltmeister 2011, 3-facher WM-Dritter (zuletzt 2015).

- *Seegrube: Der Ort, wo alles anfing.*
- *Nordkette: Mein Abenteuerspielplatz auf Schnee, am Fels und in der Luft.*
- *Stubaier Gletscher: Das Tor zum Hochgebirge und drei Füße am Gletschereis mit Blick auf die Stadt.*
- *Axamer Lizum: Hat sich vom Geheimtipp zu einer der aktivsten Freeride-Locations bei Innsbruck entwickelt. Direkt vom Lift ist das Gelände mit jeder Menge Cliffdrop-Möglichkeiten erreichbar. Dazu kommen der spektakuläre 3* World-Freeride-Qualifier und das Hikingparadies der Kalkkögel mit Nordseitenpulver bis in den April.*
- *Kühtai: Die perfekte Combo aus Freestyle-Resort mit Tirols größter Superpipe, einem Tip-top-Park und viel Gelände. Extra lange Abfahrten für den, der 30 bis 60 Minuten aufsteigen will.*

Was ich noch sagen will: Ein volles Abenteuerbuch ist unendlich viel wertvoller als ein volles Konto.

FLO ORLEY ABOUT HIMSELF AND INNSBRUCK

Date of birth: 13.10.75
Profession: Freeride professional, snowboard guide, tandem pilot and daddy.
Greatest successes (competitions): Vice World Champion 2011, three times 3rd in the World Championships (last time 2015).

- *Seegrube: The place where it all started.*
- *Nordkette: My playground whether it is on snow, on the rocks or in the air.*
- *Stubai Glacier: The gate to high mountains and glacial ice with a stunning view over the city.*
- *Axamer Lizum: This ski resort has turned from a secret spot into one of Tyrol's main freeride locations. Heaps of faces with cliff drop options are available close to the lift exits. On top of that, the spectacular 3* World Freeride Qualifier takes place here and the hiking paradise Kalkkögel on the northern side provides perfect powder conditions until April.*
- *Kühtai: The perfect combo of freestyle resort, Tyrol's largest super halfpipe, nice kickers and heaps of space next to the slopes. For those who don't mind hiking up 30 to 60 minutes, this ski area offers extra-long runs.*

My advice: A full adventure book is worth so much more than a full bank account.

ALFA
*****
SPORTS & SPA

INNSBRUCK'S
5-STAR-DAY-SPA

25 EURO
ONLY FOR
YOUR DAY
PASS
WITH THIS VOUCHER*

ALFA SPORTS & SPA
INNRAIN 143 • 6020 INNSBRUCK
TEL +43 (0) 512 / 56 04 04 • FAX -20
WELCOME@ALFATIROL.AT

WWW.ALFATIROL.AT

*Valid until December 31th 2015 for non-residents, one voucher per person, no cash value.

© J. TURTSCHER

CAJA SCHÖPF ÜBER SICH UND INNSBRUCK

Geburtsdatum: 26.03.1985
Profession: Freeskier, Sportpsychologin, Sportmodel
Größte Erfolge (Competitions): New Zealand Open Slopestyle 2007 (3. Platz), US Open Finale Slopestyle 2007, European Open Slopestyle 2010 (4. Platz), WM Salt Lake City Slopestyle 12. Platz Einladung zum Nine Queens Invitational und Teil der ersten beiden Shades-of-Winter-Filme.

- *Nordkette: Im Sommer wie im Winter ein Traum.*
- *Stubaier Gletscher: Herbst, Winter und Frühjahr: City und Glacier.*
- *Kühtai: Seit der Jugendolympiade auch sehr gute Freestyle-Möglichkeiten: gute Pipe, Medium- und Small-Kicker, Rails und Boxen. Noch besser allerdings ist es fürs Freeriden; Tourenski vorausgesetzt.*
- *Axamer Lizum: „Kurz-vor-der-Vorlesung-noch-Skifahren"-Lieblingsgebiet: Überschaubar, aber viele 30- bis 60-Minuten-Touren direkt vom Lift weg.*

Was ich noch sagen will: Versucht euch mal in Innsbruck. Es macht süchtig.

CAJA SCHÖPF ABOUT HERSELF AND INNSBRUCK

Date of birth: 26.03.1985
Profession: Freeskier, sport psychologist, sports model
Greatest successes (competitions): New Zealand Open Slopestyle 2007 (3rd place), US Open Final Slopestyle 2007, European Open Slopestyle 2010 (4th place), World Championships Salt Lake City Slopestyle 12th place. Invitation to the Nine Queens Invitational and part of the first two Shades of Winter movies.

- *Nordkette: A dream in summer as well as in winter.*
- *Stubai Glacier: Autumn, winter and spring: City and glacier.*
- *Kühtai: Since the Youth Olympics it offers some really good freestyle options: a great pipe, medium to small sized kickers, rails and boxes. For the freeriders among us it has even more to offer – if you know how to use touring skis.*
- *Axamer Lizum: This is my favourite "let's go for a quick escape from the city before university starts". Nice and compact, but a lot of 30 to 60 minute tours within close proximity from the lifts.*

My advice: Try Innsbruck! It's addictive.

peting for years in freestyle events, I was looking for a new challenge. Besides that, people in the freestyle scene become younger and younger and at my age, after having landed for the 100th time on the ice, it hurts a bit more than it used to, when I was still a grommet myself.
FLO: I don't know what she is talking about. Even though being an old bird (30 !) you are still in good conditions.
CAJA: Well you are not the youngest either with your 40 (!) years.
FLO: Exactly, and for that reason I am a freerider. But back to the question: Growing up in Innsbruck, the Seegrube was my second home and so I grew up in the scene.
All I wanted to do was looking for untouched powder runs, climb over the rocky ridge and race down. And it is still my favourite thing to do. The Seegrube being my local mountain has sort of predetermined my direction in life.
CAJA: Come on Flo, don't act so modest. You are the king of the freeriding scene. Probably 9 out of 10 newcomers have decorated their walls with a poster of you.

Caja, in your opinion, what does the name Flo Orley stand for?
CAJA: Easy... Flo is an international legend. I associate many things with his name - snowboarding, freeriding and of course, the Seegrube.

And Flo, what do you think of when you hear the name Caja Schöpf?
FLO: Well, this is the girl that moved here from Bavaria, then sort of got stuck and managed it to turn her successful freeSTYLE career into a freeRIDE one.

Freeriding is a discipline that has arisen from snowboarding, which is a scene, strongly shaped by lifestyle.
FLO: Our roots lead back to the 1980s - to the beginnings of snowboarding in Innsbruck. Back then, it was more an attitude to life, a movement around the sport. Later, the use of skis in the powder snow became more common.
CAJA: Many of the riders represented in the world ranking grew up in Innsbruck. We are a breeding ground for freeriders and professional athletes.

What do you do, when you are not in the mountains?
CAJA: I work as a sport psychologist for a youth training centre of a football club, as a sports model and this summer, I had my first job as a consultant on the subject motivation.
Flo: I run a freeride centre in Innsbruck, work as a commentator, paraglider and hang glider. As long as I can move my hands, I am not worried about my future. ||

Mehr zum Risiko am Berg und wie es zu Flo Orleys Alltag wurde gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus. // More about the dangerous sport and how it became Flo Orley's hobby can be read on Innsbruck's Tourism blog:
DE blog.innsbruck.info/freeride
EN blog.innsbruck.info/en/freeride
www.freeride-city.com

INNSBRUCK TOURISMUS GRAFIK h. a., Foto: Innsbrucker Nordkettenbahnen

INNS' BRUCK

FREERIDE CITY INNSBRUCK

THE BEST BASE FOR YOUR POWDER CHASE

Die vier Freeride-Destinationen rund um Innsbruck mixen aus Lifestyle, Party und Freeriden einen verlockenden Powder-Shake. Jetzt die Freeride City Innsbruck auschecken auf **www.freeride-city.com**

www.innsbruck.info

WER NICHT GEHT, DEM FEHLT ETWAS

YOU HAVE NEVER DABBLED IN ALPINE SPORTS? SORRY, BUT YOU HAVE DEFINITELY MISSED OUT ON SOMETHING

Fast jeder, der in Innsbruck Skitouren gehen kann, tut es: ***Abends eine Pistentour, an Wochenenden den ganzen Tag im Gelände. Es macht wirklich Spaß und ist schön. Lawinenkunde, Routenplanung und Wissen ums Wetter sind ein Muss. //*** *Innsbruck's locals love it!* ***They try to spend every free minute in untouched off-piste terrain. It is so much fun, plus the sceneries surrounding the capital are stunningly beautiful. Nevertheless, avalanche awareness, route planning and the knowledge of weather are a must. //*** VIL JODA

Wie keine andere Stadt ist Innsbruck Hochburg, Mekka, Eldorado, Paradies oder Place-to-be für Skitourengeher. Klingt werblich, ist aber so: Es gehört hier zum guten Ton, nach der Arbeit mal schnell eine Pistentour zu machen. Am Wochenende ist die halbe Stadt unterwegs in die Berge; dazu sind sie ja da – und das reichlich. Auch Reinhold Messner hat das gesagt, als er gefragt wurde, warum er Berge besteigt. „Weil sie da sind." Wer in der Hauptstadt der Alpen keine Skitouren geht, dem fehlt etwas sehr Wichtiges: das Gesprächsthema unter den Einheimischen.

„Ein Gipfel gehört dir erst, wenn du wieder unten bist – denn vorher gehörst du ihm."

NICOLAS O' CONNELL

Skitourenwissen

Die richtige Ausrüstung, Sicherheit durch Risikomonitoring oder viel Wissen und Erfahrung am Berg sind schon recht sinnvoll. Eigentlich entscheiden sie über Schein und Sein: Schein sind wir, solange wir noch oben sind. Sein erst wieder, wenn wir heil runtergekommen sind. Am Ende des Tages passiert aber wenig, wenn man bedenkt, wie viele um Innsbruck täglich unterwegs sind.

„Learning while doing" empfiehlt sich beim Skitourengehen jedenfalls nicht, denn Lerneffekte gibt es bei Lawinen eher selten: Es hat sich eventuell sogar ganz ausgelernt. Wer mit dem Tourengehen anfangen will, sollte sich daher in wirklich kompetente Hände begeben: Erfahrene Freunde sind der Klassiker. Sicherheitshalber ist ein staatlich geprüfter Bergführer eine gute Option. Lawinen sind statistisch gesehen ein seltenes Ereignis und dennoch passiert es. Damit es erst gar nicht so weit kommt, wurde im Sellraintal der erste Skitourenlehrpfad Österreichs errichtet: Von Praxmar aus geht es auf die Lampsenspitze mit Schautafeln an bedeutsamen Punkten des Weges der Tour, auf denen Tourengehern absolut notwendiges Wissen vermittelt wird. Hinschauen lohnt sich!

Pistentouren

Es ist praktisch, weil es einfach und sicher rauf geht, noch einfacher wieder runter und lawinensicher ist – das Pistentourengehen um Innsbruck. Pistentouren sind ein Trend, der von vielen kritisch beäugt wurde, als er vor einigen Jahren entstand. Heute stört es keinen mehr. Auch wenn es für viele ein älterer Hut ist, darf an eine Grundlage fürs Miteinander erinnert werden: Das Österreichische Kuratorium für Alpine Sicherheit hat in Zusammenarbeit mit den Seilbahnen und Alpininstitutionen ein paar Empfehlungen für Pistengeher ausgearbeitet:

1. Warnhinweise sowie lokale Regelungen beachten.
2. Der Sperre einer Piste oder eines Pistenteils Folge leisten. Beim Einsatz von Pistengeräten – insbesondere mit Seilwinden – oder bei Lawinensprengungen kann es zu lebensgefährlichen Situationen kommen. Pisten können daher aus Sicherheitsgründen für die Dauer der Arbeiten gesperrt sein.
3. Nur am Pistenrand und hintereinander aufsteigen.
4. Die Piste nur an übersichtlichen Stellen und mit genügend Abstand zueinander queren.
5. Frisch präparierte Pisten nur im Randbereich befahren. Über Nacht festgefrorene Spuren können die Pistenqualität stark beeinträchtigen.
6. Bis 22.30 Uhr oder einer vom Seilbahnunternehmen festgelegten Uhrzeit die Pisten verlassen.
7. Sichtbar machen: Bei Dunkelheit oder schlechter Sicht Stirnlampe, reflektierende Kleidung etc. verwenden.
8. Bei besonders für Pistentouren gewidmeten Pisten nur diese benützen.
9. Hunde nicht auf Pisten mitnehmen.
10. Ausgewiesene Parkplätze benützen und allfällige Parkgebühren entrichten.

SAAC Basic Camps

Geländegeher und solche, die es gerne werden wollen, sollten die kostenlosen zweitägigen Lawinencamps versuchen. Es gibt Backgroundinfos und Praxis für Off-piste-Freaks von Bergführern und Snowboardpros über alpine Gefahren abseits der gesicherten Pisten. Am ersten Tag gibt's Theorie, am zweiten Tag geht's mit staatlich geprüften Ski- und Bergführern ab ins Gelände. Die Teilnahme am SAAC Basic Camp ist gratis, die Notfallausrüstung (LVS/Lawinenverschüttetensuche-Gerät, Schaufel, Sonde) kann ebenfalls kostenlos ausgeliehen werden. ||

SKI- UND PISTENTOUREN UM INNSBRUCK

- *Über 40 Skitouren gibt es rund um Innsbruck, in mehr oder weniger schwerem Gelände auf wunderschöne Gipfel.*
- *Seit 2010 werden die Pistentouren in den Skigebieten rund um Innsbruck am Abend geregelt. Die Betreiber der Skigebiete öffnen an ausgewählten Tagen ihre Pisten für Tourengeher auch nach Betriebsschluss.*
- *Skitouren in Innsbruck und Umgebung gibt es hier:* ***www.innsbruck.info***

HILFREICHE ADRESSEN

- *Infos zur aktuellen Lawinensituation:* ***www.lawine.at***
- *Täglich ab 7 Uhr kann die Lawinensituation auf Band abgehört werden. Gratishotline +43 800 800503*
- *Weitere tagesaktuelle Auskünfte liefert der Alpenverein:* ***www.alpine-auskunft.at***
- *Risikominimierung von Lawinengefahren kann in den SAAC-Lawinencamps gelernt werden:* ***www.saac.at***

Mehr zum Thema Sicherheit am Berg gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus:
DE blog.innsbruck.info/skitour

Innsbruck is nothing like any other city: It is a mecca, a paradise, a place to be for ski tourers. Sounds like the average advertising, but it is a fact that Innsbruck is a real Alpine city, where it is common for locals to squeeze in a ski tour before or after work. On the weekends, half of the city's population pilgrimages into the mountains, because what else would you do with them? Even Reinhold Messner, one of the most famous mountaineers, answered the question why he liked hiking in the mountains simply with: "Because they are here." People who don't hike definitely miss out on something and will find themselves with nothing to say, leading to embarrassing silence, when the mountain enthusiasts start raving about it.

Essential knowledge for ski touring

It is really important to know all about the right equipment, safety and risk reduction and to go with someone that is experienced if you are not. Basically, it is a game between illusion and reality. Illusion is while you are up there above the clouds, and as long as you haven't got back to reality – back down to your starting point – you are not safe. Considering all the dangers and risks that come along with this Alpine sport and the amount of people doing it in Innsbruck, relatively few accidents happen. Anyway, 'learning while doing' is definitely not advisable when it comes to this sport, as you won't have too much of a learning effect when you are buried under an avalanche. So, if you are a full beginner, you should never go by yourself. The best option is to go with experienced friends or – of course – a certified mountain guide. From a statistical point of view, avalanches are a rare occurrence, but nevertheless they happen. To ensure that this situation does not arise in the first place, Austria's first educational ski touring trail was built in the Sellrain Valley: Starting from Praxmar it takes its participants to the summit Lampsen and offers information points along the way, imparting absolute essential facts about ski touring. Give it a try, you won't regret it!

On-piste ski touring

Ski touring on a slope is a good option for ski tour beginners and the not-so-experienced as it is safe and easy to get up and even easier to ride down again. On-piste ski touring has developed into a trend, which was criticised a couple of years ago. Nowadays, no one gets annoyed by it anymore. Anyway, there are certain rules that should always be followed. The Austrian Authority for Alpine Security Surveillance together with the cable car companies and Alpine institutions has prepared some recommendations for people ski touring on the slope: Follow warnings and local regulations at all times.

1. Stay off closed slopes and areas. The use of piste-maintenance vehicles – especially with cable winches – or explosives in avalanche control can lead to life threatening situations. Therefore, slopes can be shut during operating hours of such machines.
2. Only hike up on the margin of the slope and behind each other.
3. Cross the slope only in fully visible areas and with enough distance to each other.
4. Only use the side areas on fresh groomed slopes.
5. Tracks that froze overnight can strongly affect the quality of a slope.
6. Leave the slopes before 10:30 pm or refer to the operating hours of the relevant ski area.
7. Make yourself visible: Use a headlight and reflective clothing etc. when it is dark or in poor visibility.
8. If there are slopes especially for ski tourers, use only those ones.
9. Don't bring dogs on the slopes.
10. Only use designated parking spaces and pay for possible parking fees.

SAAC Basic Camps

Off-piste loving people and those who would like to try should participate in the free of charge, two-day avalanche camp. True freeride freaks such as snowboard pros and mountain guides will teach you theoretical and practical aspects about this fascinating passion. On the first day, basic knowledge will be taught in theory and on the second day, you will go off-piste with the certified ski and mountain guides and put what you have learnt into practice. Participation is free of charge and the avalanche equipment (avalanche transceiver, shovel, and probe) can be rented for free as well. ||

TOURS AROUND INNSBRUCK

- *Innsbruck offers more than 40 ski tours for all levels in its stunning surroundings.*
- *In 2010, ski resorts have opened selected slopes to ski tourers (even after regular operating hours on certain days).*
- *Ski tours in Innsbruck and surroundings can be found here:* ***www.innsbruck.info***

USEFUL ADDRESSES

- *Information about current snow conditions:* ***www.lawine.at***
- *Call daily starting from 7 am for details on the current avalanche situation: +43 800 800503 (toll-free service hotline)*
- *The Austrian Alpine Association provides more useful information:* ***www.alpine-auskunft.at***
- *The SAAC camps teach you all you need to know about avalanche hazards:* ***www.saac.at***

More information on safety in the mountains can be found on Innsbruck's Tourism blog:
EN blog.innsbruck.info/en/skitour

NORDKETTE
DA MUSS ICH RAUF

Weltweit einzigartig. Aus der historischen Altstadt mit spektakulären Bahnen in wenigen Minuten hinauf auf über 2.000 Meter. Winterwandern am Hafelekar, feiern in der CLOUD 9 Iglu Bar, Skispaß pur, oder einfach nur den atemberaubenden Ausblick genießen!

NORDKETTE.COM

CLOUD 9 Iglu Bar
Tagsüber chillen auf dem Sonnendeck, Freitagabends abfeiern im höchsten Club der Alpen von 18–23:30 Uhr.

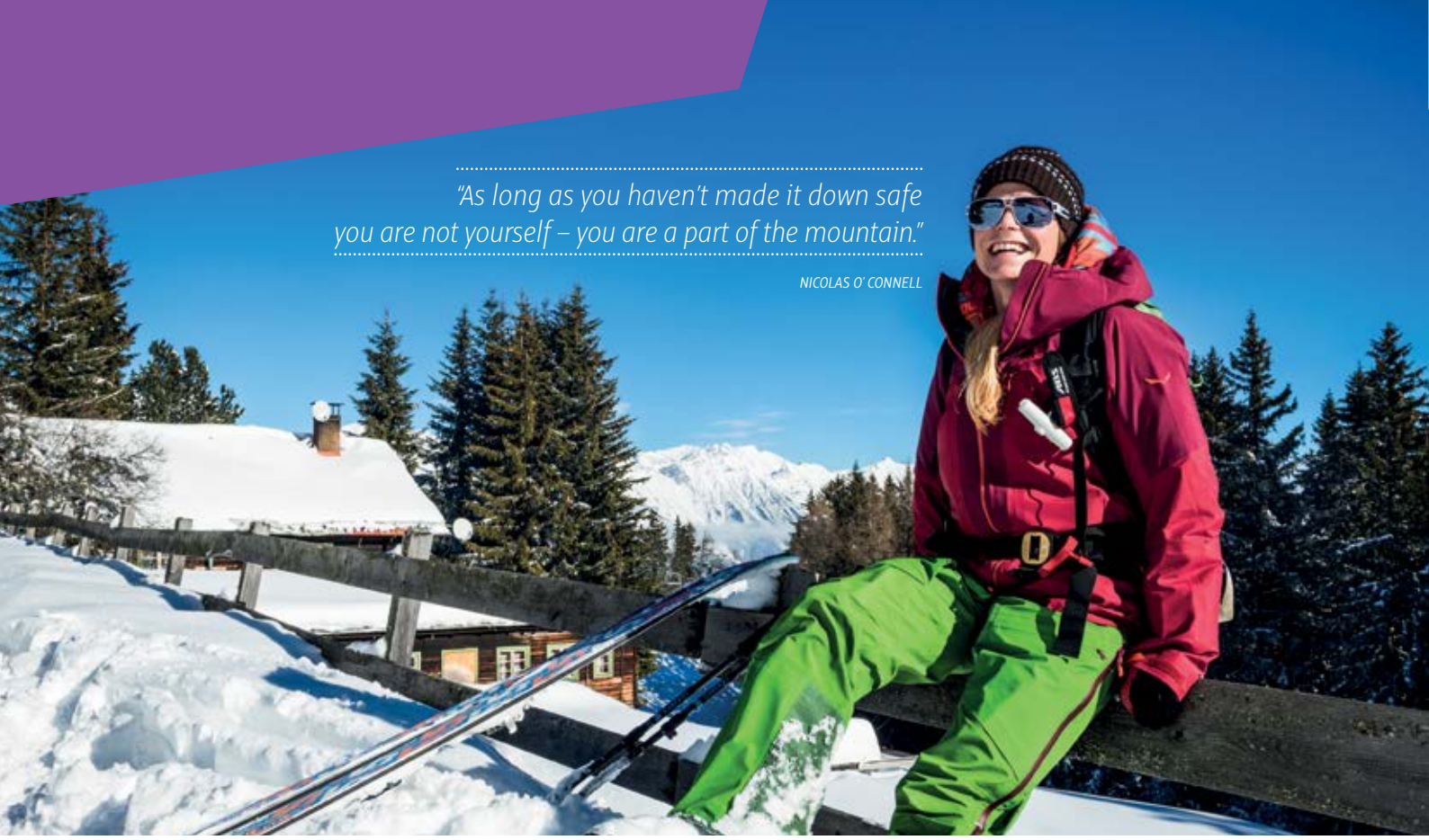
Winterwandern am Hafelekar
Entdecken Sie die wildromantische Natur und genießen Sie die atemberaubende Aussicht vom Karwendelblick!

P FREI

Gratis Parken von 8–18 Uhr
Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar), Kombiticket Alpenzoo, Skiticket.

INNSBRUCKER NORDKETTEN BAHNEN

NORDKETTE.
DAS JUWEL DER ALPEN



"As long as you haven't made it down safe you are not yourself – you are a part of the mountain."

NICOLAS O' CONNELL

TOURENTIPPS // TOUR TIPS:

Mutterer Alm/Pfriemesköpfl, 1.801 m (Pistentour)

Die Tour ist bei den Einheimischen sehr beliebt, lawinensicher, mäßig steil und eignet sich wunderbar zum Eingehen. 380 Hm geht es entlang der Piste und 550 Hm durch den Wald.
Talort: Mutters // Ausgangspunkt: Freizeitzentrum in Mutters (892 m), gebührenpflichtiger Parkplatz
Höhendifferenz: 909 Hm
Gehzeit: 2,5 bis 3 Stunden // Weglänge gesamt: 4,6 km
Einkehrmöglichkeit: Mutterer Alm (1.608 m), Almgasthof Nockhof (1.228 m)

Grünsteinscharte, 2.272 m

Die Tour ist zwar keine Gipfeltour, belohnt aber mit einer schönen Aussicht und ist beliebig erweiterbar auf das Stöttltörl (2.036 m)
Talort: Mieming/Obsteig // Ausgangspunkt: Gasthof Arzkasten (1.151 m), gebührenpflichtiger Parkplatz
Höhendifferenz: 1.169 Hm
Gehzeit: 3 bis 3,5 Stunden // Weglänge gesamt: 6 km
Einkehrmöglichkeit: Gasthof Arzkasten (1.151 m)

Zischgeles, 3.003 m

Der Gipfel ist einer der beliebtesten Skitourenberge im Sellraintal. Meistens geht's mit den Skieren ohne Tretpassagen direkt vom Parkplatz weg und wieder dort hin.
Talort: Sellrain/Praxmar // Ausgangspunkt: Weiler Praxmar (1.687 m), gebührenpflichtiger Parkplatz
Höhendifferenz: 1.345 m
Gehzeit: 3 bis 3,5 Stunden // Weglänge gesamt: 4,6 km
Einkehrmöglichkeit: Alpengasthof Praxmar (1.687 m)

Mutterer Alm/Pfriemesköpfl, 1801 m (on-piste tour)

The tour is very popular among locals. It is safe, not too steep and perfect for beginners. 380 m along the slope and 550 m through the forest.
Location: Mutters // Starting point: The leisure centre in Mutters (892 m), available parking space (payment required)
Altitude difference: 909 m
Hiking time: 2.5 to 3 hours // Length: 4.6 km
Stop for refreshments: Mutterer Alm (1608 m), Restaurant Nockhof (1228 m)

Grünsteinscharte, 2272 m

This tour doesn't lead to a summit, but it offers a marvellous view and can be extended to the Stöttltörl Mountain (2036 m).
Location: Mieming/Obsteig // Starting point: Restaurant Arzkasten (1151 m), available parking space (payment required)
Altitude difference: 1169 m
Hiking time: 3 to 3.5 hours // Length: 6 km
Stop for refreshments: Restaurant Arzkasten (1151 m)

Zischgeles, 3003 m

This is one of the Sellrain Valley's most popular mountains for ski touring.
Location: Sellrain/Praxmar // Starting point: Parking space Weiler Praxmar
(1687 m), available parking space (payment required)
Altitude difference: 1345 m
Hiking time: 3 to 3.5 hours // Length: 4.6 km
Stop for refreshments: Restaurant Praxmar (1687 m)

muttereralmpark
Familie. Erlebnis. Natur. Pur.

FAMILIE. ERLEBNIS. NATUR. PUR.

DER ABENTEUERBERG FÜR GROSS UND KLEIN

- Ski- & Snowboardspaß
- Funpark
- Kiddies Park
- Kinderland
- Rodelgaudi
- Paradies für Skitourengeher
- Erlebnisgastronomie
- u.v.m.

www.muttereralm.at #MAP #fun4all

skiarea TESTSIEGER 14/15 Erlebnisberg des Jahres - Austria

FREIZEIT TICKET TIROL

Husky-Workshop
„Anne liebt Hunde über alles und beim Husky-Workshop ist sie mitten unter ihnen." Zuerst machen sich die Teilnehmer mit den Hunden vertraut, lernen ein wenig über den Hundeschlitten und fahren dann mit dem Hundegespann ein paar Runden. Anschließend gibt es ein Wissensquiz und einen Husky-Führerschein. Anmeldung direkt im Iglu Village, Preis pro Kind: 89 Euro.

Husky workshop
"Anne loves dogs more than anything and at the Husky workshop she is surrounded by quite a lot." First, the participants familiarise with the dogs, then, they learn some interesting facts about the dog sledge and get a couple of rides on it. After that, it is time for a quiz and everyone receives their husky license. Registrations at the Igloo Village, Price per child: € 89.

WEIT MEHR ALS SKIFAHREN
A LOT MORE THAN JUST SKIING

Es zählt zu den höchstgelegenen Wintersportorten Tirols – das Kühtai. Schnee gibt es früh und lange, Lifte sowie Pisten sind unendlich und in 30 bis 40 Minuten ist es mit den Öffis erreichbar – dazu noch ein paar coole Events, feine Skihütten und ein dezentes Nachtleben. In Wahrheit gibt es aber noch viel mehr. //
Kühtai is one of Tyrol's highest ski resorts and therefore snow conditions are good and reliable during the whole season. This mountain jewel offers a huge variety of different slopes and lifts and it is reachable within only 40 minutes by public transport. Fancy huts offer traditional delicacies - and there is even more on Kühtai's menu. Don't miss out on the cool events and its decent night life! // VIL JODA

Markus ist Bergführer und Skilehrer in Innsbruck. Er verriet, was er im wildromantischen Sellraintal so alles treibt. „Entdeckt habe ich vieles im Kühtai durch meine Tochter Anne, die jetzt sieben Jahre alt ist. Sie kann es sehr gut, will aber nicht immer nur Ski fahren. Als fürsorglicher und naturverbundener Vater komme ich jedem ihrer Wünsche nach und kümmere mich um ein Programm in den Bergen." Die zwei sind daher oft im Kühtai; es ist leicht erreichbar, die unberührte Natur gefällt beiden gut.

Markus works as a mountain guide and ski instructor in Innsbruck. He told us what he likes doing in the romantic Sellrain Valley. "I discovered most of the things thanks to my 7-year-old daughter Anne... She loves skiing and is quite good at it, but she also likes to do other stuff. So I try to fulfil all her wishes and every now and then I organize an exciting programme in the mountains – as any caring father would." Therefore the two of them spend a lot of time in Kühtai, as it is quite easy to reach and they both love its stunning nature.

© TVB INNSBRUCK / E. GROEGER

Rodeln

Die Rodelbahn startet neben der Drei-Seen-Bahn-Talstation und führt auf die Höhe vom Alpenrosenlift. Sie ist kostenlos, nachts immer beleuchtet, eine Einkehr lohnt sich am Ende der Bahn im „Graf-Ferdinand-Haus". „Selbst mit meiner Kleinen kann ich dort spielend hinaufgehen, denn es sind nur 230 Hm auf 2,5 km Fußweg", erklärt Markus.

Tobogganing

The toboggan run starts next to the valley station of the lift 'Drei-Seen-Bahn'.
It is free of charge, always illuminated at night and at the end of the path the restaurant 'Graf-Ferdinand-Haus' awaits you with traditional delights. "The perfect option for my little daughter and me, as it is a kids-friendly 2.5 km long hike with a height difference of only 230 m," tells us Markus.

Eislaufen

„Sie fühlt sich jedes Mal wie eine kleine Prinzessin in den Bergen, wenn sie über den Eislaufplatz huscht", strahlt Markus. Er liegt neben dem Hotel Jagdschloss, in dem die Schlittschuhe ausgeliehen werden können. Abends ist der Platz beleuchtet, auch Eisstockschießen ist möglich. Eintritt: 2,50 Euro, Platzmiete für eine Stunde: 20 Euro.

Ice skating

"Every time I take her ice skating, she feels like a little mountain princess," says Markus proudly.
The ice rink is located next to the hotel Jagdschloss, where skates can be rented as well. At night time, the rink is illuminated and also ice stick shooting is possible. Entrance fee: € 2.5, Space rental fee for 1 hour: € 20.

Mehr zum Iglu Village und zum Bau gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus:
Learn more about the Igloo Village on Innsbruck's Tourism blog:
DE blog.innsbruck.info/iglu-village
EN blog.innsbruck.info/en/iglu-village

© TVB INNSBRUCK / WWW.IGLU-VILLAGE.AT

Iglu-Workshop

Die Werkzeuge: Hände, Schaufel und Säge. Das Baumaterial: Schnee. Das Bauwerk: ein eigenes Iglu. Gebaut wird im Team und so wie es die Inuits heute noch tun. Wer will, kann sogar oben übernachten. Der Workshop dauert rund vier Stunden und wird von einem Iglubaumeister geleitet. „Mit meiner Kleinen bin ich aber meistens das Iglu Village besichtigen. Sie würde dort gerne mal übernachten", gibt Markus eine Alternative zum Selbermachen.

Igloo workshop

With a shovel and a saw you will build your own igloo out of snow. You will be working in teams - just like the Inuit do it. Those who want to fully emerge into the world of Inuit have the possibility to sleep in the Igloo Village. The workshop takes about 4 hours. An architect will be on-site throughout the whole time to assist you. "I take my daughter to the Igloo Village quite a lot. You don't have to participate in the workshop. You can also just visit it," suggest Markus as an alternative.

Winterwandern
Manchmal sieht man nur noch Spuren im Schnee, mit etwas Glück aber auch die Tiere selbst, wie Rehe und Gämsen. Am schönsten ist es natürlich, wenn die Sonne scheint, aber auch im Schneegestöber ist Markus hier unterwegs, denn die Wege sind gut markiert. Insgesamt gibt es vier Wanderwege zwischen 20 Minuten und einer Stunde Gehzeit, die durch Wälder und vorbei an verschneiten Bergen führen.

Winter hiking
Go out on an adventure in a magical winter wonderland and follow the traces in the snow. If you are lucky, you might get to see animals like deer and chamois. Of course, it is easier to see the animals when the sun is out, but hiking through the falling snow can be just as fun and don't worry - the paths are well-marked. All in all, there are four paths to choose from that take you between 20 minutes and 1 hour to walk. They all lead through the forest and past the impressive mountains.

© TVB INNSBRUCK / E. GROEGER

Langlaufen

Markus: „Während Anne im Kinderland des Skigebietes ist, gehen sich für mich manchmal ein paar schnelle Runden auf einer der drei Loipen aus." Elf Kilometer führen durch eine schöne Hochgebirgslandschaft mit klarster Höhenluft. Hier heißt es so richtig gut durchatmen: Genießer schätzen die Landschaft, ambitionierte Sportler den Vorteil des Höhentrainings.

Cross-country skiing

Markus: "While Anne is playing with other kids in the snow at the children's area of the ski resort, I like to do a couple of quick runs on one of the three cross-country skiing trails." 11 km lead you through beautiful scenery. Every breath you take is clean and refreshing. Whether you are a connoisseur who simply loves the landscape or an ambitious athlete who needs his high-altitude workout – here you can breathe through deeply.

Zieseltour

Gemeint ist nicht das Tier, sondern das Geländefahrzeug: „Das mache ich sehr gerne mit meinen Neffen, die ein wenig Action haben wollen. Anne ist dafür noch zu klein, würde aber jetzt schon mitfahren wollen." Zirka eine Stunde dauert die Tour mit einem Ziesel, kostet 100 Euro und macht wirklich Spaß. Start: 16 Uhr, Anmeldung: im Hotel Mooshaus.

Ziesel tour

Go for a ride on one of Kühtai's popular off-road vehicles – the so-called Ziesel.
"I always take my nephew here, he loves the action. Anne wants to give it a go too, but she is still a bit too small for it." The tour takes about an hour, costs € 100 and is a real fun experience. Start: 4 pm, reservations: Hotel Mooshaus.

LIFTING!
im Kühtai
ab 2.020m

Das wahre Weiß des Winters

Kühtai – Weltcuport auf 2.020 m

Nur 35 Minuten von Innsbruck entfernt!

Das Naturerlebnis ganz nah bei Innsbruck!

Das Sonnen- und Skifahrerparadies Kühtai startet dort, wo andere schon aufhören: auf 2.020 Meter. Abseits von Hektik und Stress.

- *Höchstgelegener Wintersportort Österreichs*
- *Skiregion Kühtai-Hochoetz:*
  2 Skigebiete – 1 Skipass – über 80 km Skipisten
- *Freestylepark für Ski- und Snowboard-Freaks mit Superpipe, Slopestyle und Boardercross*
- *Kidspark für Kinder und Anfänger*
- *Gemütliche Hütten und Restaurants*
- *Rodeln, Eislaufen, Winterwandern…*
- *Mi + Sa Nachtskilauf*
- *Vom Auto direkt auf die Piste*
- *Täglich Gratis-Skibus Innsbruck – Kühtai*

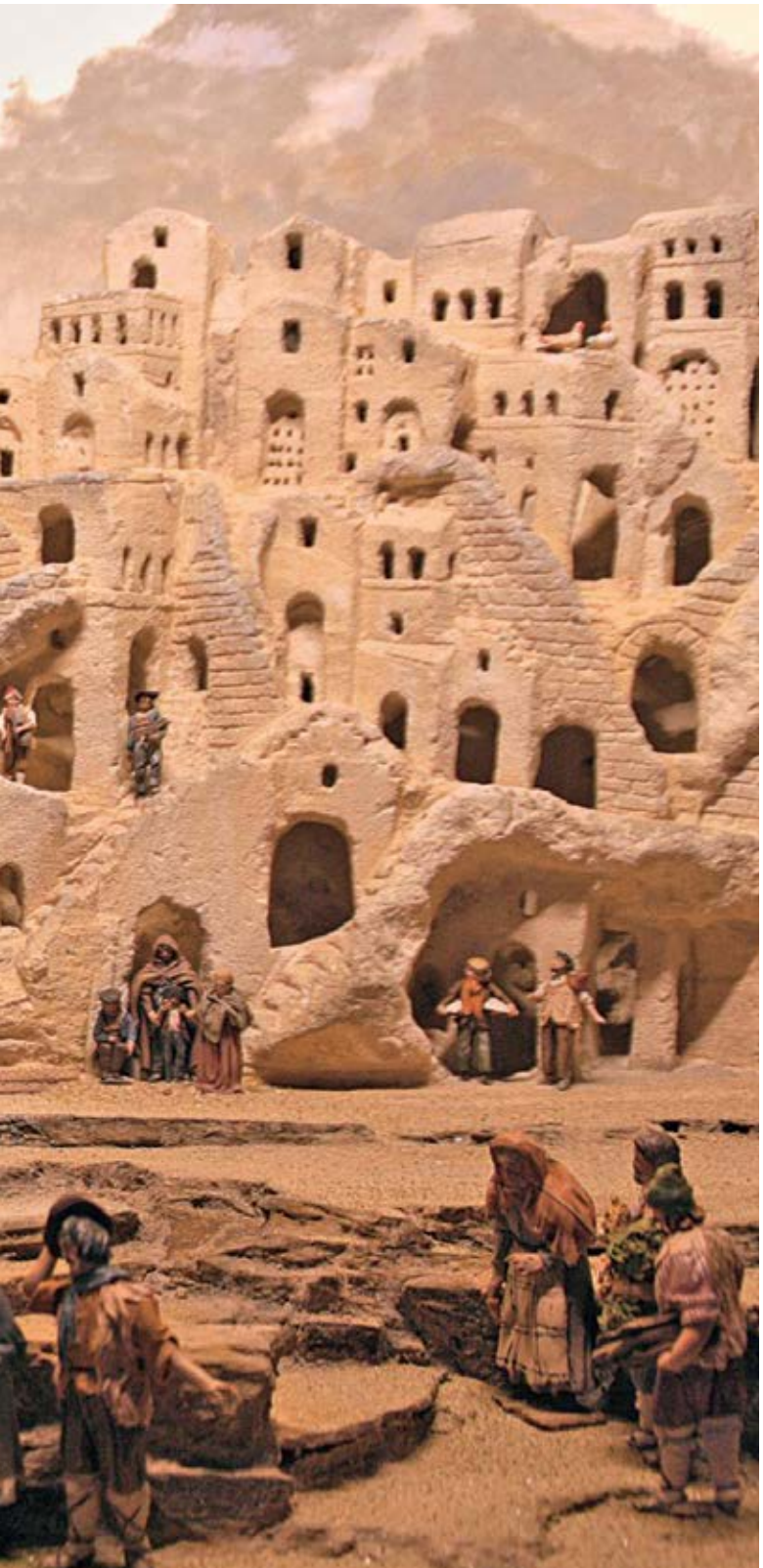
INNS' BRUCK

www.lifte.at ***Tel. +43 (0)5239-5229*** ***facebook.com/kuehtai***

KRIPPELE-SCHAUEN
MAGICAL NATIVITY SCENES

Süditalienische Krippe aus Matera/Bari
Krippenverein Wildermieming, Sandsteinkrippe aus Matera (bei Bari, I) /
Aufbau: Erwin Auer / Figuren: Salvatore De Francesco – Neapel / Hintergrund: Walter Grach //
South Italian scene from Matera/Bari
Nativity Scene Association Wildermieming, sandstone scene from Matera (Bari, I) /
Set-up: Erwin Auer / Figures: Salvatore De Francesco – Naples / Background: Walter Grach

Am 24. Oktober 2015 eröffnete die Krippenschau ***des Krippenvereins Wildermieming. Auf 300 Quadratmetern Ausstellungsfläche, sorgsam aufgestellt in Vitrinen, werden Krippen aus nah und fern präsentiert. //***
The nativity scene exhibition of the Nativity Scene Association ***in Wildermieming opened its doors on the 24th of October this year. Diverse scenes from around the world can be admired on 300 square metres. //*** MONIKA FRENZEL



Obmann Erwin Auer hat mit seinen Helfern in jahrelanger Kleinarbeit Großartiges geleistet. Der Umfang wie auch die Qualität der ausgestellten Objekte versetzen den Besucher in andächtiges Staunen. Ein Lebenswerk, das hier gezeigt und Krippenfreunde aus nah und fern überraschen wird! Denn es ist immer das harmonische Zusammenwirken verschiedenster Künstler, das dabei zum Tragen kommt: der Schnitzer (oder Bildhauer) der Figuren, der den Aufbau macht (Krippenberg), und der Hintergrundmaler. Auch hier unterscheidet man grundsätzlich zwischen Tiroler und orientalischer Krippe, die entweder einen heimischen Hintergrund zeigen oder einen, der der Bauweise des Heiligen Landes entspricht. Dies ist heutzutage nicht mehr schwierig umzusetzen, weil man die Örtlichkeiten des Heiligen Landes, teils von Bildern, teils aus eigener Anschauung, kennt. Zudem kommen noch die qualitätsvollen neapolitanischen Krippen, bei denen man das heilige Geschehen oft inmitten südländischer Straßenszenen suchen muss. Auch vom Material unterscheiden sie sich grundsätzlich, sind sie doch meist aus Terrakotta und äußerst feingliedrig und farbenfroh. Das Leben und Treiben des Südens nimmt breiten Raum ein und offenbart großes künstlerisches Geschick.
Auch so genannte Ganzjahreskrippen, bei denen das Geschehen von der Geburt bis zur Passion reicht, sind darunter. Zudem gibt es eine qualitätsvolle Verkündigung, eine originelle Herbergssuche und eine Flucht nach Ägypten, wobei der Esel – nicht ganz freiwillig – ein Boot besteigen muss! Es handelt sich größtenteils um zeitgenössische Krippen, sie haben meist Anklänge an frühere Krippentraditionen, sind aber fast durchwegs im 20. Jahrhundert entstanden. Gewisse Szenen findet man immer wieder: den wegweisenden Engel, den zögerlichen Alten, der von seinem Enkel fortgezogen wird, die orientalischen Frauen am Brunnen … Es ist erstaunlich, dass es in unserer schnelllebigen Zeit noch Menschen gibt, die sich mit viel Liebe und Engagement, mit Können und Ausdauer dem Herstellen von Krippen widmen. Der Besuch in der Krippenherberge von Wildermieming ist berührend und erstaunlich und soll die Initiatoren für ihren ungeheuren Arbeits- und Zeitaufwand etwas entschädigen! ||

KRIPPENHERBERGE WILDERMIEMING
Im Aktiv Hotel Traube (direkt an der Bundesstraße)
Affenhausen 8, 6413 Wildermieming
+43 650 2121276 oder +43 5264 5111
www.krippenherberge.at

Öffnungszeiten:
Jeden Sa. und So. von 10 bis 12 und von 14 bis 17 Uhr
Für Gruppen ab 10 Personen auch nach Terminvereinbarung möglich – Eintritt: 4 Euro, Kinder bis 14 Jahre frei

Herbergssuche
Aufbau: Erwin Auer / Figuren: Sebastian Pfeffer, akad. Bildhauer /
Hintergrund: Inntalblick – Peter Feller, akad. Maler //
The search for shelter
Set-up: Erwin Auer / Figures: Sebastian Pfeffer, academic sculptor/
Background: View of the Inn Valley – Peter Feller, academic painter

Alte Ansicht Dorfgasse Wildermieming
Aufbau: Erwin Auer / Figuren: Gröden, gefräst /
Hintergrund: Walter Grach //
Old view of the Dorfgasse Wildermieming
Set-up: Erwin Auer / Figures: Gröden, milled /
Background: Walter Grach

Chairman Erwin Auer and his assistants have achieved great things throughout their years of detailed work. Not only the scope but also the quality of the pieces of art exposed will transport the visitor into a realm of sheer astonishment. This oeuvre resulted from the harmonious collaboration of different artists: The carver (or sculptor), who creates the figures, the one who sets it all up and the painter, who is responsible for the background. We distinguish between the typical Tyrolean and the oriental nativity scenes – the oriental nativity scenes are built according to the standards of the Holy Land and they are decorated with palm trees and camels. Setting up an oriental nativity scene is quite easy these days, as the Holy Land is well known partly through images or as the result of personal observations. Then there are also the Neapolitan nativity scenes, in which the holy scene takes place in the midst of the everyday life of the people and therefore can't be compared to the nativity scenes known from Austria. They are also built from a different material, which is mostly coloured and very detailed terracotta. Of course, baby Jesus and the Madonna, who are worshipped in Naples, play an important role here, but these figurines are not the centre of interest. For example, it is perfectly okay to place a farmer's wife cooking spa-

DIE SCHÖNSTEN WEIHNACHTSKRIPPEN IN INNSBRUCK

- *Dom St. Jakob*
- *Servitenkirche, Peregrinikapelle*
- *St.-Georgs-Kapelle Landhaus*

... UND UMGEBUNG

- *Pfarrkirche Axams*
- *Pfarrkirche Birgitz*
- *Pfarrkirche Götzens*

GANZJÄHRIG

- *Krippensammlung des Tiroler Volkskunstmuseums Entwicklung von der Barockkrippe bis zu den Krippen des 20. Jahrhunderts*
- *Museum im Ballhaus, Imst: Ursulinenkrippe, 1790 Größte Krippe Tirols mit 237 Figuren in kostbaren Gewändern, über 5 Meter hoher Krippenberg*

TIPP

Per Pedes Stadtführungen® veranstaltet Krippenführungen im Tiroler Volkskunstmuseum sowie zu den Krippen im Mittelgebirge. Infos: ***www.perpedes-tirol.at***

THE MOST BEAUTIFUL NATIVITY SCENES OF INNSBRUCK

- *St. James Cathedral*
- *Serviten Church, Peregrini Chapel*
- *St George's Chapel (Landhaus building)*

IN THE SURROUNDING AREA:

- *Parish church of Axams*
- *Parish church of Birgitz*
- *Parish church of Götzens*

ALL YEAR

- *Collection of nativity scenes in the Museum of Tyrolean Folk Art. From the Baroque crib to the cribs of the 20th century*
- *Museum in the Ballhaus in Imst: The Ursulines' crib, 1790. Tyrol's largest crib with 237 figures in precious garments, over 5 m high*

TIP

"Per Pedes city tour" organises nativity scene tours in the Museum of Tyrolean Folk Art and tours of the churches in the low mountain range. ***www.perpedes-tirol.at***

ALLE FOTOS: © WWW.KRIPPENHERBERGE.AT

Flucht nach Ägypten
Aufbau: Erwin Auer / Figuren: Wolfgang Falkner /
Hintergrund: Peter Feller, akad. Maler //
The flight into Egypt
Set-up: Erwin Auer / Figures: Wolfgang Falkner /
Background: Peter Feller, academic painter

ghetti next to the three Magi. The Neapolitan cribs can be spotted throughout the whole year – not only at Christmas. Most of them are contemporary cribs. They have evolved from old nativity scene traditions, but were built in the 20th century. Some scenes repeat themselves: the angel leading the way, the hesitant old man, who is being dragged away by his nephew, the Oriental women at the fountain... It is amazing that in our fast-paced world there are still people, who devote themselves with so much love and detail to the creation of such nativity scenes. A visit to Wildermieming's nativity scene exposition will be touching and astonishing and the initiators will be especially happy, when they see that their hard work is being admired and appreciated. ||

NATIVITY SCENES WILDERMIEMING
Im Aktiv Hotel Traube (direkt an der Bundesstraße)
Affenhausen 8, 6413 Wildermieming
+43 650 2121276 oder +43 5264 5111
www.krippenherberge.at

Opening hours:
Every Sat and Sun from 10 am until 12 pm and from 2 pm until 5 pm, Groups of 10+ people and special requests available on appointment, Entrance: € 4, children up to 14 years free

Feines zum Genießen
VINOTHEK WEINBAR FEINKOST EDELBRÄNDE

Walter Signor
Culinarium in der Altstadt
Innsbruck / Austria

Seit über 35 Jahren Ihr Fachgeschäft für edelste Brände („Schnaps"), österreichische Winzerweine sowie ausgesuchte Feinkost.

Genießen Sie auch glasweise höchste Qualität in unserem wunderschönen alten Weinkeller.

Altstadt Innsbruck • Pfarrgasse 1 • am Weg vom Goldenen Dachl zum Dom • Tel. 0512/574903
Montag - Mittwoch & Samstag 11:00-19:00 Uhr
Neu! Donnerstag & Freitag 11:00-23:00 Uhr
www.culinarium-signor.at

In der Adventszeit beginnt Innsbruck zu funkeln und zu glitzern: Das Highlight am Marktplatz ist der über 14 Meter hohe, weithin sichtbare Swarovski-Kristallbaum. //
During the Advent period Innsbruck glitters and sparkles: Highlight is the over 14 metres high Swarovski Christmas tree

© D. JOVANOVIC

BESCHAULICHES INNSBRUCK
IDYLLIC INNSBRUCK

***Die Adventmärkte in Innsbruck** gehören zu Weihnachten wie der Schnee zum Winter. // **Christmas markets and Innsbruck** belong together like winter and snow. //* VIL JODA

© D. JOVANOVIC

Das Herz der Tradition: Der Christkindlmarkt in der Altstadt //
Heart of the tradition: The Christmas market in the Old Town

Am 24. Dezember 1818 hat Hilfspriester Joseph Mohr in Oberndorf dem Organisten Franz Gruber ein Gedicht überreicht mit dem Ansuchen, hierfür die passende Melodie zu schreiben. Es war das Lied „Stille Nacht! Heilige Nacht!". Aus tiefster Überzeugung in die Welt hinausgetragen wurde es von den Sängerfamilien Rainer und Strasser, die es in Leipzig (1832) und in New York (1839) gesungen haben. Katholische und protestantische Missionare überlieferten es zur Jahrhundertwende in alle Kontinente.
Das „Ewige Lied" wird heute in über 300 Sprachen sowie Dialekten gesungen und ist ein wichtiger Bestandteil des Heiligen Abends. Es berührt uns jedes Mal aufs Neue und wirkt wie ein Zeichen des Himmels, das die Menschen aller Herkunft, Hautfarben und Sprachen mit dem Herzen zu deuten wissen. So auch die Adventzeit und die traditionellen Adventmärkte der Stadt: Sie sind Spiegelbild der Innsbrucker Tradition und der Verwurzelung der Tiroler mit ihrer Heimat.

Advent in Innsbruck

Treffpunkte für die Innsbrucker im Advent sind die Märkte der Stadt als wichtiges Ritual vor Weihnachten. Es duftet nach gerösteten Kastanien, Kiachln, Kasspazln und Glühwein. Die meisten Produkte stammen von den Bauern Tirols – das ist den Innsbruckern wichtig. Außer Essen werden fast ausschließlich Tiroler Handwerksprodukte angeboten. Die Verkäufer stehen mit Mütze, Schal und Handschuhen hinterm Tresen, die Besucher in kleinen Gruppen beieinander, Pärchen gehen Hand in Hand spazieren. Am schönsten ist es hier, wenn es geschneit hat und der Schnee unter den Schuhen knirscht.
Die Stimmung fühlt sich an wie das Weihnachten der Kindheit, in das man zurückkehrt, wenn man die Adventmärkte besucht. Manchmal sieht man die Erinnerung in den Augen der anderen, wenn sie durch die Gassen und Lauben schlendern. Schön ist der Advent, schön sind die Märkte der Stadt. ||

It was the 24th of December of the year 1818, when the then assistant priest Joseph Mohr at the newly established parish of St. Nicholas in Oberndorf handed over to the organist a poem, with the request to write a fitting melody for 2 solo voices together with choir and for accompaniment by guitar. It was the origin of the Christmas Carol, 'Silent Night, Holy Night!' The singer families Rainer and Strasser were the first to sing it in public – 1832 in Leipzig and 1839 in New York. At the turn of the century, Catholic and Protestant missionaries spread the song all over the world. Today, it is sung in more than 300 languages and dialects and it forms a significant part of Christmas celebrations. It is like a holy sign that touches people of all origins, colours and languages in the same way – just as the Advent period and the traditional Advent markets of the city: They reflect Innsbruck's traditions and show the Tyrolean's deep rooted connection to their home.

Advent in Innsbruck

During Advent period, everyone gathers around the Christmas markets of the city. The air is filled with the delicious scents of roasted chestnuts, Kiachln, Kasspazln and mulled wine. Most of the products come from Tyrol's farmers. Besides local delicacies, a huge variety of local handicraft can be admired. The vendors wrap themselves up in beanies, scarfs and gloves and serve their customers from behind their stands. Snowflakes are falling softly from the sky and you can hear the snow crunching under your feet – the atmosphere is exactly like in one of those magical children's books about Christmas. It is simply a beautiful, peaceful experience. ||

Seeweihnacht am Achensee und Weihnachten wia friaga!

...mit dem schwimmenden Christkindlmarkt, Glühwein, Weihnachtsweisen und der besinnlichen Langsamkeit der Schiffe.

Informationen unter: tirol-schiffahrt.at
Reservierung erforderlich!

facebook.com/AchenseeSchiffahrt

...ablegen und aufleben seit 1887

Tirol-Schiffahrt

Achenseeschiffahrt und Gaisalm | A-6213 Pertisau | Tel. +43/5243/5253-0 | info@tirol-schiffahrt.at | **tirol-schiffahrt.at**

Altstadt

Direkt vor dem Goldenen Dachl und umgeben von mittelalterlichen Häuserfassaden liegt ein besonders traditioneller Adventmarkt. Gesehen haben sollten Besucher die Aussichtsplattform über den Hüttendächern oder die Märchen- und Riesengasse. Täglich spielen hier Turmbläser im Prunkerker des Goldenen Dachls neben dem größten Christbaum der Altstadt. **Öffnungszeiten: täglich von 11 bis 21 Uhr**

Old Town

The most traditional Advent market is located directly in front of the Golden Roof surrounded by medieval house facades. Visitors might be interested in visiting the observation deck that offers a charming view over the hut roofs and the "Street of Fairy tales and Giants". Festive brass band concerts take place daily in the alcove balcony next to the biggest Christmas tree of the Old Town from 11 am to 9 pm.

© D. JOVANOVIĆ

DIE MÄRKTE DER STADT // INNSBRUCK'S CHRISTMAS MARKETS

Marktplatz

Der Adventmarkt ist besonders für Familien sehr schön, weil er als kleines und heimeliges Tiroler Dorf nachgebaut und für Kinder ein Programm geboten wird: Kasperltheater, Märchenstunde, Ponyreiten, Streichelzoo oder Nostalgiekarussell machen die Kleinen ganz groß. Märchenhaft ist der glitzernde, über 14 Meter hohe Swarovski-Kristallbaum. **Öffnungszeiten: täglich von 11 bis 21 Uhr**

Maria-Theresien-Straße

Sie ist eine barocke Prachtstraße und auch der Adventmarkt erstrahlt in ihrem Licht: Funkelnde Bäume aus Glas und Kristall beleuchten die Straße in einem prächtigen Flair. Auf den Ständen sind die Produkte ein wenig internationaler. Geöffnet ist hier bis zum bis 6. Jänner 2016. **Öffnungszeiten: täglich von 11 bis 21 Uhr**

Hungerburg

Ob es der höchstgelegene Adventmarkt ist? Jedenfalls ist die Aussicht zauberhaft und die Anfahrt mit der Hungerburgbahn aus dem Stadtzentrum an sich schon spannend. Es ginge sogar bis auf das 2.256 Meter hohe Hafelekar, das von der Hungerburg aber gut zu sehen ist. **Öffnungszeiten: täglich von 13 bis 19 Uhr**

Wilten

Der Adventmarkt ist hier besonders beschaulich und romantisch. Sogar Leckereien aus Sardinien, Bioglühwein und ein Kulturprogramm auf kleinstem Raum werden geboten. **Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 16 bis 20 Uhr, Sa. von 14 bis 20 Uhr**

St. Nikolaus

Besucher finden im ältesten Stadtteil von Innsbruck einen Adventmarkt besonderer Düfte, Stille und Lichter. Wer es abseits des Weihnachtrubels bei besinnlicher Musik und selbstgemachten Keksen besonders ruhig haben will, der möge bitte nach St. Nikolaus kommen. **Öffnungszeiten: täglich von 16 bis 21 Uhr**

Mehr zu den Adventmärkten gibt es hier:

DE www.innsbruck.info/christkindlmarkt
DE blog.innsbruck.info/advent

At the Marktplatz– the family market

In the style of a Tyrolean village with puppet theatre, story time, petting zoo, nostalgic carrousel and customs, this market is ideal for families. The over 14 metres high Swarovski Christmas tree is definitely an eye-catcher. **Opening hours: daily from 11 am to 9 pm**

Maria Theresien Street – the modern market

On Innsbruck's splendid streets, glass, light and crystal dominate in an alley of sparkling trees. Highlights are the mountain crystal that can be spotted from a far distance, the great variety of international Christmas products and the culinary delights. Open until the 6th of January 2016. **Opening hours: daily from 11 am to 9 pm**

Hungerburg – the panorama market

Already the drive up in the Hungerburg cable car directly from the city centre is an experience – including an amazing view over the roofs of Innsbruck. Small and sweet with tasty food and traditional souvenirs. **Opening hours: daily from 1 pm to 7 pm**

Christmas Magic in Wilten – the artistic market

The pleasant smell of lebkuchen and candied nuts in combination with the traditional idyllic Christmas melodies gets everyone into the Spirit of Christmas. The traditional market also offers a cultural programme. **Opening hours: Mon to Fri from 4 pm to 8 pm, Sat from 2 pm to 8 pm**

Saint Nikolaus – the quiet market

Small and cosy away from the hustle and bustle this rustic market fascinates with less stands but more creativity. **Opening hours: daily from 4 until 9 pm.**

More about the Christmas markets:

EN www.innsbruck.info/en/x-mas-markets
EN blog.innsbruck.info/advent

AUSTRIAN HIGH PERFUMERY.

The secret of Acqua Alpes fragrances is hidden among the unblemished peaks of the Alps. That's where we find the purest, clearest water able to enhance the most exquisite natural essences. The result is a unique perfume collection made with the most exclusive ingredients and following ancient recipes.

acquaalpes.com

SO BEGINNT WEIHNACHTEN

„Im Advent 1955 wars, in der Zeit, ***wo es früher dunkel wird." Hannes Hundegger***

Seit 1956 veranstalten die Igler und Viller am 23. Dezember die Igler Bergweihnacht. Sie mögen nicht, wenn man Christkindlumzug dazu sagt. Zum einen ist sie der Bachlechner-Krippe nachempfunden, einer traditionellen Tiroler Krippe, zum anderen spielt ein Erlebnis des Urvaters der Veranstaltung, Hannes Hundegger, mit, in dessen Chronik der Igler Bergweihnacht es heißt: „Schuldirektor Erhardt und Elisabeth waren sofort einverstanden, und als ich den damaligen Bürgermeister von meiner Idee unterrichtete, bekam ich zur Antwort: ‚In Innsbruck gibt es nur einen Christkindleinzug.' Worauf ich (frech) antwortete: Und in Igls wird es eine Bergweihnacht geben. Unser ganzer Besitz waren Herzen voller Begeisterung und Idealismus."

Die Igler Bergweihnacht ist seit jeher eine Schulveranstaltung, heute mit Unterstützung der Schützen. „Damit wollen wir den Iglern und unseren Gästen eine Möglichkeit bieten, Abstand vom Alltag zu gewinnen", sagt Lothar Zimak, Obmann der Schützenkompanie Igls-Vill und Organisator der Veranstaltung.

Um 18 Uhr treffen sich über 200 Teilnehmer bei der Volksschule in Igls; Erwachsene und Kinder sind dabei. Mädchen gehen als Engel, Frauen als Bäuerinnen, Buben und Männer als Hirten. Die Heilige Familie mit Maria und dem Christkind sitzt im Schlitten und wird von einem Esel gezogen; Josef geht zu Fuß nebenher. Der Zug geht durchs Dorf, vorbei an der Dorfkrippe zum „Alten Schulgarten". Hier ist auf dem Podium ein Stall aufgebaut, wo der Dorfpfarrer seine Ansprache hält – und das seit 1956. In Igls gibt es keinen Markt und nichts Kommerzielles um die Bergweihnacht drumherum. Es geht um Besinnung und Einstimmung auf das Weihnachtsfest. ||

„Selbst in der Stadt zeigt sich der Advent traditionell; in den Dörfern aber noch viel mehr. Die Igler Bergweihnacht ist ein Zeugnis der Verwurzelung der Innsbrucker zur Tradition und ihrem Brauchtum." // "In the city centre, Advent has a very traditional and conservative touch; but even more so in the villages. Igls' Mountain Christmas is a testament to the strong connection of the Tyrolese to their traditions and customs."

WHEN DOES CHRISTMAS ACTUALLY BEGIN?

"Back in the year 1955 it was the time, when the days got shorter," ***explains Hannes Hundegger, founder of the Mountain Christmas in Igls.***

Since 1956, Igls' Mountain Christmas takes place yearly on the 23rd of December. It is different to the traditional Christmas parade in Innsbruck. The inhabitants of Igls and Vill like to see it as their own special tradition which they are very proud of. Igls' Mountain Christmas is a school event that receives support from the traditional 'Schützen' – a conservative association which roots can be traced back into the Middle Ages and which is responsible for the preservation of values and national interests. "We want to offer our inhabitants and our visitors a possibility to get away from their daily life," says Lothar Zimak, head of the 'Schützen' Association Igls-Vill and organiser of the event. At 6 pm more than 200 people meet in front of the elementary school in Igls. Girls are dressed up as angels, women as farmer's wives, boys and men as shepherds. The Holy Family with Mary and Baby Jesus sits in the sledge pulled by a donkey; Joseph walks beside them. The whole procession walks through the village, past the village crib to the former school garden. Here, a stall is set up on a stage, where the village priest delivers his speech. It has been this simple since 1956 – no market or commercial project is part of this, it's only about the pure spirit of Christmas and about preparing oneself for the most thoughtful time of the year. ||

ROMANTISCHE VORWEIHNACHTSZEIT
A ROMANTIC PRE-CHRISTMAS TIME

Am Achensee ***wird wieder Seeweihnacht gefeiert. Und noch mehr. //***
This year, Christmas will be celebrated ***again at the lake Achensee - and much more.***

Der Veranstaltungskalender der Achenseeschiffahrt ist das ganze Jahr über abwechslungsreich und spannend, doch vor allem im Winter wird es auch richtig romantisch.

Seeweihnacht am Achensee

Der schwimmende Christkindlmarkt und die besinnlichen Langsamkeit der Schiffe. Mit an Bord sind Glühwein und regionale Köstlichkeiten. Dazu sorgen weihnachtliche Weisen für adventliche Stimmung. Reservierung erforderlich.

Termine:

Adventwochenenden:

- 28. und 29. November
- 4. bis 6., 11. bis 13. und 18. bis 20. Dezember
  Zeit: freitags jeweils um 16.00 Uhr (18.30 Uhr auf Anfrage), samstags und sonntags jeweils um 13.30, 16.00 und 18.30 Uhr

Außerdem im Dezember:

- Di. 8., um 13.30, 16.00 und 18.30 Uhr
- Mo. 21., Di. 22., Mi. 23., Fr. 25. und Sa. 26. jeweils um 15.00 Uhr

Weihnachten wia friaga

Auf dem gemütlich dahinfahrenden Schiff spielt die Gruppe „Tanzig" bekannte, weniger bekannte und selbst komponierte Weihnachtslieder. Der weihnachtlichen Stubenmusik folgt ein Christkindlmarkt beim Fischergut. Reservierung erforderlich.

Termine:

28. November sowie 5., 12. und 19. Dezember jeweils
16.30 bis 18.30 Uhr, Abfahrt/Ankunft in Pertisau
w***ww.tirol-schiffahrt.at*** ||

The event calendar of the shipping company Achenseeschiffahrt offers visitors variety and entertainment throughout the whole year and especially winter will be very romantic again.

Christmas at the lake Achensee

The Christmas market that calmly floats across the lake. On board a Christmas market with stands, glühwein (mulled wine) and regional delicacies can be enjoyed. Christmas carols provide festive atmosphere. Reservation is necessary!

Dates

Advent weekends:

- November 28 and 29
- 4th to 6th, 11th to 13th and 18th to 20th of December
  Time: Fridays at 4 pm (6:30 pm on request), Sat and Sun at 1:30, 4:00 and 6:30 pm

Also in December:

- Tue 8th at 1:30 pm, 4:00 pm and 6:00 pm
- Mon 21st, Tue 22nd, Wed 23rd, Fri 25th and Sat 26th at 3:00 pm

Christmas like in the olden days

The band "Tanzig" will accompany you on your romantic cruise with self-composed Christmas songs. After that, everyone is invited to the Christmas market around the "Fischergut" in Pertisau, where you will find fine homemade delicacies and all kinds of handicrafts from the region. Reservation is necessary.

Dates:

November 28 as well as December 5, 12 and 19. From 4:30 to 6:30 pm, embarkation/disembarkation in Pertisau. w***ww.tirol-schiffahrt.at*** ||

Ausgestopft und aufgesetzt: Der „Wampeler" verkörpert bei der Axamer Fasnacht den Winter und kämpft mit den Reitern. // The straw-stuffed "Wampeler" (literally the "fat-bellied one") represents winter at the "Fasnacht" Carnival tradition in Axams and fights against the "riders"

© FASNACHTSVEREIN AXAMS

DER WICHTIGSTE TAG DES JAHRES
THE MOST IMPORTANT DAY OF THE YEAR

Der Winter kommt, der Winter geht. In der Nähe von Innsbruck wird er als Höhepunkt der Axamer Fasnacht sogar ausgetrieben. // Winter comes and goes. In the municipality of Axams winter is even driven out as part of the event "Axamer Fasnacht". // *VIL JODA*

In katholischen Gegenden wird nach der Fastenzeit Fasnacht gefeiert. Dabei spielen in den verschiedenen Dörfern unterschiedliche Figuren zentrale Rollen. So ist etwa am Goldenen Dachl in Innsbruck ein Narr abgebildet, der in Fasnachten immer wieder vorkommt. Über die Gründe von Fasnachten gibt es einige Theorien, die zwar nur Theorien, aber in der Bevölkerung stark verankert sind.

- Winter austreiben: Die Theorie, die Figuren würden den Winter austreiben, stammt aus einer Denkschule des 19. Jahrhunderts. Dafür gibt es aber keinen einzigen wissenschaftlichen Beleg. Sie wurde ins populärwissenschaftliche Schriftgut übernommen und hat sich daher schnell und hartnäckig verbreitet: Selbst der ORF (Österreichische Rundfunk) berichtet jedes Jahr darüber. „Nicht belegbar!", sagen Ethnologen.
- Mythos Maske: Gilt als der kleinste gemeinsame Nenner der Fasnachtstheorien. Jemand anderer zu sein, Freude am Theater zu haben, die Welt auf den Kopf zu stellen, das freut die Kinder in uns sehr.
- Sünder sind wir: Die Figuren, die bei der Fasnacht auftreten, sind Bären, wilde Männer, gefährliche sowie exotische Tiere, die irgendwie aus der christlichen Glaubenslehre erklärbar scheinen. Einige davon sind Symbole für Sünder: Jedem, der sich frei von Sünde hält, dem wird ein Spiegel vors Gesicht gehalten. Wir alle benötigen jedenfalls Buße und Umkehr. Auch das Weltbild des Sünders als Erklärung für das Fasnachten schmeckt nicht ganz nach echt.

Die Axamer Fasnacht

Die Axamer Fasnacht findet jedes Jahr statt. Alle vier Jahre am Faschingssonntag gibt es einen besonders großen Umzug. Schriftliche Quellen zum Ursprung der Axamer Fasnacht gibt es kaum, daher ist man für die mündlichen Quellen der alten Dorfbewohner dankbar. Manchmal passieren dabei kleine Fehler, nennen wir es ausschmücken, und so ist Brauchtum stets im Wandel. Keiner weiß deshalb wirklich, wie es früher war. In Axams gibt es die Fasnacht seit jeher – das ist sehr

lange her. Aber erst 1972 wurde im Ort ein Fasnachtsverein gegründet. Die Mitglieder erhalten die Tradition, geben diese weiter und behüten die ehernen Fasnachtsregeln nach alter Überlieferung.

Der Wampeler (Wampe = dicker Bauch) verkörpert den Winter, wirkt mächtig und respekteinflößend; die Reiter symbolisieren den Frühling. Der Wampeler trägt eine grobleinerne weiße Pfoad (= Hemd), die mit Heu der zweiten Mahd (= Grummet) ausgeschoppt (= ausgestopft) wird. Durch das viele Heu kann er sich schwerer bewegen, wird jedoch vor Verletzungen geschützt, wenn er zu Boden fällt. Ausgestopft werden die praktizierenden Wampeler von ehemaligen Wampelern. Außerdem trägt er einen breiten Ledergurt, einen roten Rock über einer Hose, feste Schuhe und einen Stock in der Hand. Seine traditionell geschnitzte Larve (= Holzmaske) wirkt ernst, seinen Kopf bedeckt er mit einer Fuzelhaube (= Fellhaube). Geschnitzt werden die Masken von mehreren einheimischen Bildhauern und Schnitzern. Rekrutiert werden Wampeler aus der männlichen Dorfjugend, nicht jeder darf dabei sein. Die Auswahlkriterien sind streng, die Rolle wird von Vater zu Sohn weitergegeben; Altersbeschränkung gibt es keine. Jährlich wird ein Wampelerreiten organisiert, die Reiter werden vom Reitervertreter ausgewählt. Kern des Umzugs ist ein Kampfspiel zwischen Wampelern und Reitern. Die Reiter versuchen, die Wampeler zu Boden zu reißen. Zuschauer dürfen das nicht, dabei könnte zu viel passieren! Eigene Spielregeln werden vom Wampelervater und Reitervertreter überwacht. Das ist notwendig, damit Verletzungen möglichst klein gehalten werden. Ist ein Wampeler müde, kann er sich ausruhen, indem er sich mit dem Rücken an eine Hauswand lehnt. Währenddessen darf ihn kein Reiter angreifen. Die besten Wampeler werden im Anschluss an den Umzug gefeiert und sind jene, deren Hemd am Rücken weiß geblieben ist. Wie der Wampeler entstanden ist, weiß keiner so genau. Die Axamer vermuten, dass sich die Menschen damals zum Bärenfang mit Heu und Laub unter der Kleidung vor Verletzungen schützen wollten. Die Brauchtumsforschung verfolgte bisher eine vegetationskultische Deutung, die besagte, der Mais würde besonders gut wachsen, wenn viele Wampeler am Umzug teilnehmen. Von dieser ursprünglichen Deutung ist die Forschung jedoch abgerückt: Dem Wampelerreiten könnte ausschließlich ein ritueller Charakter zugrunde liegen, der dann zum Wettstreit wurde. Das Kampfspiel zwischen Wampelern und Reitern könnte aber auch immer schon vorhanden gewesen sein. Darüber ist man sich uneins. Für die Bevölkerung ist das Wampelerreiten jedenfalls mit dem Austreiben des Winters verbunden.

Der Dorfkitt

Vor dem „Unsinnigen Donnerstag" geschieht einiges und eigentlich ist er nur der Höhepunkt von etlichen Veranstaltungen und Ritualen, die alle davor stattfinden. Bereits Monate zuvor geht es los: Zuerst werden die Wägen gebaut, es gibt Generalproben, die Kostüme werden teils neu gemacht und die Axamer treffen sich einfach. Ein wichtiger Teil der Fasnachtskultur ist das „Band'n giahn" (= Bandengehen). Jeden Donnerstagabend in der Fasnacht ziehen dabei Gruppen als traditionelle Fasnachtsfiguren verkleidet von Gasthaus zu Gasthaus. Die Arbeit während der Fasnacht ist also ein wichtiger Teil des Dorflebens und tut dem Sozialgefüge gut: Nennen wir es Zusammenhalt; so etwas wie der soziale Kitt für die Axamer. Sie sitzen beisammen, arbeiten an einem Ziel, haben es lustig, manchmal auch stressig und feiern jeden Teilerfolg; auch begossen wird er. ||

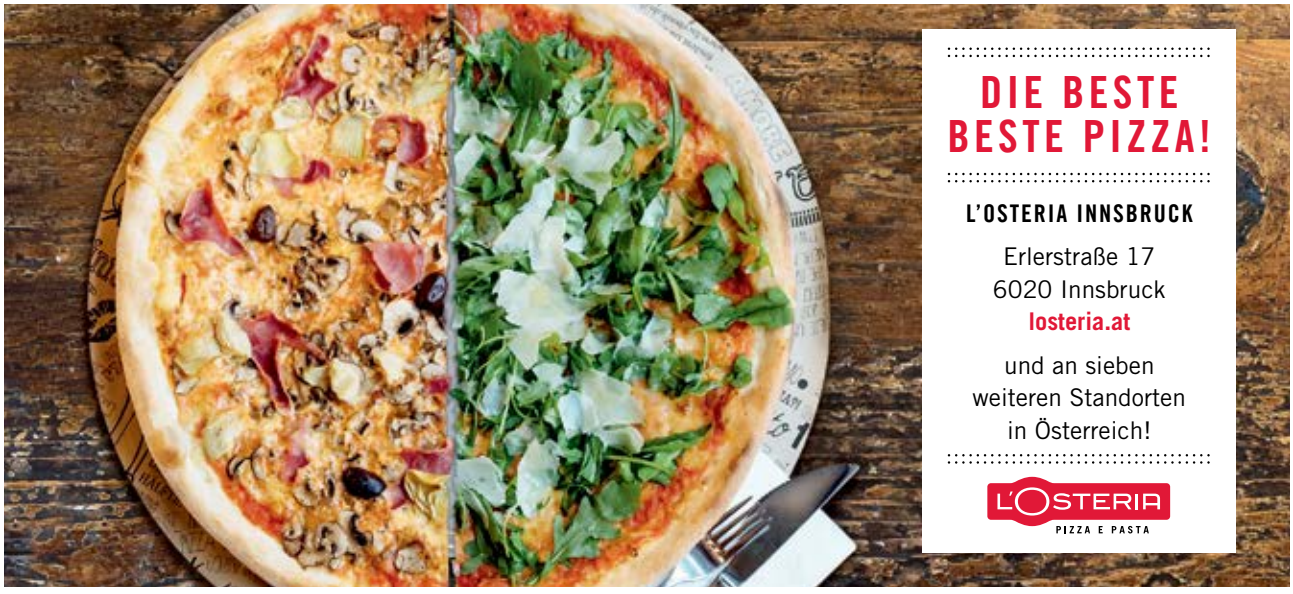
FASNACHTSUMZUG MIT WAMPELERREITEN

Donnerstag, 4. Feber 2016

Axamer Dorfplatz und weitere Aufführungsplätze entlang der Umzugsroute, ab 13 Uhr. Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt.

Das Axamer Wampelerreiten ist ein traditioneller Fasnachtsbrauch in Axams bei Innsbruck mit einem bedeutsamen Rollenspiel: Ein „Reiter" muss dabei den „Wampeler" auf den Rücken werfen, was den Kampf zwischen Frühling und Winter symbolisiert. Jedes Jahr findet das Spektakel am Unsinnigen Donnerstag statt. „Für die Einheimischen ist dieser Tag einer der wichtigsten des ganzen Jahres", erklärt Patrick Auer, Wampelervater und einer der Organisatoren der Axamer Fasnacht. Mehr zu den Figuren der Axamer Fasnacht und zum berühmten Axamer Bock gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus:

DE blog.innsbruck.info/brauchtum



© FASNACHTSVEREIN AXAMS

The "Fasnacht" Carnival traditions are celebrated in catholic areas after Lenten season. Every area or village has their own figure, which represents a different meaning. The Golden Roof in the heart of Innsbruck, for instance, shows a fool, which is a favourite symbol of Carnival. There are different reasons for the many unusual customs, which are proudly celebrated by the local inhabitants. The belief that funny figures drive out winter, for example, leads back into the 19th century to a school of thought. Although there was no scientific proof for it, the belief was spread rapidly and became an important part of the Tyrolean culture. Even the ORF (the Austrian Broadcasting Corporation) reports yearly on this topic. "Cannot be proven," so ethnologists. Yes, of course it cannot be proven, but exactly those are the joys of Carnival: To be someone else, to have fun acting, to turn the world upside down... The child within all of us loves it.

The "Fasnacht" in Axams

The "Axamer Fasnacht" takes place yearly. Every four years, on Carnival Sunday, the parade is particularly pompous. There are hardly any written sources related to the origin of the "Fasnacht", but luckily there were plenty of oral sources that have been passed on by the local inhabitants until today. Sometimes, when the stories were being retold, little mistakes occurred, which has led to some changes in tradition every now and then. So that's the reason why no one really knows where this custom comes from or how it was celebrated in the olden days. It was only in the year 1972, when an association for the "Fasnacht" was founded. Its members are responsible for preserving the tradition.

The "Wampeler" (literally the "fat-bellied one"), who has a gigantic, formidable appearance, represents winter, whereas the so-called riders symbolize spring. Their fascinating masks and costumes are made by local artists. During the parade, the riders have to try to throw the straw-stuffed "Wampeler" on their backs. The struggle between the "Wampeler" and the riders, played by local men and boys, symbolises the battle between the departing winter and the arriving spring. Not everyone is allowed to participate in this peculiar, somewhat brutal and yet fascinating custom. The selection criteria are very strict; the

role has to be passed on from father to son. The audience has to keep away, only watching is allowed, as otherwise people could get hurt in this crazy battle... There is some sort of custodians, who make sure that the severity of injuries is kept within tolerable levels. When a "Wampeler" gets tired, he can have a rest by leaning to the wall of a house. Meanwhile, none of the riders are allowed to touch him. After the parade, the best "Wampelers" are celebrated and also those ones, whose shirts are still white, which means no one was able to throw them to the ground. The origin of the "Wampeler" remains a secret. The village's inhabitants assume that back then, people stuffed their clothes with straw to protect themselves against injuries, when they went out hunting for bears. Apparently, also the more "Wampelers" participated in a parade, the better the corn grew. Anyway, today this tradition is maintained to drive out winter. The locals are particularly proud of it – and quite rightly so! It is an amazing spectacle for everyone who comes to watch.

Social cohesion through tradition

There is a lot going on before the so-called Fat Thursday, which is a traditional Catholic Christian feast marking the last Thursday before Lent. Already months before this day, Axams' local inhabitants start preparing for it – they make the costumes, build the wagons and even dress rehearsals take place. All the preparations are carried out together and represent an essential part of the village life. People sit together; they work together and celebrate even the smallest successes. It is customs like these that have a distinctive role in promoting social cohesion.

"WAMPELER PARADE" IN AXAMS

Thursday, 4th of February 2016

At the village square in Axams and more performances along the parade route, starting from 1 pm. The event takes place in all weathers.

The "Axamer Wampelerreiten" is a fascinating custom that takes place in the municipality of Axams, close to Innsbruck. During the parade, the riders have to try to throw the straw-stuffed "Wampeler" on their backs. The struggle symbolises the battle between the departing winter and the arriving spring. The event takes place on Fat Thursday every year. "For many local inhabitants, it is the most important day of the whole year," explains organiser Patrick Auer, who plays an important role in the parade. More information on the "Axamer Fasnacht" can be found on Innsbruck's Tourism blog:

EN blog.innsbruck.info/en/tradition

Jodeln kann man lernen: Martha und Reinhard zeigen, wie's geht // Yodelling can be learned: The yodelling-coaches Martha and Reinhard show us how

VOM JODELN UND JOHLEN
INTERESTING FACTS ABOUT YODELLING

Nach drei Bier glaubt irgendwie jeder, jodeln zu können – stimmt nur nicht immer. // The funny thing is that after a couple of beers everyone thinks they can yodel – which is definitely not true. // *VIL JODA*

Im Audioversum gibt es den ersten und einzigen Jodelworkshop in Innsbruck – abgehalten von einem liebenswerten älteren Pärchen. Ehrlich, die zwei sind zuckersüß: Reinhard spielt Gitarre, Martha jodelt. Unter blog.innsbruck.info kann man hören, wie es klingt.
Viele Teilnehmer, die hierherkommen, können bereits jodeln, die meisten spielen ein Instrument und haben Verständnis von Harmonie und Melodie. Muss aber nicht zwangsläufig so sein. Reinhard und Martha beginnen ganz unverdächtig mit ein paar Bildern von Bergen, auf denen sie bereits waren. Dazu gibt es einen passenden Jodler. Sie erzählen über die Geschichte des Jodelns, wo es herkommt und wo überall auf der Welt gejodelt wird. Die Überraschung: „Erfunden haben es nicht ausschließlich die Tiroler, sondern die Menschen im Alpen-

raum", erklären die zwei. Jodeln tun aber seit jeher die Pygmäen genauso wie die Amerikaner, Schweden, Spanier, Chinesen und Japaner. Takeo Ischi lässt grüßen. Vermutlich haben es Hirten ursprünglich zur Verständigung genutzt – Theorien gibt's dazu einige.
Grundlage des Jodelns ist der Wechsel zwischen Kopf- und Bruststimme. Wenn man ein Gefühl dafür entwickelt, dann geht der Rest quasi von selbst – vorausgesetzt man trifft die Töne auch richtig. Im Selbsttest funktioniert das nicht immer so gut und aus Jodeln wird flugs Johlen. Nach zwei Stunden Workshop und weiteren Jodlern passiert es dann aber doch: Man traut sich endlich so richtig aus sich raus. Es läuft einem kalt über den Rücken, eine Gänsehaut überfällt einen und von so viel Gefühl eingefangen, befindet man sich im Flow. Man fühlt sich freier und ganz nahe bei sich. Seinen Ärger hat man herausgeschrien und plötzlich ist es egal, wie richtig oder falsch das Jodeln ist. Irgendwann wird es immer besser und irgendwann hört es sich nach dem Echten an. ||

„Wenn dich Nachbar und Freundin hassen, dann kannst du's endlich." // "By the time you have finally worked out how to yodel, you will be the only one left in the neighbourhood."

INNSBRUCKER SPRICHWORT ZUM THEMA JODELN
AN OLD TYROLEAN SAYING ABOUT YODELLING

Check out the world's first and only yodelling workshop at AUDIOVERSUM in Innsbruck – held by a lovely older couple. Honestly, the two are just adorable: Reinhard plays the guitar while Martha yodels. Listen to it on blog.innsbruck.info to get an idea. A lot of the participants have already gained experience in yodelling, know how to play an instrument or have a feel for music. Nevertheless, if you are just curious and want to get a taste of it, you are more than welcome to participate as well. Reinhard and Martha start slowly with showing some images of mountains. This introduction is accompanied by the one or the other yodel. Then they talk about the history of yodelling, where it originates from and where people do it. Surprisingly, it wasn't only the Tyrolean people, who invented yodelling, but it was all the people from the Alpine region. The pygmies as well as the Americans, the Swedish, the Spanish, the Chinese and the Japanese like to yodel too -Takeo Ischi sends his greetings. Probably the shepherds used it as a means of communication – there are several theories about it. When it comes to its actual realisation, the secret lies in changing between head and chest voice.
Once you get the feel for it, it is easy as – provided you hit the right tones! Sometimes it doesn't work out that well, that's why yodelling can turn quickly into screaming. However, after two hours of experimenting with your voice, it will happen: You will just go with the yodel flow. The feeling that comes with it is amazing. You scream out all the anger, and all of a sudden it doesn't matter anymore how good it sounds. You feel free and really connected to yourself. And one day it might actually sound like real yodelling too ... ||

THEMEN DES WORKSHOPS UND DER AUSSTELLUNG

- *Funktionsweise des Ohres und die verschiedenen Frequenzbereiche*
- *Vermittlung von Schallwellen, Echo und Hindernissen*
- *Binaurales (räumliches) Hören*
- *Wie höre ich in den Bergen und warum war das Jodeln eine wirkungsvolle und erfolgreiche Kommunikationsform?*
- *Wahrnehmung der eigenen Stimme und ihrer vielseitigen Möglichkeiten*
- *Vermittlung von Gesangstechniken speziell für das Jodeln*

Ablauf
Dauer: 2 Stunden insgesamt
Gruppengröße: 10 bis 20 Teilnehmer
Preise: 35 Euro für Erwachsene, 25 Euro für Kinder bis 15 Jahre

Termine unter www.audioversum.at/jodelworkshop
Anmeldung unter michaela.pletzer@audioversum.at
Der Workshop beinhaltet auch den Besuch der Ausstellung.

Hörproben vom Jodelschlag und ein paar Videos gibt es im Blog des Innsbruck Tourismus:
DE blog.innsbruck.info/jodeln

WORKSHOP AND EXHIBITION THEMES

- *How hearing works, different frequencies*
- *Sound waves, echo and obstacles*
- *Binaural hearing*
- *How do we hear in the mountains? And why was yodelling such a powerful and popular way of communication in the mountains?*
- *Perception of our own voice and the many ways we can use it.*
- *Singing techniques for yodelling*

Workshop agenda
Duration: 2 hours
Group size: 10 to 20 participants
Price: € 35 for adults, € 25 for children up to 15 years

Dates: www.audioversum.at/jodelworkshop
Bookings: michaela.pletzer@audioversum.at
Entrance to the exhibition is included in the workshop price.

Audio samples and videos can be found on Innsbruck's Tourism blog: ***EN blog.innsbruck.info/en/yodel***

„GEWIRTZ WOHL NACH DEIM GEFALLEN …"

COOK AS YOU PLEASE – LIKE THEY USED TO IN THE OLDEN DAYS

***Ein Kochbuch der Philippine Welser** gibt Einblicke in die Essgewohnheiten damaliger Zeiten. Angaben zu Mengen gab es derweil ebenso wenig wie zu Gewürzen. Gewürzt wurde nach Gefallen … so sagt es auch die Überschrift. // **Philippine Welser's cookbook** provides insights into eating habits of the olden days. Cooking was more like a freestyle process. Salts and spices where used according to the chef's mood; indications of quantity didn't exist…*
// MONIKA FRENZEL

© KHM (2)

Bildnis einer jungen Frau, vermutl. Philippine Welser, anonymer Maler, Mi. 16.Jh., KHM/Schloss Ambras // Portrait of a young woman, probably Philippine Welser, anonymous painter, Mid-16th century, museum/ Ambras Castle

Philippine, Tochter des Augsburger Patriziers und reichen Kaufmanns Franz Welser, verbrachte ihre sorgenfreie Jugend in Wohlstand und Geborgenheit. Beim Reichstag von Augsburg 1551 verliebte sie sich in den jungen Erzherzog Ferdinand (II.). Sie traf ihn wieder in Böhmen, wo sie auf Besuch bei ihrer Tante Katharina v. Loxan auf Schloss Bresnitz weilte. Die Liebesgeschichte zwischen den beiden wurde in der Romantik ausgeschmückt und verbrämt. Tatsache ist, dass sie heimlich geheiratet haben, der Erzherzog und Kaisersohn Ferdinand und die Bürgerliche Philippine! Nachdem sie einige Zeit in Böhmen gelebt hatten, wo Ferdinand als Statthalter tätig war und wo auch ihre Kinder zur Welt kamen, erbte der Erzherzog 1565 Tirol und die Vorlande und kam 1567 nach Innsbruck. Schon von Prag aus ließ er die mittelalterliche Burg Ambras in ein wohnliches Renaissanceschloss für seine Familie umbauen. Der Aufenthalt in der Hofburg, dem Regierungssitz der Tiroler Landesfürsten, war Philippine indes verwehrt, da sie als Bürgerliche dort nicht standesgemäß war. So wurde sie in Ambras eine beliebte Gastgeberin.

Kochen wie damals

Von Philippine ist auch ein Kochbuch erhalten, das als ersten Eintrag „ich hoff zu Gott. p w 1567" zeigt. Dabei fällt auf, dass die folgenden Seiten in anderer Handschrift verfasst wurden. Erst ein paar lose Eintragungen zum Schluss des Buches können mit der ersten Eintragung identifiziert werden und dürften von Philippine selbst stammen. Vermutlich hat ihre Mutter, Anna Welser, das Kochbuch für ihre heiratsfähige Tochter schreiben lassen. Es beinhaltet 245 Rezepte, die als eine Art Mitgift für das damals 18-jährige Mädchen erstellt worden sind. Die rückwärtigen Eintragungen beweisen, dass ihre Besitzerin es tatsächlich benützt hat. Die Rezepte geben die Essgewohnheiten des gehobenen Augsburger Bürgerstandes wieder. Man findet Gesottenes, Eingemachtes und viele Süßspeisen, Torten und Pasteten, triefend vor Fett, denn Schmalz war ein Hauptbestandteil der damaligen Küche. Die Anfänge der Rezepte lauteten damals nicht „man nehme …", sondern „wilt du machen/bachen/syeden …".

Es ist auch überliefert, dass man für eine besondere Torte mit gewaltigen Ausmaßen 40 Eier verwendet hat. Diese wurde zu einer Festlichkeit in Ambras hergestellt und hatte einen Hohlraum, in dem sich der Hofzwerg Thomele verbarg. Unter Trommelschlag und zur Überraschung aller sprang der Zwerg aus der Torte hervor!

Für den täglichen Gebrauch („tägliche Hofkuchel-Notdurfft") fand man in den Gärten von Ambras eine große Auswahl: Es gab Wild, Geflügel, Fasane, Fische, Singvögel, Obst wie Birnen, Äpfel und Marillen, aber auch Südfrüchte wie Zitronen, Orangen und Feigen … Zudem kamen Lieferungen vom Gardasee und von den Gerichten Tirols, um den Speiseplan aufzubessern. Murmeltiere galten als besondere Delikatesse. Philippine, die auch eine hervorragende Kennerin von Heilkräutern war, dürfte auf die Auswahl der Speisen großen Einfluss genommen haben. ||

Philippine, daughter of the wealthy Augsburg patrician Franz Welser, spent her peaceful youth in prosperity. At the Diet of Augsburg in 1551, she fell in love with the young Archduke Ferdinand II. It was on a visit to her aunt's castle in Bohemia, where she met him again. Their love story was strongly beautified and embellished. Fact is that they married in secret – the Archduke Ferdinand, son of an emperor and Philippine, a commoner. In 1565, after having lived together for a while in Bohemia, where Ferdinand was governor and where their children were born, Ferdinand inherited Tyrol and the Swabian territories. So he came to Innsbruck in 1567, where he had already given the order to turn the medieval castle Ambras into a homely renaissance castle for him and his family. Philippine wasn't allowed in the Imperial palace, seat of the Tyrolean sovereigns, as her status wasn't acceptable. As a result, she spent most of her time in Ambras, where she became a popular host.

16th century cooking style

The book "De re coquinaria", a handwritten cookbook with 245 recipes from the year 1545, reveals insights into the eating habits of the 16th century. It is believed that it belonged to Philippine Welser, but no one is sure who wrote the book, as it is written in different handwritings. Only a couple of entries in the very beginning and at the end of the book can be identified and it appears that Philippine wrote them herself. Probably her mother, Anna Welser, had given the order to write a cookbook for her marriageable daughter. The 245 recipes were created as some sort of dowry for the then 18-year-old girl. The last entries prove that Philippine must have really made use of it. The recipes clearly reveal the Augsburg burghers' love for greasy and hearty food. A lot of meals were either boiled or canned, tarts and pastries had to be part of every meal and fat and lard were the preferred ingredients for pretty much everything.

Another fascinating fact is that on festive occasions they used a modest amount of 40 eggs for one cake. This special cake had a hole inside, in which the court dwarf was hidden. Suddenly, to the beat of drums and to everyone's surprise the dwarf jumped out of the desert! The gardens of Ambras offered almost everything for the daily consumption: Game, poultry, pheasants, fish, birds, a huge variety of fruits like pears, apples, apricots and even south tropical fruits like lemons, oranges and figs. Selected groceries were delivered from the Lake Garda and other provinces to pep up the menu. And can you believe that Marmots were considered a special delicacy... Philippine, who had an extraordinary knowledge of medicinal herbs, must have had a huge influence on the selection of meals. What would have been her favourite dish? ||

Das Kochbuch der Philippine Welser // Philippine Welser's cookbook

© KHM (2)

REZEPT FÜR GESCHMORTES HÜHNCHEN

„... Wilt du ain henlin oder sunst ain fleysch Ain machen jn ainer weysen prie:

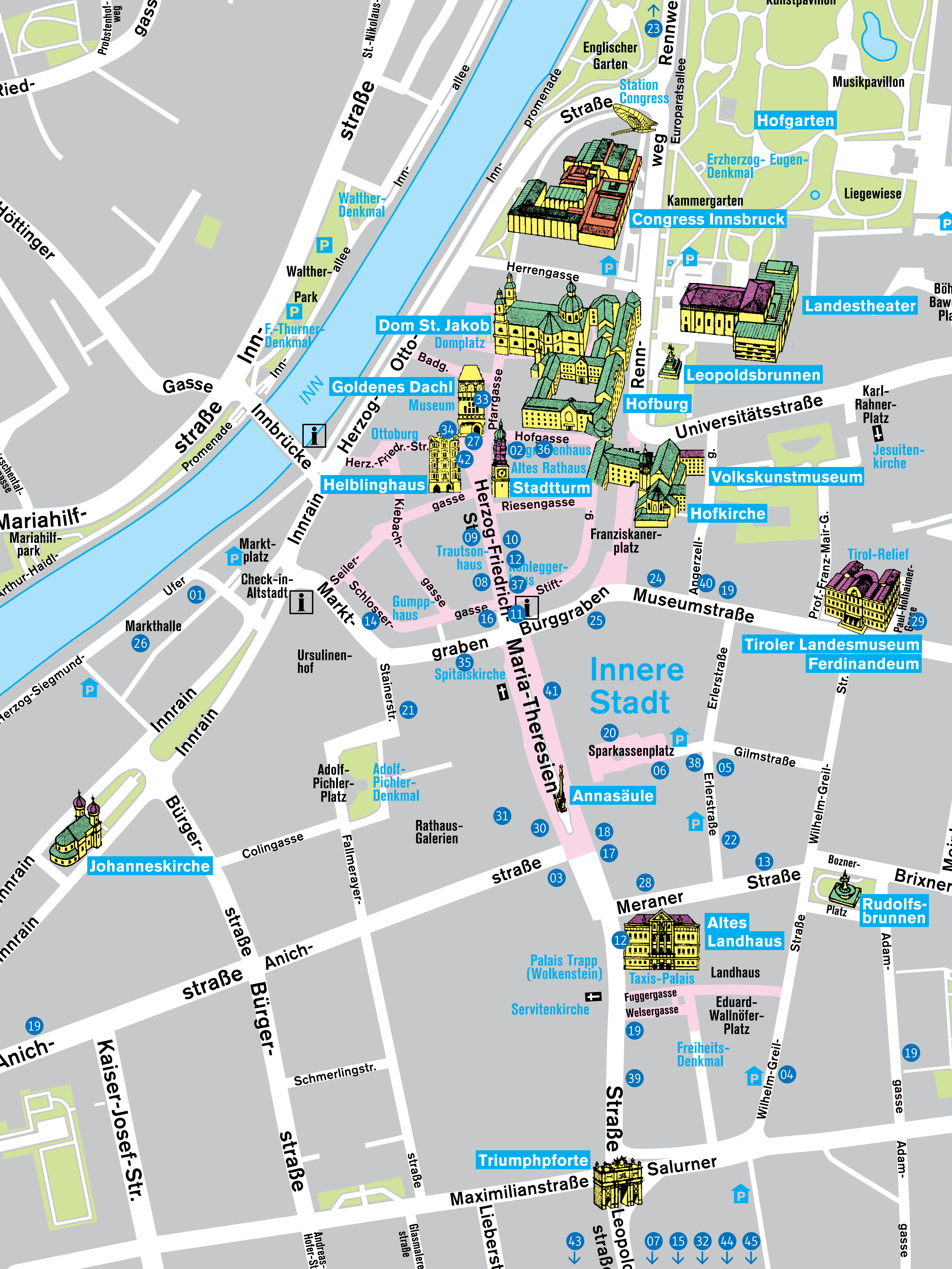
Nimm ein Hühnchen und zerschneide es in vier Teile. Tu's in ein heffalin, gieß eine gute Fleischbrühe dran; auch zwei Petersilienwurzeln und ein wenig Muskatblüte und ymber stup (Ingwerpulver); auch ein wenig eine Zwiebel. Setze es zum Feuer und vir fams sauber (schäume es immer wieder sauber ab). Und wenn es ungefähr halb gesotten ist, so nimm die schmollen von einer weißen Semmel, die zuvor in frischem Wasser eingeweicht wurde, (und) tu so viel hinein, wie dick du die Brühe haben willst. Du kannst auch einen Wein hinein tun, die Brühe wird umso kräftiger und besser. Und wenn du's anrichten willst, tu eine frische Butter hinein. Und lass es nur eine Stunde tun (kochen) und richt's an."

THE RECIPE FOR STEWED CHICKEN

(literal translation from the original old German version)

"Take a chicken and cut it into four pieces. Put it in a pot, pour some tasty meat stock over it; also add two parsley roots, a bit of mace and ginger powder; and a little bit onion. Put it on the fire and every now and then clean it from the foam. When it is about half boiled, take some water-soaked crumbs and put as much in as you need to make the stock thick. If you want, you can also add wine, it will make the stock even tastier. And before serving it, add a (!) fresh butter. And only do (cook) it for an hour and then serve it."

LITERATUR: KHM, DATENSYSTEM, KOCHBUCH PHILIPPINE WELSER / TLM, FB 56511 TRANSKRIPTION DES KOCHBUCHES DER PHILIPPINE WELSER / GUNTER BAKAY, PHILIPPINE WELSER, EINE GEHEIMNISVOLLE FRAU UND IHRE ZEIT, 2013



Englischer Garten
Station Congress
Musikpavillon
Hofgarten
Erzherzog-Eugen-Denkmal
Liegewiese
Kammergarten
Congress Innsbruck
Walther-Denkmal
Walther-allee
Park
F.-Thurner-Denkmal
Herrengasse
Dom St. Jakob
Domplatz
Landestheater
Leopoldsbrunnen
Goldenes Dachl
Museum
Hofburg
Karl-Rahner-Platz
Universitätsstraße
Jesuitenkirche
Ottoburg
Hofgasse
Altes Rathaus
Volkskunstmuseum
Helblinghaus
Stadtturm
Riesengasse
Hofkirche
Mariahilf-park
Markt-platz
Check-in-Altstadt
Trautson-haus
Franziskaner-platz
Tirol-Relief
Museumstraße
Burggraben
Gumpp-haus
Markthalle
Ursulinen-hof
Spitalskirche
Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
Innere Stadt
Maria-Theresien-
Herzog-Friedrich-
Sparkassenplatz
Gilmstraße
Adolf-Pichler-Platz
Adolf-Pichler-Denkmal
Annasäule
Rathaus-Galerien
Colingasse
Johanneskirche
Meraner Straße
Rudolfsbrunnen
Altes Landhaus
Palais Trapp (Wolkenstein)
Taxis-Palais
Landhaus
Servitenkirche
Fuggergasse
Welsergasse
Eduard-Wallnöfer-Platz
Freiheits-Denkmal
Anich-straße
Bürger-straße
Kaiser-Josef-Str.
Schmerlingstr.
Triumphpforte
Salurner
Maximilianstraße
Innrain
Innbrücke
INN
Inn-straße
Mariahilf-
Rennweg
Wilhelm-Greil-
Erlerstraße
Brixner
Bozner-Platz
Adam-gasse
Fallmerayer-
Stainerstr.
Hofgarten

© KOMPASS © KARTOGRAFIE KOMPASS-KARTEN GMBH, LIZENZ-NR. 01-0314-LV

STADTPLAN // CITY MAP

Lifestyle in Innsbruck: ***Die Adressen aus dieser Ausgabe auf einen Blick.***
Lifestyle in Innsbruck: ***This issue's addresses at a glance.***

01 Achleitner´s Hausmannskost
Herzog-Siegmund-Ufer 1-3
(Markthalle Innsbruck)
02 Acqua Alpes Markenstore
Hofgasse 2
03 Arkadenhof
Maria-Theresien-Straße 34
04 Audioversum
Wilhelm-Greil-Straße 23
05 Café Central
Gilmstraße 5
06 Chicas
Sparkassenplatz 2
07 Deliris
Leopoldstraße 31a
08 Einwaller Anna
Herzog-Friedrich-Straße 38
09 Einwaller Joseph
Herzog-Friedrich-Straße 26
10 Einwaller Kids
Herzog-Friedrich-Straße 31
11 Einwaller Sportsfrau
Burggraben 1
12 Einwaller Sportsmann
Herzog-Friedrich-Straße 37
13 Geppetto for fashion-kids 0-16
Meraner Straße 9
14 Gschwantler Concept Shop
Marktgraben 17
15 Heu & Stroh
Leopoldstraße 28
16 Julius Hampl Juwelen & Uhren
Herzog-Friedrich-Straße 40
17 Juwelier Leitner / ROLEX
Maria-Theresien-Straße 37
18 Kaufhaus Tyrol
Maria-Theresien-Straße 31
19 Konditorei Murauer
Anichstraße 44 • Museumstraße 5
Adamgasse 5/7 •
Maria-Theresien-Straße 49
20 Kostbar
Sparkassenplatz 3
21 Krischan Panoptikum
Stainerstraße 3
22 L'Osteria
Erlerstraße 17
23 Löwenhaus
Rennweg 5
24 Ludwig – Das Burger Restaurant
Museumstraße 3
25 Marc Cain Shop Innsbruck
Burggraben 6
26 Markthalle Innsbruck
Herzog-Siegmund-Ufer 1
27 Meister Trauring Lounge
Herzog-Friedrich-Straße 15
28 Miller Optik
Meraner Straße 3
29 Obst-Gemüse Niederwieser
Museumstraße 19
30 Petera
Maria-Theresien-Straße 18
31 Rathaus Galerien
Maria-Theresien-Straße 18
32 Rauscher Woman
Leopoldstraße 31
33 s´Culinarium
Pfarrgasse 1
34 SoulFetish
Herzog-Friedrich Straße 15
35 Stiefelkater
Marktgraben 14
36 Strudel-Café Kröll
Hofgasse 6
37 Swarovski Innsbruck
Herzog-Friedrich-Straße 39
38 Teresa
Sparkassenplatz / Ecke Erlerstraße
39 Tirol Shop
Maria-Theresien-Straße 55
40 Tribaun
Museumstraße 5
41 Tyrolia Buch • Papier
Maria-Theresien-Straße 15
42 Witzmann
Herzog-Friedrich-Straße 10
43 Wohnbar 19
Schöpfstraße 19
44 Wohnen & mehr
Mentlgasse 2
45 XDOUBLE
Leopoldstraße 32

Shops in den Rathaus Galerien // Shops in the Rathaus Galerien

Gastro // Eat & Drink: Cafe-Bar Magistrat • Cafe 360° • Der Bäcker Ruetz • Gösser's • La Habana • Lichtblick • Thai-Li-Ba • The Penz Hotel
Shops: Appelt Juwelen • Butlers • by Fink's man • Cadenzza • Calzedonia • Daniel's Haare • Comma • Ecco • Imico • InnStyle • Jones • Lacoste • Liebeskind Berlin • Mango • Marc O'Polo • Müller • Morawa • Napapijri • Peak Performance • Stefanel • The North Face • Vero Moda

Shops im Kaufhaus Tyrol // Shops at Kaufhaus Tyrol

A1 • BAGUETTE Café-Bistro • Bar Centrale • Bench • Benetton • Coffeeshop Company • COS • crocs • Cutting Crew • Das Schindler • Deichmann • Depot • DM • Dolce Voco • Drei • Esprit • Forever 18 • G-Star Raw • H&M • home INTERIOR • Intersport • Jochen Schweizer • kids world TYROL • Levi's • Lindt • Magic drinks of Tyrol • Maniolo's • Marionnaud • Massimo Dutti • Meer Sensei • Miller United Optics • MPREIS • name it • ONLY | Jack & Jones • Peek & Cloppenburg • s.Oliver • Saturn • Segafredo • Superdry • swatch • Tabak Trafik • Tasties • Tiroler Sparkasse • Triumph

INNSBRUCK SIGHTSEEING

01	Goldenes Dachl	F4
02	Museum Goldenes Dachl	F4
03	Stadtturm	F4
04	Helblinghaus	F4
05	Ottoburg – Goldener Adler	F4
06	Stadtarchiv/Stadtmuseum	F4
07	Dom zu St. Jakob	F4
08	Kaiserliche Hofburg	F4
09	Volkskunstmuseum	F4
10	Hofkirche	F4
11	Leopoldsbrunnen	F4
12	Landestheater	F4
13	Hofgarten	F4
14	Jesuitenkirche – Alte Universität	F4
15	Congress Innsbruck	F4
16	Ferdinandeum	F4
17	Museum im Zeughaus	G4
18	Das Tirol Panorama	F5
19	Alpenzoo	F3
20	Annasäule	F4
21	Altes Landhaus	F4
22	Synagoge	F4
23	Alpenverein-Museum	F4
24	Triumphpforte	F4
25	Museum der Klassischen Archäologie	E4
26	Anatomisches Museum	F4
27	Glockenmuseum	F5
28	Basilika Wilten	F5
29	Stiftskirche Wilten – Stiftsmuseum	F5
30	Muttereralmbahn	D7-B8
31	Lokalbahnmuseum	F5
32	Kaiserjägermuseum	F5
33	Bergisel-Sprungstadion	F5
34	Schloss Ambras	I5
35	Olympia-Eisstadion	G5
36	Olympia-Bobbahn	I7
37	Kristallwelten Wattens	
38	Hauptbahnhof	F4
39	Servitenkirche – Kunstkammer	F4
40	Innsbrucker Nordkettenbahnen – Hungerburgbahn	F4-F2
41	Innsbrucker Nordkettenbahnen Seegrube-Hafelekar	F2-E1
42	Patscherkofelbahnen	G7-K8
43	Kunstraum Innsbruck	F4
44	Galerie im Taxispalais	F4
45	aut. architektur und tirol	F4
46	Radiomuseum	G4
47	Fotoforum	F4
48	Kunstpavillon Hofgarten	F4
49	Galerie im Andechshof	F4
50	Rathaus Innsbruck	F4
51	Botanischer Garten	E4
52	Universität Innsbruck	E4
53	Eduard-Wallnöfer-Platz	F4
54	Audioversum	F4
55	Kasperhof	C4

LEGENDE - LEGEND - LÉGENDE - LEGENDA

- EISENBAHN / RAILWAY / CHEMIN DE FER / FERROVIA
- AUTOBAHN / MOTORWAY / AUTOROUTE / AUTOSTRADA
- FAHRWEG - TEILWEISE FÜR KFZ GESPERRT / ROAD - PARTIALLY CLOSED FOR AUTOMBILES / CHEMIN CARROSSABLE - EN PARTIE FERME POUR AUTOMOBILES / STRADA PRATICABILE - TRATTO CHIUSO AL TRAFFICO
- SIGHTSEEING BUS „THE SIGHTSEER" / SIGHTSEEING BUS "THE SIGHTSEER" / BUS TOURISTIQUE « THE SIGHTSEER » / AUTOBUS TURISTICO "THE SIGHTSEER"
- SEHENSWÜRDIGKEITEN / TOURIST SIGHTS / SITES TOURISTIQUES / ATTRAZIONI TURISTICHE
- INFORMATION / INFORMATION / INFORMATIONS / INFORMAZIONI
- SEILBAHN / CABLE CAR / TELEPHERIQUE / FUNIVIA
- DURCHFAHRTSSTRASSE / THROUGH ROAD / ROUTE DE TRANSIT / STRADA DI TRANSITO
- KRISTALLWELTEN SHUTTLE / CRYSTAL WORLDS SHUTTLE / NAVETTE POUR LES MONDES DU CRISTAL / BUS NAVETTA PER I MONDI DI CRISTALLO
- ÖFFENTLICHE GEBÄUDE / PUBLIC BUILDINGS / BÂTIMENTS PUBLICS / EDIFICI PUBBLICI
- CAMPINGPLATZ / CAMP SITE / TERRAIN DE CAMP / CAMPEGGIO

INNSBRUCK SIGHTSEEING

01	Golden Roof	F4
02	Golden Roof Museum	F4
03	City Tower	F4
04	Helbling House	F4
05	Ottoburg – Goldener Adler	F4
06	City Archive/City Museum	F4
07	St. Jakob's Cathedral	F4
08	Hofburg Imperial Palace	F4
09	Museum of Tyrolean Folk Art	F4
10	Hofkirche (Court Church)	F4
11	Leopold's Fountain	F4
12	Tyrolean Provincial Theatre	F4
13	Hofgarten (Imperial Garden)	F4
14	Jesuit Church – Old University	F4
15	Congress Innsbruck	F4
16	Museum Ferdinandeum	F4
17	Museum in the Arsenal	G4
18	The Tyrolean Panorama	F5
19	Alpine Zoo	F3
20	St. Anne's Column	F4
21	Altes Landhaus (Parliament)	F4
22	Synagogue	F4
23	Alpine Club Museum	F4
24	Triumph Gate	F4
25	Museum of Classical Archaeology	E4
26	Anatomical Museum	F4
27	Bell Museum	F5
28	Wilten Basilica	F5
29	Wilten Collegiate Church – Monastery Museum	F5
30	Mountain railways Muttereralmbahn	D7-B8
31	Local Railway Museum	F5
32	Imperail Riflemen's Museum	F5
33	Bergisel Ski Jumping Stadium	F5
34	Ambras Castle	I5
35	Olympic Ice Sports Stadium	G5
36	Olympic Bobsled Run	I7
37	Kristallwelten Wattens	
38	Central Railways Station	F4
39	Servite Church – Chamber of Arts	F4
40	Hungerburgbahn (funicular)	F4-F2
41	Nordkettenbahnen – Seegrube-Hafelekar (cable railways)	F2-E1
42	Mountain railways Patscherkofelbahnen	G7-K8
43	Kunstraum (Art space) Innsbruck	F4
44	Civic art gallery in the Taxis Palacs	F4
45	aut. architecture and Tyrol	F4
46	Radio Museum	G4
47	Photographic forum	F4
48	Art Pavilion Hofgarten	F4
49	Civic art gallery Andechshof	F4
50	Innsbruck City Hall	F4
51	Botanical Garden	E4
52	University of Innsbruck	E4
53	Eduard Wallnöfer Square	F4
54	Audioversum	F4
55	Kasperhof	C4

PARKPLATZ, PARKGARAGE
CAR PARK, UNDERGROUND CAR PARK
PARKING, PARKING SOUTERRAIN
PARCHEGGIO, PARCHEGGIO COPERTO

TAXISTANDPLATZ
TAXI RANK
STATION DE TAXIS
STAZIONE TAXI

POSTAMT, POLIZEI
POST OFFICE, POLICE STATION
BUREAU DE POSTE, POLICE
UFFICIO POSTALE, POLIZIA

SKIBUS-HALTESTELLE
SKI BUS STOP
ARRÊT NAVETTE-SKI
FERMATA SKIBUS

KRANKENHAUS
HOSPITAL
HÔPITAL
OSPEDALE

REISEBUS EIN- UND AUSSTIEGSZONE
COACH PICK UP AND DROP OFF POINT
AUTOCAR ARRETS AUTORISES UNIQUEMENT POUR LA DEPOSE ET/OU LA REPRISE DES PASSAGERS
BUS TURISTICI SALITA E DISCESA PASSEGGERI

ÖFFENTLICHE TOILETTE
PUBLIC TOILETS
TOILETTES PUBLIQUES
GABINETTI PUBBLICI

THEATER, MUSEUM
THEATRE, MUSEUM
THÉÂTRE, MUSÉE
TEATRO, MUSEO

HALLENBAD, FREIBAD
INDOOR SWIMMING POOL
PISCINE COUVERTE
PISCINA COPERTA

FOTOPOINTS
PHOTO POINTS
POINTS PHOTO
FOTO POINTS

UNSER INNSBRUCK
OUR INNSBRUCK

Ein Blick auf die Landeshauptstadt, so wie wir sie lieben. // A view over the capital – just the way we love her.

© D. JOVANOVIĆ

Soulkitchen

Der Name ist Programm, hier gibt's Essen für die Seele: Tolle Burger (und mehr) in vielen Varianten und frisch gezapftes Craftbeer in coolem Ambiente; bei „Barefoot" gleich nebenan werden Cocktails geschlürft. Chillig und hip etwas außerhalb der City in der Egger-Lienz-Straße 118. Die Taxifahrt lohnt sich! Specialtipp: der sensationelle Brunch am Sonntag. Unbedingt reservieren! // The name says it all – here you can find food for the soul: Great burgers (and more) in a wide variety of versions and freshly tapped craft beer in cool surroundings; if you feel like a cocktail afterwards, go to "Barefoot", which is located just next door. Chilled out and hip, a bit away from the city centre in the street Egger-Lienz-Straße 118. It is worth the cab ride! Special tip: the sensational brunch every Sunday. Reservations necessary!
www.soulkitchen.world

Ludwig

Stylishes Ambiente, hausgemachte Bio-Burger, mittlerweile auch Hotdogs und super Frühstück. We love it! Museumstraße 3. // Homemade bio burgers in a stylish ambience, now they also have hotdogs and a great breakfast on the menu. We love it! Museum Street 3.
www.ludwig-burger.at

Rund ums Wiltener Platzl // Around the square 'Wiltener Platzl'

Vor einigen Jahren wurde das Wiltener Platzl etwas abseits des Innenstadttrubels neu gestaltet. Das hat ihm richtig gut getan. Entstanden ist eine eigene Kultur- und Slowfoodszene, die immer wieder neue, kreative Foodies und kleine Läden anzieht.
Unsere Tipps: das vegetarische Restaurant Olive (Leopoldstraße 36), das supersüße (Frühstücks-)Café Deliris (Leopoldstraße 31, **www.deliris.at**) und Robo Fast Slowfood mit seinen Pulled-Pork-Sandwiches (Leopoldstraße 30, **www.fast-slowfood.com**) // A couple of years ago, the cosy square 'Wiltener Platzl' - away from the hustle and bustle of the centre - was redesigned. Ever since, it has been flourishing. It has developed its very own culture and slow food scene, which constantly attracts new, creative foodies.
Our tips: the vegetarian restaurant Olive (Leopold Street 36), the super cute (breakfast) place Deliris (Leopold Street 31, **www.deliris.at)** and Robo Fast Slowfood with its amazing pulled pork sandwiches (Leopold Street 30, **www.fast-slowfood.com**).

Markthalle // Markthalle

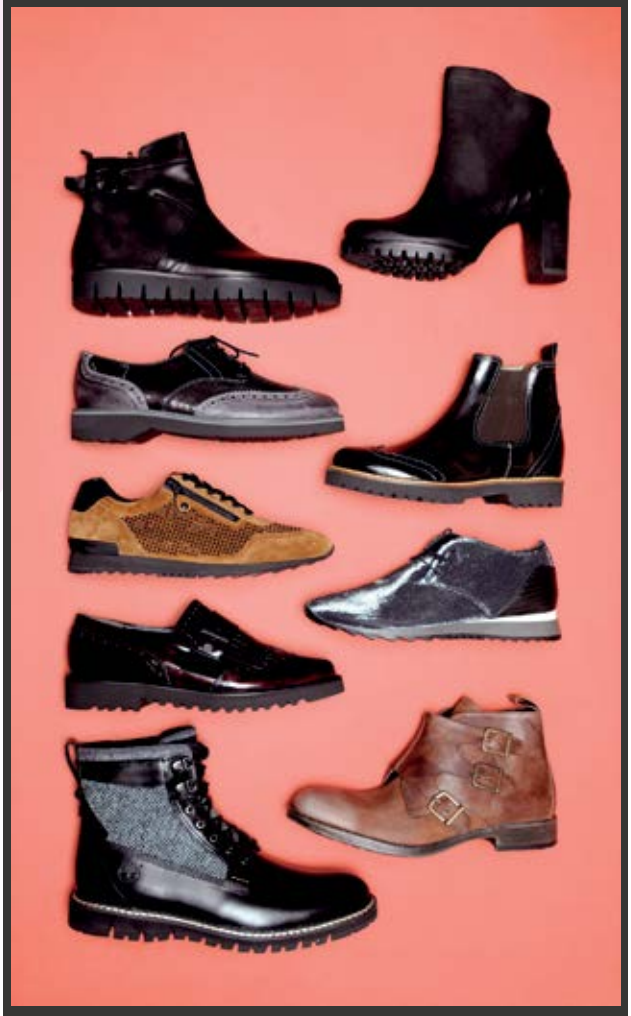
Regionales, Süßes, Saures, Deftiges ... zum Stöbern, zum Genießen, zum Mitnehmen und Hier-Essen. Toll ist das tägliche Bauernfrühstück von 8 bis 13 Uhr. Herzog-Siegmund-Ufer 1–3. // Regional and hearty food, sweet and sour delicacies ... to eat-in, take away or to just have a look. We recommend the daily farmer's breakfast from 8 am to 1 pm. Herzog-Siegmund-Ufer 1–3. **www.markthalle-innsbruck.at**

Konditorei Murauer // Confectionery Murauer

Wer Kuchen mag, wird Murauer lieben! Die süße Institution Innsbrucks hat sechs Standorte quer durch die Stadt – u. a. in der Maria-Theresien-Straße 42 nahe der Triumphpforte. Außerdem gibt's wechselnde Tagesmenüs. Auch deftig. // If you love cakes, you will love Murauer! Innsbruck's sweetest institution with 6 stores all over the city. One of them is located in the Maria Theresien Street 42 close to the Triumphal Arch. The set menu changes daily. Also hearty food is offered. Yum!. **www.murauer.co.at**

STARKER AUFTRITT

FÜR KÜHLE TAGE



STIEFELKÄTER

familiengeführt seit 1964

SIE SIND UNS WICHTIG
SEIT GENERATIONEN

SCHUHE · TASCHEN · REPARATUR

MARKTGRABEN · INNSBRUCK

Restaurant 1809

Essen mit feinem Blick auf Innsbruck, direkt vorm Tirol Panorama – Kultur trifft Kulinarik. // Eat-in with a stunning view over Innsbruck – culture meets culinary art.

www.restaurant1809.at

Wo Raum im Herz ist, ist auch Raum im Hause

Massivholzmöbel · Kuscheldecken · Lampen · Accessoires · Geschenkideen · Modeschmuck · Kommoden · Tische · Stühle

Kissen · Spiegel · Spielsachen · Babykleidung · kleine Aufmerksamkeiten · Ledertaschen

Ein Geschäft zu Verweilen und Stöbern.

Bei der Wohnungseinrichtung sind es meistens die kleinen Details, die den Unterschied machen. Details erzeugen originelle Momente, Persönlichkeit und Unverwechselbarkeit.

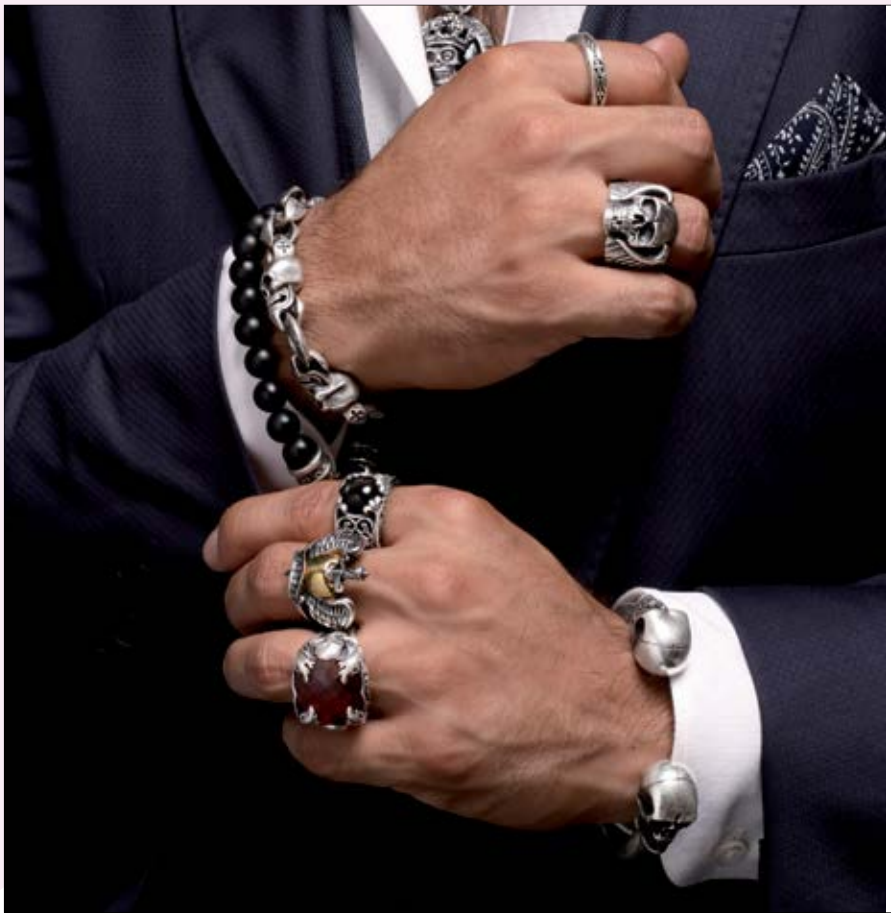
Schöpfstraße 19a · 6020 Innsbruck · Tel: +43 (0)512 31 78 41 · www.wohnbar.at
Öffnungszeiten: MO-FR von 10:00 bis 18:00 Uhr und SA von 10:00 bis 12:00 Uhr
Shop in Shop: blickfang · Riesengasse 3 · 6020 Innsbruck · Tel: 0699 10 80 82 61

Wohnbar 19
möbel schenken kreativ

© K. NOFAL

Machete – Burrito Kartell

In der Anichstraße 29 nahe der Innsbrucker Klinik und ziemlich genau gegenüber dem Leokino (Extratipp!) serviert das Machete Burritos in allen möglichen Varianten zum Selberkreieren. // In the street Anichstraße 29 close to the hospital and pretty much straight in front of the alternative cinema Leokino (check that out too!), Machete serves create-your-own burritos with a huge selection to choose from. **www.machete-burritos.com**



SoulFetish®
JEWELRY

ORIGIN OF LIGHT

GENEVE - PARIS - ATHENES - INNSBRUCK

SOULFETISH INNSBRUCK STORE
Herzog-Friedrich Strasse 15
6020 Innsbruck

Monday - Friday: 12:00 - 18:00
Saturday : 10:00 - 15:00
tel : +43 680 2040546 - innsbruck@soulfetish.com

www.soulfetish.com

Jimmys

Seit jeher berühmt und berüchtigt für seine Partys mit feinstem DJ-Sound und Live-Gigs. Von Mittwoch bis Samstag von 20 bis 2 Uhr treffen sich hier Snowboarder und andere Szeneleute. Wilhelm-Greil-Straße 18 (gegenüber Landhausplatz). // Innsbruck's finest parties with the best live gigs and DJ sounds. From Wednesday to Saturday, 8 pm to 2 am, people from the snowboard scene and other cool cats meet here. Wilhelm-Greil-Street 18 (in front of the square 'Landhausplatz'). **www.jimmys.at**

haepinest

Chilliges Café in der Innstraße 2 mit feinem Kaffee, diversen Tees ... und Chai Latte. Dazu gibt's kleine Snacks wie Porridge oder Sauerteigbrot mit Schnittlauch. Außerdem: Smoothies, Craftbeer und Cider. // A cruisy café in the street Innstraße 2 with delicious coffee, tea... and Chai Latte. Small snacks like porridge or sourdough bread with chives are on the menu. Plus: Smoothies, craft beer and cider. **www.haepinest.at**

Selles

Vor allem bei Studenten beliebt, aber für jedermann da! Am Fürstenweg 5 werden hochwertige Cocktails und Spirituosen aus der ganzen Welt getrunken, dazu gibt's pfiffige Speisen und coole Musik. // Especially popular among students, this bar offers high quality cocktails and spirits from all over the world. Plus: Cool music and tasty meals. **www.selles-bar.at**

geppetto

for fashion-kids 0-16

Meraner Straße 9
A-6020 Innsbruck

+43 512 560 212
www.geppetto.at

Mo–Fr 9:30–18:30
Sa 10:00–17:00

BURBERRY · MONCLER · ARMANI · MONNALISA · AERONAUTICA · WOOLRICH
SIMONETTA · HACKETT · CATIMINI · POLO RALPH LAUREN · SCOTCH&SODA · MET
LIU.JO · IL GUFO · NAPAPIJRI · LEVI'S · DIESEL · TOMMY HILFIGER · JUST BLUE
TARTINE ET CHOCOLAT · PATRIZIA PEPE · TIMBERLAND · EUROPEAN CULTURE
JOTTUM · ZADIG&VOLTAIRE · PETIT BATEAU · BOBUX · GOLDEN GOOSE · KAMIK · UGG

Mirou

Michael Baumgärtner kombiniert unweit des Goldenen Dachls ausgefallene, hochwertige Markenmode mit eigenen Designs. Cool. Stylisch. Für Sie und Ihn. Kiebachgasse 12. // Michael Baumgärtner combines unique, top-quality fashion brands with own designs. Cool. Stylish. For Her and Him. Close to the Golden Roof in the street Kiebachgasse 12. **www.mirou.at**

Geppetto Kindermoden // Geppetto: children's fashion

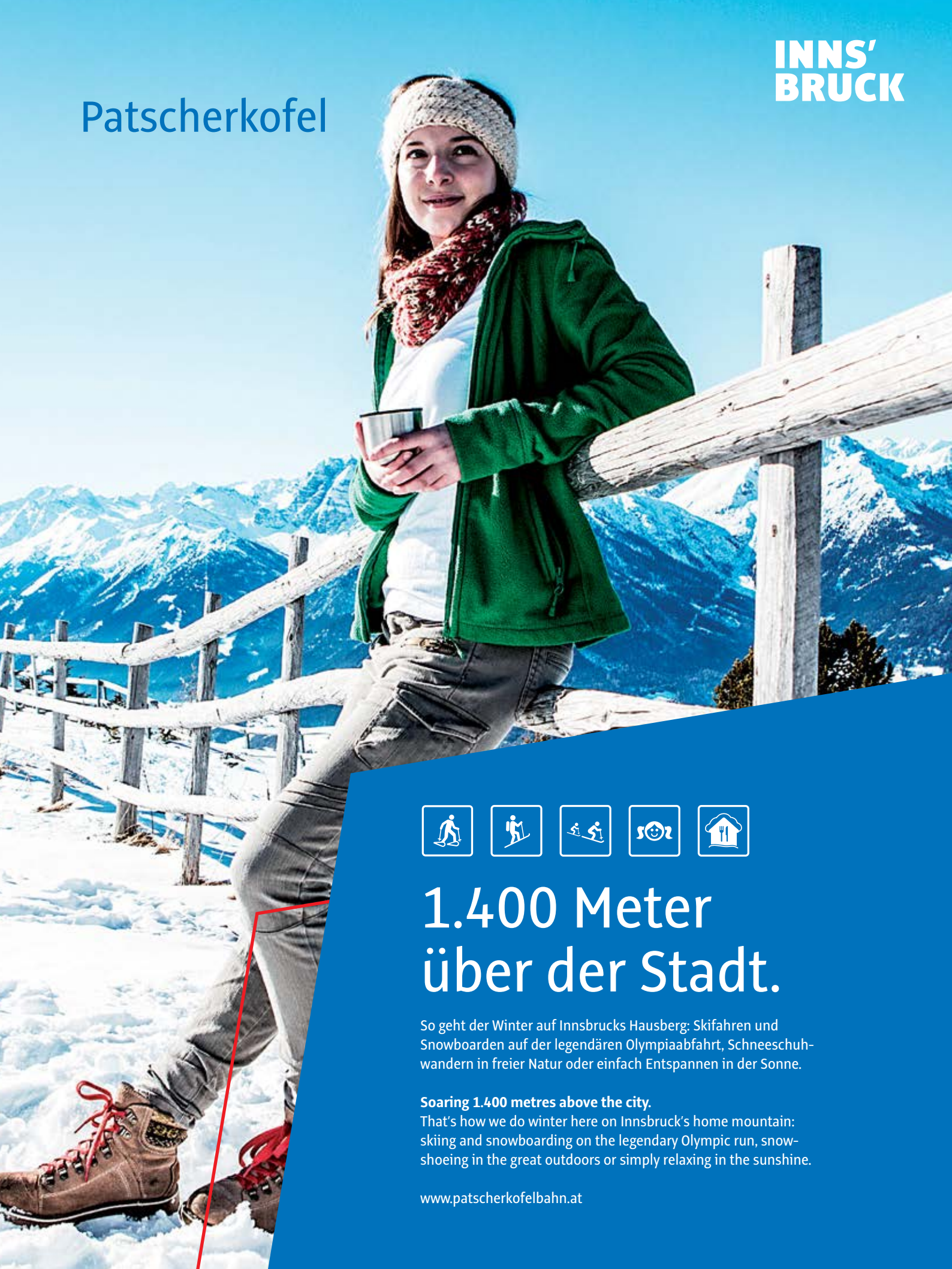
Hits für Kids. Internationale Markenmode und praktische Basics für 0- bis 16-Jährige gibt's bei Petra Markt in der Meraner Straße 9. // Hits for kids. International designer clothes and practical basics for 0 to 16-ye-ar-olds in the Meraner Street 9.
www.geppetto.at

Le Crabe

Die Boutique erstrahlt seit Herbst in neuem Gewand. Neben unkomplizierter Mode gibt's passende Accessoires und neuerdings auch Schuhe. Museumstraße 23. Von hier aus sind's übrigens keine fünf Gehminuten zum Ludwig ... falls Sie nach dem Shoppen Lust auf Burger haben. // This boutique offers casual wear as well as matching accessories and shoes. Museum Street 23. In case you get hungry while shopping: The burger joint Ludwig is very close to here...
www.lecrabe.at

INNS' BRUCK

Patscherkofel

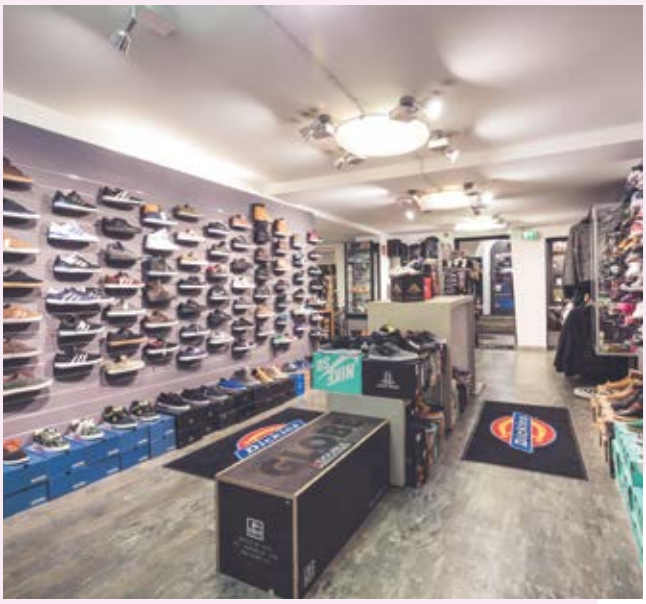


1.400 Meter über der Stadt.

So geht der Winter auf Innsbrucks Hausberg: Skifahren und Snowboarden auf der legendären Olympiaabfahrt, Schneeschuhwandern in freier Natur oder einfach Entspannen in der Sonne.

Soaring 1.400 metres above the city.
That's how we do winter here on Innsbruck's home mountain: skiing and snowboarding on the legendary Olympic run, snowshoeing in the great outdoors or simply relaxing in the sunshine.

www.patscherkofelbahn.at



Rauscher Mode // Fashion from Rauscher

Nix gefunden, gibt's nicht, denn hier ist für jeden was dabei: Feines für Sie am Wiltener Platzl – wunderbare Auswahl an Damenmode samt Taschen und Accessoires kombiniert mit Topberatung. Leopoldstraße 31. **www.rauscher-woman.at**

Quasi um die Ecke befindet sich das „Heu & Stroh" mit Innsbrucks wohl größter Auswahl an qualitativ hochwertiger Trachtenmode – etwa von Luis Trenker, Sportalm, Julia Trentini oder Lodenfrey. Leopoldstraße 28. **www.heuundstroh.com**

Und weil aller guten Dinge bekanntermaßen drei sind, gehört auch das xDouble mit zum bunten Rauscher-Reigen. Seit 1996 findet man hier die feinste Auswahl an Sneakers, Streetware und Skateboarding. Die Kombi aus limitierten Produkten und bekannten Marken samt eigenem Girls-Corner macht das xDouble längst zu einer Legende in Innsbruck. Praktisch: Auch das ist gleich in der Nähe. Leopoldstraße 32. **www.xdouble.com**

// Discover fashion highlights at the square Wiltener Platzl. Clothing, bags and accessories for ladies – excellent customer service. Street Leopoldstraße 31. **www.rauscher-woman.at**

Pretty much around the corner you will find the shop Heu&Stroh with Innsbruck's largest selection of traditional fashion – choose from famous traditional brands like Luis Trenker, Sportalm, Julia Trentini or Lodenfrey. Street Leopoldstraße 28. **www.heuundstroh.com**

And as all good things come in three, also the xDouble is part of this shopping corner. Since 1996, it has been offering the finest selection of sneakers, streetwear and skateboarding. The combination of limited-edition products, famous brands and its own girl's corner make the xDouble a legendary shop in Innsbruck. Street Leopoldstraße 32. **www.xdouble.com**

WELCOME TO THE

... dem großen Indoorspielplatz nahe Innsbruck
... the big indoor playground close to Innsbruck

Das Kids-Café in Thaur bietet seinen Gästen auf 500 qm ein für Kinder actionreiches und für Eltern gemütliches Ambiente für ihre Freizeitgestaltung. Während die Kinder nach Herzenslust herumtoben und sich auspowern, können die Eltern entspannt ihren Cappuccino genießen.
Der Bereich der Erwachsenen grenzt direkt an das großzügig gestaltete Spielareal an, sodass sie stets ihre Sprösslinge im Auge behalten und auch jederzeit mitspielen können.
Sowohl die Bewegung der Kinder als auch die Entspannung der Eltern stehen hier im Vordergrund. Egal ob verregneter Nachmittag, Kindergeburtstag oder einfach nur zur Abwechslung – ein Besuch im Kids-Café begeistert immer!

The Kids Café in Thaur offers its guests 500 square meters of action for kids and relaxation for parents. An action packed and comfortable atmosphere for kids and parents for their leisure time activities. While your children romp around and tire themselves out at their hearts' desire, parents can lean back and enjoy their cappuccinos.
The area for adults borders directly on the generously equipped play area, so that you are always able to keep your little ones within sight and join them at any time.
At Kids Café your child's need to move as well as your need to unwind will be met. Visit us on a rainy day, for a children's birthday party or just for a change of pace. You'll love it!

BERT-KÖLLENSPERGER-STR. 6A, A-6065 THAUR, ☎: +43 / 676 / 475 99 72

WWW.KIDS-CAFE.AT

pago · Coca-Cola · GASTEINER · illy · DAMMANN FRÈRES · PACT LOGISTICS

Gschwantler

Mode vom Feinsten in ebenso feiner Architektur. Toll ist vor allem die Auswahl an edlem Herrenschuhwerk. Marktgraben 17. // Exclusive fashion and cool accessories in a great architectonical ambience. High-class selection of men shoes. Street Marktgraben 17. **www.gschwantler.com**

Petera

Locker-lässig, kuschelig, elegant, schwarz-weiß, bunt und alles dazwischen. Bei Petera am Eingang Maria-Theresien-Straße der RathausGalerien gibt's hippe Damenmode internationaler Labels. // Hip women's clothing and international labels – leger, elegant and everything in between. Located at the entrance Maria Theresien Street of the shopping centre RathausGalerien. **www.petera.at**

Boutique Frauenzimmer

Exklusive Damenmode made in Italy mit einem hohen Maß an Individualität. Jedes Teil gibt's hier nur vier Mal. Sind diese verkauft, kommt neue Ware nach. Klein und fein, aufgeräumt und stylisch. Wilhelm-Greil-Straße 12. // Exclusive fashion for ladies made in Italy with a high degree of individuality. There is only 4 pieces of each item. Small and cosy, tidy and stylish. Wilhelm-Greil-Street 12. **www.frauen-zimmer.at**

HEU UND STROH
TRACHTENMODE VON RAUSCHER

Experts in traditional Tyrolean costumes
Leopoldstraße 28, 6020 Innsbruck
Mo – Fr / Mon – Fri 9.00 – 18.00 h
Samstag / Saturday 10.00 - 17.00 h
Erster Samstag im Monat/ First Saturday of the month: 9.00 – 17.00 h

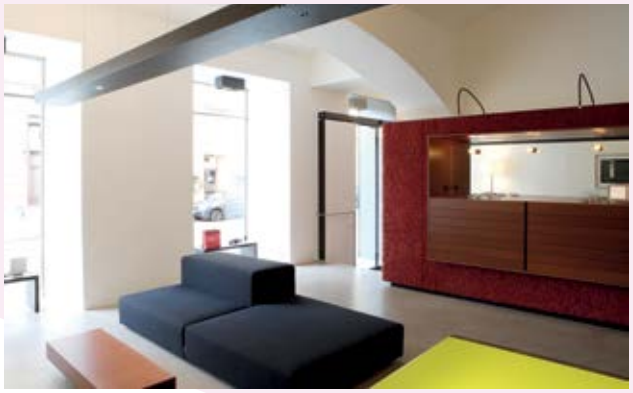
Online-Shopping
HEUUNDSTROH.COM

Juwelier Witzmann // Jewellery store 'Witzmann'

Hochwertige Uhren (u. a. IWC, Breitling, Omega oder TAG Heuer) in altem, gotischem Gewölbe mitten in der Altstadt beim Goldenen Dachl. Herzog-Friedrich-Straße 10. // Top-quality watches (e.g. IWC, Breitling, Omega or TAG Heuer) surrounded by gothic vaults in the middle of the Old Town at the Golden Roof. Herzog-Friedrich-Street 10.

Krischan Panoptikum // Krischan Panoptikum

Ausgesuchte Brillenkollektionen von Labels wie Oliver Peoples, Lindberg oder ic!berlin treffen auf eine gemütliche Atmosphäre. Stainerstraße 3 in der Nähe des IVB-Kundencenters und des Adolf-Pichler-Platzes. // Selected eyewear collections from labels like Oliver Peoples, Lindberg or ic!berlin in a chilled out ambience. Stainer Street 3 close to the IVB service centre and the square Adolf-Pichler-Platz. **www.krischan-panoptikum.at**



Stiefelkater

Schuhe, Taschen und andere Lederwaren, tolle Beratung, Topservice und angenehmes Ambiente. Marktgraben 14. // Shoes, bags and other leather items in comfortable atmosphere with excellent customer service. Marktgraben 14. **www.stiefelkater.at**

INNS' BRUCK

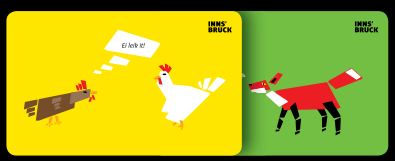
Die Innsbruck Edition

Behalten Sie Innsbruck in bester Erinnerung!

The Innsbruck Edition
Retain the fondest memories of Innsbruck!

Innsbrucker Hangerl
Innsbruck tea towel
5,90 Euro

Innsbrucker Sporttiachl
Multifunctional X-Tube scarf
14,90 Euro



Innsbrucker Jausenbrettln
Innsbruck 'Jausenbrettln'
Set 12,90 Euro

Innsbrucker Turnsackerl
Innsbruck gym bag
11,90 Euro

Innsbrucker Filz-Druntersetzer
Innsbruck felt coaster
Set 5,90 Euro

Innsbrucker Filzshopper
Innsbruck felt shopper
19,90 Euro

Silikonform für zwölf Innsbruck-Eiswürfel.
Silicone mould for twelve Innsbruck ice cubes.
13,90 Euro

Innsbrucker Zirbenseife
Innsbruck Arolla pine soap
7,90 Euro

Exklusiv erhältlich im Innsbruck Shop,
Burggraben 3, 6020 Innsbruck.
Available exclusively in the Innsbruck Shop,
Burggraben 3, 6020 Innsbruck.

SoulFetish Boutique

Der rockige Silberschmuck u. a. von Harley-Davidson versteht sich ganz toll mit den alten Gewölben direkt neben dem Goldenen Dachl. Stilbruch vom Feinsten. Herzog-Friedrich-Straße 15. // Directly next to the Golden Roof surrounded by historical arches you can buy rocky silver jewellery - amongst others by Harley-Davidson. Herzog-Friedrich-Straße 15. **www.soulfetish.com**

Miller Optik // Miller Optik

Aktuelle Brillen von Dolce & Gabbana, Ray Ban, Boss, Silhouette oder Adidas, übersichtlich und großzügig präsentiert. Die Filiale in der Meraner Straße 3 wurde erst heuer umgebaut. // Trendy stuff for the vision from Dolce & Gabbana, Ray Ban, Boss, Silhouette or Adidas. Very well-presented. The shop in the street Meraner Straße 3 was recently rebuilt. **www.miller.at**

GROSSE AUSWAHL

INDIVIDUELLE BERATUNG!

SCHUH SPORT SIEBERT GÖTZENS: SKISCHUHE DIE SICH GUT ANFÜHLEN

Touren-, Freeride-, Race- und Kinderskichuhe von Qualitätsmarken wie Lange, Salomon, Rossignol, Dynafit, Scarpa und Strolz versprechen eine große Auswahl an Topschuhen für jede Fußform. Unser hauseigenes Anpassungssystem S5 und persönliche Beratung heißen die Rezepte für individuelle Passform und wohlbefinden im Schuh.

Das Familienunternehmen am Fuße der Olympiaregion Axams ist seit 3 Generationen als Spezialist für Schuhe bzw. Skischuhe bekannt. Zu den Kernkompetenzen zählt sicher die Skischuhanpassung aber vorallem auf die Beratung und die Wünsche der Kunden wird großer Wert gelegt.

ÖFFNUNGSZEITEN

MO - FR: 09.00 bis 12.00 und 15.00 bis 18.00 Uhr • MI: 09.00 bis 12.00 Uhr, Nachmittag geschlossen • SA: 09.00 bis 12 .00 Uhr
01. Dezember und 15. Januar: Mo - Sa: 09.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr • **Bitte um telefonische Terminvereinbarung für Skischuhberatungen.**

SCHUH-SPORT SIEBERT

Kirchstraße 17 • 6091 Götzens
Telefon 05234/20102 • Mobil +43 699 14 18 87 01
schuhsport.siebert@gmail.com
www.schuhsport-siebert.at

Dinkhauser Kartonagen // Packaging boutique Dinkhauser

Feiner Laden für edle Kartonverpackungen, Bänder und Geschenkinspiration direkt am Sparkassenplatz – bunt, kreativ, originell. // A nice shop for gift boxes, ribbon and gift inspirations located at the square Sparkassenplatz – colourful, creative and original.
www.sparkassenplatz.info

Acqua Alpes

Aus der ersten Tiroler Parfummanufaktur kommen belebend-frische Raumdüfte und Parfums aus kristallklarem Wasser. Zu erschnuppern im eigenen Markenstore in der Hofgasse 2 direkt in der Altstadt. // Get your own revitalizing fresh scent of Tyrol's mountain world for your home. The Aqua Alpes store is located in the middle of the Old Town in Hofgasse Street 2. **www.acquaalpes.com**

Resort B

Die kleine Welt der feinen Dinge. Der Conceptstore von Daniel Matt in der Erlerstraße 10 (gegenüber Café Central) führt Spezielles und Nischenprodukte quasi quer durch alle Genres im coolen Industriechic. // Appreciation of fine items. This concept store from Daniel Matt offers cool niche products of all genres. Located in front of the Café Central. Erler Street 10.
www.resort-innsbruck.eu

5 Jahre west – feiern Sie mit!

24 Shops und Gastronomiebetriebe . Hofer & Merkur: MO-FR 7.40-20 Uhr | SA 7.40-18 Uhr

Müller · Hofer · MERKUR Ihr Markt · RENO · H&M · C&A · Ernsting's family · NEW YORKER · e-tec

Tiroler Edles

So fühlt sich Tirol an! Flagshipstore mit allen Produkten aus dem „Tiroler Edle"-Sortiment: Schokoladen, Schnaps, Seife und viel, viel mehr in passend-edlem Ambiente. Seilergasse 13. // Get a taste of Tyrol in this flagship store selling our favourite products. Choose from a variety of chocolate, local spirits, soaps and much more in a classy environment. Street Seilergasse 13. **www.tiroleredles.at**

Tribaun Biershop

So muss Bier: Der Gerstensaft in der Museumstraße 5 ist cool und richtig gut. Das Tolle: Es gibt einen eigenen Shop mit außergewöhnlichen Craftbeers zum Ausprobieren und Mitnehmen. // This is how beer should taste: The beer in the Museum Street 5 is everything but ordinary. Handcrafted beers – cool and so yummy. Plus: Tasting and take-away! **www.tribaun.com**

Wohnbar 19

Unikate und wohnliche Besonderheiten ein bisschen abseits des Altstadttrubels in der Schöpfstraße 19 im Stadtteil Wilten – genau dort, wo's das feine Slowfood gibt. // Unique and homely specialties a bit away from the hustle and bustle of the Old Town. In the street Schöpfstraße 19 in the district Wilten, where you will also find a huge selection of slow food. **www.wohnbar19.at**

blickfang

Der kleine Shop in der Riesengasse 3 ist ein wahrer Wunderladen für handgefertigtes Design mit ganz vielen Einzel- und Lieblingsstücken – z. B. im Handsiebdruckverfahren hergestellte T-Shirts, Schmuck, Baby- und Kinderbekleidung oder Accessoires. Auch Wohnbar 19 hat hier einen Shop im Shop. // The small shop in the street Riesengasse 3 offers unique handcrafted items – e.g. hand screen printed shirts, baby and children clothing and accessories. Also Wohnbar 19 has its own space in this shop. **www.birgitkopp.com**

ALLE MARKEN ZU OUTLET PREISEN

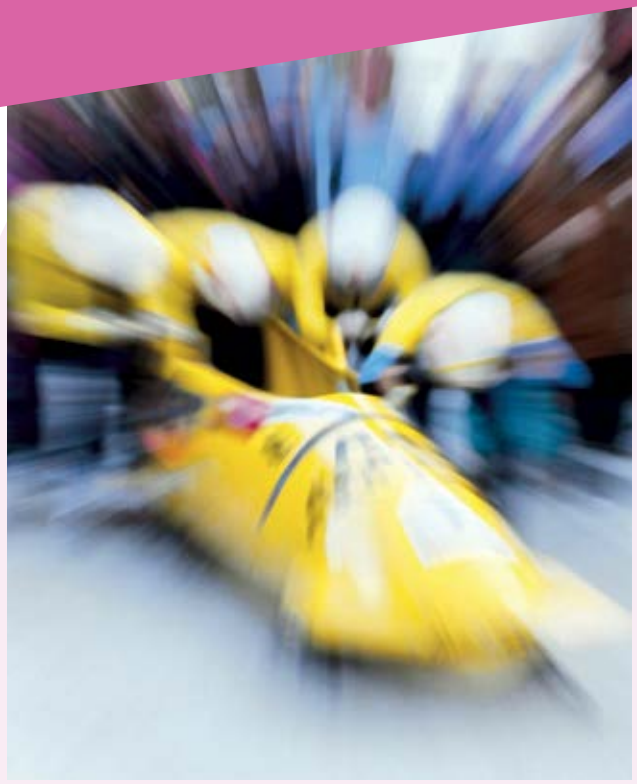
30-70% GÜNSTIGER

Ausfahrt Brennersee

www.outletcenterbrenner.com

TÄGLICH GEÖFFNET VON 10 – 19 UHR

Auch Sonn- und Feiertage · MPREIS und Gastronomie von 9–19 UHR



Gästebob Igls // Bobsledding in Igls

Igler Eiskanal für alle: Vom Damenstart aus geht's in originellen Gästebobs mit 90 km/h ca. 800 Meter und 100 Höhenmeter nach unten – 10 Kurven und ein Kreisel inklusive. Keine Reservierung notwendig. // The bobsled run in Igls provides an unforgettable experience. During the drive through the 800 metres long ice canal you experience a difference in altitude of about 100 metres, a top speed of 90 km/h and pass 10 curves and the breath-taking "Kreisel". Reservations are not required. **www.olympiaworld.at**

Galerie im Taxispalais

Die Galerie des Landes zeigt auf 500 Quadratmetern österreichische und internationale zeitgenössische Künstler in wechselnden Ausstellungen, außerdem gibt's einen öffentlichen Leseraum mit einer Sammlung an Publikationen und rund 40 internationalen Zeitschriften. Zum Schauen und Schmökern. Maria-Theresien-Straße 45. // This gallery on 500 square metres is a must-go for everyone, who likes the contemporary. You will also find a public library with a collection of publications and around 40 international magazines. Maria-Theresien-Street 45. **www.galerieimtaxispalais.at**

Kids Café

Im Kids Café in Thaur fühlen sich die Kleinen in der 500 Quadratmeter großen Spielewelt wohl, während die Eltern im direkt angeschlossenen Erwachsenenbereich bei Kaffee oder Prosecco tratschen – mit freiem Blick auf den Nachwuchs natürlich. Tipp: Nehmen Sie für die Kleinen Socken mit, weil im Spielbereich Schuhe nicht gern gesehen sind. // There is no better place to take your kids to than this huge play world in Thaur. Plus: While the little ones are having the time of their lives, parents can enjoy coffee or Prosecco. Tip: Don't forget to bring socks for your kids with you as the rules say 'no shoes inside'. **www.kids-cafe.at**

HITS FOR KIDS

Egal ob Regen, Wind, Schnee oder Kälte – Kinder wollen Spaß. ***Das Kinderparadies Joy in Völs ist nur 10 Autominuten von Innsbruck entfernt und eine einzigartige Wohlfühlzone für die ganze Familie. //*** *Take your kids* ***to the indoor playground 'Joy' in Völs, which is located only 10 minutes away from Innsbruck, and they will have the time of their lives.***

Das Joy bei der CYTA in Völs ist eine wunderbare Alternative zu Outdooraktivitäten und Kulturprogramm – bei jedem Wetter. Kids bis 12 Jahre können hier Trampolinhüpfen, auf der Rollenrutsche hinunterdüsen, im Spinnenturm und am Kletterturm kraxeln oder Gokart-Fahren. Für die ganz Kleinen gibt es einen eigenen Kleinkindbereich.
Im gemütlichen Restaurant – baulich vom Spieleparadies getrennt – können Sie sich mit hausgemachten Speisen aus regionalen Zutaten verwöhnen lassen. Serviert wird neben einem feinen Frühstück und jeder Menge Salatvariationen, Klassisches wie handgemachte Schlutzkrapfen und Speckknödelsuppe sowie Wiener Schnitzel mit selbstgemachtem Kartoffelsalat oder kreative Eisbecher – ein absolutes Kinderparadies, in dem sich auch die Eltern wohl fühlen! Die Tageskarte für ein Kind ab zwei Jahren kostet 10 Euro, Eltern haben freien Eintritt! ||

The playground 'Joy' in CYTA, which is the biggest shopping mall in Völs, is the perfect alternative to outdoor activities when the weather is bad. As the name suggests: Children up to 12 years will have the most joyful experience jumping on trampolines, speeding down slides, crawling around in the spider tower or go-carting. There is also a special area for the smallest ones.
Meanwhile, parents can relax in the restaurant just next to it and choose from a huge variety of homemade delicacies such as traditional dumplings, dumpling soups, chips, schnitzel, all sorts of salads, sausages and ice cream. Breakfast is served as well. An absolute paradise for children, where also the parents will have an enjoyable experience. A day pass costs € 10 per child, adults and under 2-year-olds don't pay! ||

JOY DAS KINDERPARADIES
JOY – CHILDREN'S PARADISE
Gießenweg 17, 6176 Völs
www.joy-daskinderparadies.at

Öffnungszeiten // Opening hours:
Täglich von 9 bis 19 Uhr
Daily from 9 am to 7 pm

Vom Hauptbahnhof Innsbruck fahren die Buslinie M und T bis zur CYTA. // Take the bus line M or T to get to the CYTA

© ISTOCKPHOTO.COM/YARUTA, WWW.BLITZKNEISSER.COM

© TVB INNSBRUCK / ALPENZOO

Alpenzoo // Alpine Zoo

Nicht nur Kinder lieben den Alpenzoo mit seinen rund 2.000 Tieren von 150 Arten. Der höchstgelegene Zoo Europas ist auch im Winter einen Besuch wert, denn nur ganz wenige Tiere verschlafen die kalte Jahreszeit. Rauf geht's entweder mit dem Bus oder der Hungerburgbahn, zu Fuß braucht man ca. 20 Minuten von der Altstadt aus. // Discover this beautiful Alpine Zoo with its 2000 animals of 150 different species. Also during winter time Europe's highest-lying zoo is well worth a visit, as only a few animals hibernate. Take the bus or the Hungerburg cable car to get up. By foot it takes you approximately 20 minutes. **www.alpenzoo.at**

Einkaufszentrum WEST // Shopping mall WEST

Etwas außerhalb der Innsbrucker Innenstadt Richtung Flughafen wurde 2010 das Einkaufszentrum west eröffnet. Auf rund 16.200 Quadratmetern finden sich in der Höttinger Au 73 die verschiedensten Shops rund um Mode, Elektronik und Lebensmittel, umgeben von feiner Architektur – optimal erreichbar mit den Öffis; wer mit dem Auto kommt, findet 420 Parkplätze in der Tiefgarage und parkt bis zu drei Stunden gratis. Laufend finden im west auch Events statt, im mini-west sind die Kleinen gut aufgehoben. // As the name suggests, this huge shopping centre is located in the west of Innsbruck, a little bit away from the centre in direction airport. Stroll comfortably through the huge variety of different shops on 16,200 m². Whether you are looking for trendy clothes, electronic equipment or foodstuff – WEST has got you covered. Easy reachable by public transport. Those who take the car will surely find a place for parking in the underground car park with 420 parking spaces. Free of charge the first three hours! Plus: Events take place regularly and children can have a fun time in the 'mini-west' while you go shopping. Höttinger Au 73. **www.innsbruckwest.at**

SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

Momente des Staunens. //
Moments of pure astonishment.

Umrahmt von der wunderschönen Naturlandschaft der Tiroler Berge entführen die Swarovski Kristallwelten zu einem Erlebnis für die Sinne. Lassen Sie sich begeistern – von der funkelnden Welt der Kristalle.

Familientipp

Das Größte für die Kleinen ist kaum zu übersehen: Der Spielturm bietet auf vier Ebenen ganz viel Spaß für Kinder und Familien. Am Spielplatz, im Labyrinth und bei den Kinderworkshops warten noch viele weitere Abenteuer.

Shoppingtipp

Ein Ausflug in unseren Store zaubert Ihnen garantiert ein Funkeln in die Augen. Und die große Auswahl an stilvollen Geschenkideen bringt hinterher auch jeden Beschenkten sofort zum Strahlen.
Krönen Sie Ihren Besuch in den Swarovski Kristallwelten mit einem schönen Andenken. In unserem Store wählen Sie aus unzähligen funkelnden Möglichkeiten, Ihren Tag im Riesen in bester Erinnerung zu behalten.

Kulinariktipp

Genießen Sie im „Daniels. Café & Restaurant" einen wahren Augenschmaus moderner Architektur. Hier werden Sie verwöhnt: Mit internationalen, regionalen und saisonalen Leckerbissen. Und einer hauseigenen Patisserie. ||

Swarovski Crystal Worlds in Wattens, surrounded by Tyrol's beautiful mountains, enchants its visitors with a unique experience for the senses. Dive into this magical world of crystals.

Family tip

The playtower fosters the widest range of play experiences on four different levels arranged on top of each other. The levels are connected by a unique vertical net that can be climbed up to a height of just over 14 meters. Other playgrounds and workshops provide more fun for kids, but also entice parents to come, relax, and enjoy themselves.

Shopping tip

A visit to our store provides the perfect opportunity for discovery and shopping amidst sparkling design and vibrant culture. The selection of shimmering options is immense and offers a sparkle to the taste of everyone.

Culinary tip

Enjoy delicacies in the café & restaurant "Daniels" in a modern ambience. Here you will be pampered with international, regional and seasonal culinary treats. Plus: an in-house patisserie. ||

SWAROVSKI KRISTALLWELTEN
Kristallweltenstraße 1, 6112 Wattens
Tel. +43 5224 510 80
www.swarovski.com/kristallwelten

Öffnungszeiten // Opening Hours:
täglich von 9:00 bis 18:30 Uhr, letzter Einlass 17:30 Uhr
Innsbruck-Card-Gästekartenbesitzer erhalten ermäßigten Eintritt.
Daily from 9:00 to 18:30, last admission 17:30
Innsbruck Card holders pay reduced entrance.

TIROLS GRÖSSTES ERLEBNISBAD // TYROL'S BIGGEST ADVENTURE POOL

Hunderttausende Wasserfans, ***Adrenalinjunkies, Saunafreaks und Entspannungswillige zieht es jedes Jahr ins Wave. //***
Hundred thousands of water lovers, ***adrenaline junkies and sauna freaks visit this fascinating water world every year.***

Die Wörgler Wasserwelt ist ein Erlebnisbad mit Wellenbecken, vier Wasserrutschen, L2, der ersten Doppellooping-Wasserrutsche der Welt, Piratenboot für die Kleinen, gratis Kinderbetreuung und, und, und. Wer entspannte Momente sucht, ist richtig in Isla Sola, dem größten Starksolebad Tirols, oder der Saunaresidenz der Römer, wo auf 2.000 Quadratmetern mit einzigartigen Saunazeremonien täglich echte Saunakultur gefeiert wird. Ab Winter 2015/16 neu: Bathai, der Erholungs- und Wellnessbereich im südostasiatischen Stil – 400 Quadratmeter mit Bambusgarten, sanft-warmen Kabinen, Ruhebereichen und hochmodernem Massageraum inklusive EMS-Sportbereich. **www.woerglerwasserwelt.at** ||

This unique water fun park offers a wave pool, four water slides, the L2 – the first double looping waterslide in the world, a pirate boat for kids, free childcare service and so much more... After some serious action you can unwind in the Isla Sola, where the salt of body temperature concentrated saline give the term "recreation" an entirely new meaning. Or relax in the huge Sauna Residence of the Romans with unique sauna ceremonies. New in winter 2015/16: Bathai, a tropical wellness area in Southeast Asian style – 400 square metres with bamboo garden, soft warm sauna cabins, relaxation area and a modern massage room plus electro-muscular stimulation. **www.woerglerwasserwelt.at** ||

ALPENWELLNESS // ALPINE WELLNESS

Erholen auf 20.000 Quadratmetern in Tirols einziger Therme! ***Der AQUA DOME in Längenfeld bietet vor einer imposanten Bergkulisse Entspannung und Regeneration pur. //*** *Unwind on 20,000 m² in Tyrol's largest thermal dome!* ***The AQUA DOME in Längenfeld offers regeneration at its finest in front of impressive alpine mountain scenery.***

Das Herzstück des AQUA DOME, der kristallförmige Thermendom *Ursprung*, lädt mit schwefelhaltigem Thermalwasser aus 1.865 m Tiefe zum gesunden Baden ein. Zwei wohlig warme Innenbecken, ein Aktivbecken, Ruheräume, Solarien und eine Wärmeoase verwöhnen Körper und Geist. Mit Unterwassermusik, Lichteffekten, Schwefel- und Solewasser bieten die drei scheinbar schwebenden Schalenbecken im Außenbereich *Talfrische* die perfekte Kulisse zum Abschalten vom Alltag. Die abwechslungsreichen Saunen halten für jede Verfassung das passende Wärmeerlebnis von sanften 55° bis satten 100° Celsius parat. Für das kühle Kontrastprogramm sorgen der belebende Eisregen in der Gletscherhöhle oder ein anregender Kneippgang. ||

Two big pools filled with 34° and 36° Celsius warm, sulphurous thermal water, which comes from a depth of 1,865 metres, invite for healthy bathing throughout the whole year. The stately waterfall, the two indoor pools, the relaxation room arranged like galleries in an opera and the view onto the nature through the big glass window front are simply stunning. Solaria and a heat oasis top off the range of offers in the thermal indoor area. An own water world with two big swimming pools on the deck of a ship, a 90 metres long gigantic water slide and fanciful playrooms are waiting for children and families. ||

AQUA DOME – Tirol Therme Längenfeld • Oberlängenfeld 140, 6444 Längenfeld, Tel.: +43 5253 6400, ***www.aqua-dome.at***
Öffnungszeiten: Therme: täglich von 9 bis 23 Uhr, Sauna: täglich von 10 bis 23 Uhr. Jeden Sonntag ist die Sauna beim Kauf der Abendkarte inkludiert. Jeden Freitag sind Therme und Sauna bis 24 Uhr geöffnet.
Opening hours: Thermal dome: daily from 9 am to 11 pm, Sauna: daily from 10 am to 11 pm. On Sundays, the sauna is included in the evening pass. On Fridays thermal dome and sauna are open until midnight.

sightseer.at

ZIMMERMANN PUPP

Entdecken Sie Innsbruck.
Discover Innsbruck.

Innsbrucks Sightseeing-Bus zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt. Mit Audio-Guide zu Attraktionen und Besonderheiten, Wissenswertem und Historischem. **09:00 – 18:00 Uhr alle 40 Minuten**

Innsbruck's sightseeing bus to all the city highlights. A tour with audio guide to the attractions, sights, things worth seeing, things worth knowing. **9 a.m. to 6 p.m. every 40 minutes**

Innsbruck Information
Burggraben 3, 6020 Innsbruck
Telefon +43 512 5356 0
www.sightseer.at

IVB INNS' BRUCK

Entgeltliche Einschaltung

© IKB

Besonderes Ambiente: perfekt für Sauna- und Architekturanhänger // Spectacular ambience: perfect for sauna and architecture fans

HEISSE LUFT IM JUGENDSTIL

In der Salurner Straße befindet sich die einzige Jugendstilsauna in Innsbruck, ***die die Einheimischen Dampfbad nennen. Früher war hier die Nicoltische Badeanstalt, in der man sich wusch. Heute ist es ein Refugium für Menschen, die sich entspannen wollen und gerne schwitzen. //*** *VIL JODA*

Die schwere Holztür quietscht beim Öffnen. Mit den vielen kleinen Glasscheiben, die im Holz eingefasst sind, ist sie recht schwer. In der Eingangshalle liegt roter Kramsacher Marmor. Rund zwölf Euro kostet das Ticket. Jeder Schritt die Stufen mit dem Messinggeländer hinauf hallt im Foyer, das Licht schimmert durch die bunten Tiffany-Jugendstilfenster herein.

Endlich raus aus dem Skitourengewand, hinein ins weiße Leintuch. Skitouren und Sauna sind für Innsbrucker nämlich Teil des Wochenendes. Über knirschende Holzstufen geht's hinunter zu den Duschen. Die türkisen Fliesen wirken beruhigend, klar und befreiend. Das warme Wasser rinnt unter der Dusche angenehm über die Haut. Fein!

„Aufguss!", ruft jemand durchs ganze Dampfbad. Noch feiner. Es hat 90 Grad. Der Herr mit Goldkette und Wohlstandsbauch stellt sich als Kurt vor. Er würde jetzt einen Aufguss machen. „Wem's zu hoaß isch, der kann ruhig gian" (Wem es zu heiß ist, der kann ruhig gehen) und er ergänzt: „Am beschtn durch di Tia" (Am besten durch die Tür). Ein paar lachen, hierzulande Witz trägt einen grauen Bart.

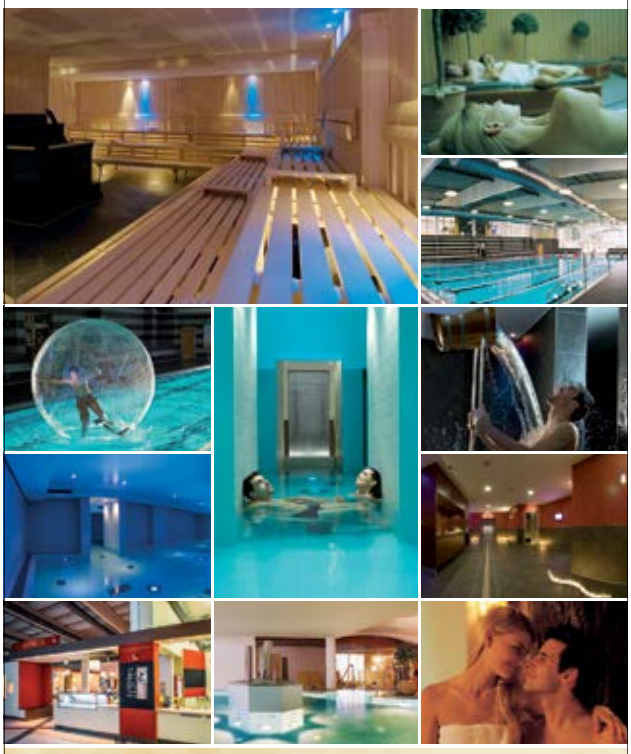
Drei Schöpfer Wasser zischen auf den heißen Steinen des Ofens, die Feuchtigkeit und damit die heiße Luft steigt langsam auf, es duftet nach Latschenkiefer. Schweißperlen bilden sich auf der Haut der Besucher, von denen sich viele namentlich kennen. Zwei ältere Damen unterhalten sich über ihren misslungenen Kuchen von gestern. Dahinter wird es philosophisch, als der Herr erklärt, warum nichts und niemand schneller als Licht fliegen kann, und landet dabei bei der allgemeinen Relativitätstheorie von Albert Einstein. „Drei Haare in der Suppe sind relativ viel, drei am Kopf relativ wenig", lacht ein Dritter im Bunde. Der sogenannte Physiker schüttelt den Kopf und straft ihn verständnislosen Blickes. „Saunadisziplin!", mahnt Kurt. „Bitte unterhaltet euch leise!" Derweil wachelt er gekonnt, ja fast schon kunstvoll mit seinem Saunatuch und schlägt die heiße Luft herunter. Einmal, zweimal und dreimal gießt er auf. „Sitzenbleiben!", schreit er beim Propeller, der letzten Runde des Aufgusses, bei der die Luft mit dem Tuch schwungvoll über dem Kopf im Kreis gedreht wird. Alle klatschen, wie es sich gehört, strömen zur Dusche und zum Kaltwasserbecken: Ultramarinblau sind die Fliesen. Danach geht's ins Warmwasserbassin, über dem sich eine Glaskuppel aus gelben und blumigen Strukturelementen befindet. Auf der Wand darunter sind Ornamente aus kleinen goldenen Fliesen. Alles wirkt ordentlich, strukturiert und ist typisch für den Jugendstil, der sich als Antithese zum Überladenen des Barock entwickelt hat.

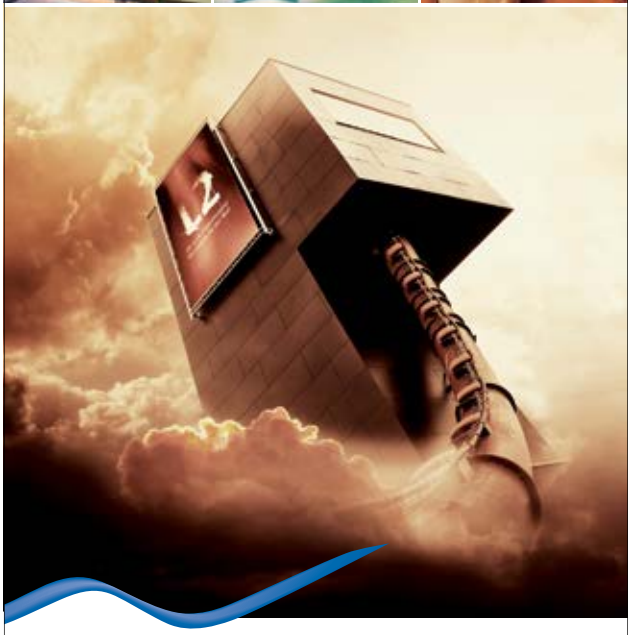
Raum und Zeit sind zwei Konstrukte der Physik, die hier keinen interessieren. Das Sinnliche der heißen Luft, des Schwitzens sowie der wohltuenden Architektur vertreibt den Alltag und kennt keinen Uhrzeiger, der sich unermüdlich im Kreis dreht. Gerne vergisst man im Dampfbad die Welt da draußen. „Über allen Gipfeln ist Ruh", heißt es im Gedicht von Goethe. So schön hätte er wohl über die Ruhe im Dampfbad geschrieben. Passen würden dieselben Zeilen jedenfalls ...

Im Buffet des Dampfbades gibt es unter anderem Bier und Graukäse mit Essig und Öl. Graukäse ist der Inbegriff der Tiroler Jausenkultur. Schön ist das Leben.

In der Dampfkammer aus weißem Marmor ist es nicht so heiß wie in der Sauna, aber dafür sehr feucht, was den Bronchien gut tut. Hier hält man es länger aus, anschließend wird im Ruheraum pausiert, ehe es weitergeht. Im Innsbrucker Refugium geht es allen gut, wir haben es hier sehr schön, so wie uns Gott geschaffen hat, und keinen interessiert's. ||

Alwaves ein Erlebnis.





www.woerglerwasserwelt.at
www.doppelloopingrutsche.com
Tel. +43 (0)5332 77 7 33
info@woerglerwasserwelt.at

Finde uns auf Facebook:
Wörgler Wasserwelt

1928 errichtet, heute als gut ausgestattete Wellnesseinrichtung ein Juwel // Built in 1928, today it represents a well-equipped sauna jewel

© IKB

A SAUNA IN THE ART NOUVEAU STYLE

Discover Innsbruck's only art nouveau style sauna. ***Years ago, it served as a simple bath house. Today, it is an architecturally unique hideaway for those who like to sweat out the daily life stress.*** // *VIL JODA*

The big wooden door squeaks while opening. The carefully inserted glass makes it quite heavy. Red marble embellish the entrance hall. Soft light shimmers through the colourful Tiffany art nouveau style windows. The ticket price for an escape into these stunning surroundings? Only around € 12. Get out of your ski gear and into the white towel. Ski touring with après-sauna is the classic

thing to do on a weekend in Innsbruck. Walk down the squeaky wooden stairs to the showers. The turquoise tiles transmit a calming, clear and relieving feeling. The warm water runs softly down the skin. Simply wonderful! Then it is time for an infusion. Even better – sweat it all out in 90°C. The man responsible for the infusion introduces himself as Kurt. He looks funny with his little belly and the gold chain. He explains that those who get to hot are allowed to leave. "Most preferably through the door," he adds with a grin. Some people laugh. Humour is always on the agenda in Tyrol. Three loads of water hit the hot stones of the oven, the humidity starts filling the air and it smells like mountain pines. Sweat starts running down the visitor's backs. Two older ladies talk about their failed baking attempt from the other day. A lot of the people here know each other. From another corner you can hear people whispering about light speed and the Theory of Relativity.

"Three hairs in a soup are quite a lot, but three hairs on the head not enough," jokes another one. He receives a warning look. Sauna discipline!

"Please talk quietly!" reminds Kurt. Saying this, he dramatically shakes the sauna towel like a helicopter propeller to get the hot air down. He pours more water over the stones. Once, twice, three times in total. "Remain seated," he shouts out before the last round. In the end, everyone usually claps their hands and out they go – to the showers and the cold-water pool: The tiles are ultramarine coloured.

After that, people go to the warm water basin, above which a yellow flowery cupola out of glass can be admired. The walls are decorated with ornaments and small, golden tiles. Everything is tidy, well-structured and done in the art nouveau style, which has developed as an antithesis of the florid Baroque style. Space and time are two physical constructs that don't play any role here. Sweating in this amazing architecture will make you forget about daily life and even time. It's like the world outside wouldn't exist anymore. One of Goethe's poems says "Calmness covers all the summits".

This perfectly describes the atmosphere in this art nouveau style sauna. The buffet of the sauna offers beer and tasty grey cheese with oil and vinegar. The Tyrolean grey cheese represents a major part of the Tyrolean snack culture. Life can be so beautiful... If the sauna is too hot for your taste, enjoy the steam bath made out of white marble stone, which is extremely humid and therefore good for cleaning the lungs.

Unwind in the relaxation room, before you start all over again.

Everyone feels happy and relaxed in Innsbruck's haven. We enjoy life naked without a care in the world. ||

DAMPFBAD SALURNER STRASSE
Salurner Straße 6
+43 512 502-5696

Öffnungszeiten // Opening Hours:
Mo., Di., Mi., Fr., Sa. und So. von 10 bis 22 Uhr
Do. geschlossen, Mi. Damentag
Mon, Tue, Wed, Fri, Sat and Sun from 10 am to 10 pm
Thursday closed, Wednesday is women's day

Wer mehr über die Architektur des Dampfbades und den Jugendstil erfahren will, findet Bilder im Blog des Innsbruck Tourismus unter // Find pictures of the stunning architecture of the art nouveau sauna on Innsbruck's Tourism blog under:
DE blog.innsbruck.info/sauna
EN blog.innsbruck.info/en/sauna

HÖCHSTER GENUSS FÜR ALLE SINNE PLEASURE FOR THE SENSES

Viele kennen sie als Olympiaregion und tatsächlich war Seefeld bereits zweimal Austragungsort der Olympischen Winterspiele. Doch so wunderbar die Landschaft und das Sportangebot rundherum ist, so wunderbar ist auch der Ort selbst. In rund 30 Minuten sind Sie von Innsbruck aus in einer ganz anderen Welt. // The renowned Seefeld Olympia Region has already been the venue for the Winter Olympic Games twice. The place itself with a huge variety of sports is just as amazing as its surroundings. Located within only 30 minutes from Innsbruck, it allows you to escape into a completely different world.

© HOLZKIRCHE

© TVB SEEFELD

Keine Frage: Die Tiroler Landeshauptstadt verfügt über ihren ganz eigenen alpin-urbanen Charme. Doch auch andernorts gibt es vieles zu entdecken. Unsere Empfehlung: Ein Ausflug nach Seefeld. In nicht einmal einer halben Autostunde sind Sie mittendrin in der herrlichen Bergwelt, am Hochplateau auf 1.200 Metern, umrahmt von den Gipfeln des Wettersteingebirges, der Hohen Munde und des Alpenpark Karwendel, mit dem Zug geht's sogar ganz unkompliziert direkt in die schönste Fußgängerzone Tirols und ihr breites Angebot an Einkaufsmöglichkeiten und Kulinarik.

Die Gemeinde mit ihren rund 3.500 Einwohnern ist ein wahres Kleinod des Genusses. Bereits um 1900 haben Urlauber den Ort für sich entdeckt, trotzdem hat sich Seefeld seinen Charakter und seine Ursprünglichkeit bewahrt. Gleichzeitig hat sich eine Erlebniswelt rund ums Einkaufen, Flanieren und Genießen entwickelt, die viele Besucher in ihren Bann zieht. Hochwertige, meist inhabergeführte Geschäfte führen renommierte Topmarken aus aller Welt und kombinieren diese mit bestem Service und persönlicher Beratung in angenehmem Ambiente. Internationalität trifft auf ländliche Idylle abseits von Großstadthektik bei gleichzeitig umfangreichem, erlesenem Angebot: Mode für Sie, Ihn und Kids, individueller, handgefertigter Schmuck oder ausgesuchte Uhren. Sportfachgeschäfte sind genauso allgegenwärtig wie traditionelle Trachtenmode. Die Auswahl an Branchen und Marken ist riesig – und wird ergänzt durch traditionelle Handwerkskunst, in der sich die gesamte Region widerspiegelt.

Selbiges gilt für die kulinarischen Genüsse: Vom urigen Gasthof bis zur Spitzengastronomie ist für jeden Gaumen das passende Angebot dabei. Regional, saisonal und immer gut. Und wer sich am Glücksspiel versuchen möchte, auch der ist in Seefeld richtig. Im Casino direkt in der Fußgängerzone trifft man sich beim Roulette, Black Jack, Poker, Baccara oder an einem der Spielautomaten oder man genießt einfach nur das Ambiente der Spielehochburg der Alpen. Nicht nur, aber vor allem im Winter ist Seefeld eines der wohl romantischsten Örtchen Tirols. Wenn der Schnee vom Himmel rieselt, dick auf den Dächern der Häuser liegt und leicht unter den Schuhen knirscht, Hotels, Geschäfte und Bäume von funkelnden Lichtern umrahmt werden, dann fühlt man sich so richtig angekommen. ***www.seefeld.com***

OLYMPIAREGION Seefeld
ZEITLOS KLASSISCH
SEIT 1898

ROMANTISCH EINKAUFEN in Seefeld

TIPP: SEEFELDER MARKTTAGE
12. BIS 14. MÄRZ 2016
Kaufleute der verschiedensten Branchen säumen mit tollen Angeboten die Straßen Seefelds, am kleinen Handwerksmarkt findet man Feines und Individuelles aus Künstlerhand und der Bauernmarkt lädt zum Verkosten und Genießen ein.

Dorfplatz 25 / 6100 Seefeld / Tel 0043 (0) 5212 52530 / Meierseefeld.at
Mo bis Sa 9.30 - 18.00 / So 11.00 - 17.00

© TVB SEEFELD

Of course, Tyrol's capital has its unique alpine urban charm, but it is never a bad idea to travel around a bit and to explore other places too. We highly recommend: A trip to Seefeld. If you take the car, it will take you less than 30 minutes to get into the middle of a stunning Alpine world located at 1200 m above sea level. The village is surrounded by the famous summits of the Wetterstein Mountains, the Hohe Munde and the Karwendel Alpine Park. Seefeld with its only 3500 inhabitants but its wide range of shopping opportunities and culinary delights can also easily be reached by train. Visitors will immediately find themselves immersed in the magical atmosphere of this oasis of leisure. It was already in the year 1900, when tourists discovered this secret spot, which it was at that time. But even though thousands of tourists come here every year, Seefeld has never lost its unique character and originality. Meanwhile, a world of shopping and enjoyment has developed, which attracts connoisseurs from all over the world. High quality shops carry a broad range of top international brands and offer an impeccable customer service in a beautiful ambience.

Internationality meets rural idyll – away from the hustle and bustle of the capital. No matter what you are looking for, you can find it in the cute village of Seefeld: Fashion for Her and Him, designer clothes for children, handcrafted jewellery or selected watches. All sorts of sport equipment can be found alongside traditional costumes. The variety of brands is huge – and is complemented by local craftsmanship, in which the beauty of the region is reflected. When it comes to culinary, a similar extensive offer is provided: You can find anything from local inns to gourmet restaurants – fresh from the region and always delicious. If you want to try your luck with gambling, go to Seefeld's casino and play roulette, black jack, poker, baccara or one of the slot machines. Or just check out what the atmosphere of an Alpine casino is like. Not only but especially in winter, Seefeld is probably one of Tyrol's most romantic places – if not of the world. Snowflakes are falling peacefully from the sky covering everything with a soft white coat of crystals. Hotels, shops and trees are surrounded by sparkling lights, the atmosphere is incredibly magical and you will feel like you have arrived in winter wonderland. ***www.seefeld.com***

TIP: MARKET DAYS IN SEEFELD
12TH TO 14TH OF MARCH 2016

Craftsmen and traders gather in the streets of Seefeld to sell their beautiful products. At the small craft market you can find individual pieces of art, while the farmer's market invites visitors to taste and enjoy.

GEBRÜDER
Armbruster
JUWELIER & GOLDSCHMIED
Im Tiroler Schmuckkastl seit 1937

Innsbrucker Str. 22 · A-6100 Seefeld in Tirol
+43 (0)5212 2317-0 · www.armbruster.at

IMPERIALE
Chopard

TIPP: 27. November 2015 bis 6. Jänner 2016:
Romantischer Advent- & Weihnachtsmarkt //
TIP: 27th of November 2015 to 6th of January 2016:
Romantic Advent and Christmas market

© TVB SEEFELD

PLANGGER

Erleben-
Genießen-
Verkosten

Wir von Plangger Delikatessen in Seefeld sind eines der führenden Top-Fachgeschäfte Österreichs mit zahlreichen Auszeichnungen & Zertifikaten. Gerne verköstigen wir unsere Gäste im exklusiven Weinkeller mit edlen Tropfen und delikaten Häppchen.

Wo:
Direkt am Dorfplatz in Seefeld

Öffnungszeiten:
Mo-Sa: 10.00-20.00 Uhr
So: 13.00-19.00 Uhr

Plangger's Genusswerkstatt:
Delikatessen-Feinkost-
Vinothek-Genusslounge-
Geschenke-Catering

Kontakt:
Zentrum/ Klosterstraße 43
6100 Seefeld in Tirol/ Österreich
Tel.: 05212/52955
info@tre-culinaria.com

VERANSTALTUNGSHIGHLIGHTS // EVENT HIGHLIGHTS

DEZEMBER 2015 // DECEMBER 2015

- **7. bis 12. Dezember:** Klingende Bergweihnacht mit den „Amigos"
- **11. bis 13. Dezember:** 17. Sport Wedl Langlauf Opening
- **7th to 12th of December:** Mountain Christmas with the band "Amigos"
- **11th to 13th of December:** The Sport Wedl Cross-Country Skiing Opening takes place for the 17th time

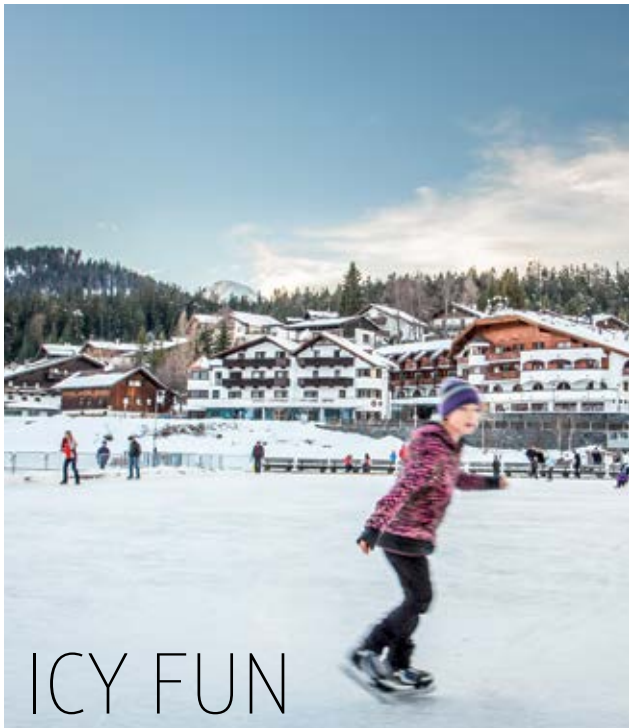
29. bis 31. Jänner: 3. Seefelder Nordic Combined Triple //
29th to 31st of January: 3rd Nordic Combined Triple

JÄNNER 2016 // JANUARY 2016

- **8. bis 23. Jänner:** 40. European Senior Tennis Open
- **16. Jänner:** Seefelder Schneefest
- **22. bis 24. Jänner:** Internationales Snow-Polo-Turnier
- **30. Jänner:** 6. Seefelder Kristallzauber
- **8th to 23rd of January:** The European Senior Tennis Open takes place for the 40th time
- **16th of January:** Seefeld Snow Festival
- **22nd to 24th of January:** International Snow Polo Championship
- **30th of January:** 6th Seefeld Crystal Magic Event

MÄRZ 2016 // MARCH 2016

- **3. bis 5. März:** Winter Party Seefeld mit Andreas Gabalier & Special Guests
- **5. und 6. März:** 46. Internationaler Ganghofer- & Mini-Ganghoferlauf
- **3rd to 5th of March:** Winter Party Seefeld with Andreas Gabalier & Special Guests
- **5th to 6th of March:** 46th International Ganghofer Race & Mini Ganghofer Race



ICY FUN

Schwing dich auf die Kufen! ***Schlittschuhlaufen mit Freunden und Familie. //*** *Enjoy ice skating* ***with friends and family.***

Sechs professionell präparierte Eisstockbahnen laden zum Vergnügen für die gesamte Familie, Freunde, Vereine, Firmen oder Events ein. Mit großem Spaßfaktor können Sie hier Ihre Treffsicherheit am geriffelten Eis trainieren. Alle Bahnen stehen zur täglichen Buchung zur Verfügung. Rock the stock!

Six professionally set up curling rinks offer a fun experience for the whole family. You can also rent the rink for your winter event with your firm! No matter with who you will go there - fun factor on ice guaranteed! Daily reservations. Rock the stock!

SCHIMEIER
Langlaufverleih & Eislaufplatz // Langlaufverleih & Eislaufplatz
Olympia Sport- & Kongresszentrum
Cross-country skiing rental & ice skating rink
Olympia sports and congress centre
6100 Seefeld
+43 5212 3050
www.schimeier.at

Öffnungszeiten // Opening Hours:
Langlaufverleih: täglich von 9 bis 17 Uhr
Eislaufplatz: täglich von 9 bis 18 Uhr
Cross-country skiing rental: daily from 9 am to 5 pm
Ice skating rink: daily from 9 am to 6 pm

ROSSHÜTTE BERGBAHNEN
Seefeld · Tirol · REITH

Das Ski- & Wanderparadies in der Olympiaregion Seefeld!

Winterangebot:

- 14 Bahnen und Lifte von 1.200 bis in 2.064 m Seehöhe
- Modernste Sesselbahnen mit Sitzheizung und Sturmhauben
- 20 km schneesichere Pisten in allen Schwierigkeitsgraden
- 4x wöchentlich Nachtskilauf (Mittwoch-Samstag)
- "DOUbdLE"-Freestyle-Landing-Pad für den absoluten Freestyle-Kick (15 x 15 m)
- „Sportis Kinderland" - 20.000 m² Skiareal perfekt für Anfänger und Wiedereinsteiger
- Pistenspaß für Alt und Jung...

Sommerangebot:

- 3 Sommerbahnen als perfekter Einstieg für verschiedenste Touren und Wanderungen
- Sprungturm und „Doubdle"-Landingpad mit Absprunghöhen bis 9,5 Meter
- „Tramp-Bag" - Trampolin und Luftkissen in Einem
- Erlebnisspielplatz „Bergbau" mit Schautafeln über den historischen Bergbau in Seefeld
- „1760" - Seefelds höchstgelegener Biergarten

www.rosshuette.at

Bergbahnen Rosshütte Seefeld-Tirol-Reith AG | Talstation 419 | 6100 Seefeld | info@rosshuette.at

GENIESSEN FÜR LANGSCHLÄFER
A PARADISE FOR LATE RISERS

Den frühen Vogel kennen wir alle ***und am Wochenende mögen ihn die wenigsten, denn wir Innsbrucker schlafen tatsächlich auch aus. Es muss nicht immer Skifahren, eine Skitour oder Schneeschuhwandern sein – die Berge sind am nächsten Tag auch noch da. //*** *We all know the saying about the early bird,* ***but not all of us necessarily like it, as in Innsbruck we don't mind sleeping in every now and then. Believe it or not, but it doesn't always have to be a ski tour or snowshoeing - the mountains will be standing for a while.***

// *VIL JODA, FOTOS / PHOTOS: JULIA TÜRTSCHER*

Oftmals hängen die Wolken so schwer in der Luft wie der letzte Abend im Kopf und manchmal sind wir einfach zu müde, um früh aufzustehen. Wer dann irgendwann das Bett verlässt, geht brunchen.

Innsbrucker Brunchkultur

„Morgens wie ein Kaiser, mittags wie ein König und abends wie ein Bettler", heißt es in einer althergebrachten Essensweisheit, an die sich eh keiner hält. Aber wenn wir es tun, dann ordentlich: feudal, fürstlich, opulent und richtig lange. Das Wort „Brunch" ist ein Kofferwort, das sich aus „breakfast" (Frühstück) und „lunch" (Mittagessen) zusammensetzt. Er beginnt am Vormittag und wird bis in den Nachmittag ausgedehnt. Gerne wird er von Hotels an Wochenenden als warmes und kaltes Buffet angeboten. Die Innsbrucker Brunch-Hotspots ziehen jedes Wochenende Faule, Genießer, Junge, Best Agers und Neugierige an. Wo's richtig gut ist, lesen Sie hier.

After a big night out or simply because we are allowed to be lazy sometimes, we don't get up early. And when we finally crawl out of bed with a hungry tummy... it is brunch time!

Innsbruck's brunch culture

"In the morning eat like a king, at noon like a nobleman, and at night like a beggar." - This is one of the good old worldly wisdoms taught to Austrian children. Anyway, no one really cares about it. But if we do want to eat like a king in the morning, then we do it properly. The word brunch is composed of the two terms "breakfast" and "lunch". It starts in the morning and can last into the afternoon. Hotels like to offer it as hot and cold buffet on weekends. We have made a selection of Innsbruck's brunch hot spots for you.

Wer wissen will, wo es ein echtes Bauernfrühstück gibt, kann im Blog des Innsbruck Tourismus nachlesen: //
Discover where to find an authentic farmer's breakfast on Innsbruck's Tourism blog:
DE blog.innsbruck.info/markthalle
EN blog.innsbruck.info/en/market-hall

BREAKFAST CLUB: DEM FRÜHSTÜCK VERPFLICHTET
BREAKFAST CLUB: ENTER INTO THE WORLD OF BREAKFAST
Maria-Theresien-Straße 29, +43 512 307959

Das Leben ändert sich. Innsbruck auch. Genau deswegen gibt es den Frühstücksclub, der mit Bio, Qualität und Gastfreundschaft statt Etepetete überzeugen will: Frühstück zu leistbaren Preisen mit überwiegend regionalen Bioprodukten. Toll!

- *Das gibt's: Eine elendslange Karte mit etlichen Frühstücksprogrammen, Omeletts, viel Veggie, glutenfrei, aber nicht vegan und viel Süßes für Naschkatzen.*
- *Frühstück: Mo. bis So. von 8 bis 15 Uhr*

Life is changing. Innsbruck too. This is the reason for this new breakfast club that convinces its customers with biological products, quality and great hospitality: Breakfast at affordable prices with fresh products from the region. Awesome!

- *What's on the menu? Actually quite a lot... A huge variety of breakfast sets, omelettes, a lot of veggies, gluten free but not vegan and a lot of sweets for the sweet-toothed among you.*
- *Breakfast: Mon to Sun from 8 am to 3 pm*

CAFÉ SACHER: NOCH MEHR ALT-WIEN
CAFÉ SACHER: IN THE OLD VIENNESE-STYLE
Rennweg 1, +43 512 565626

Ein Würstel wird in einem Servierwagen kredenzt. Der Kellner wartet derweil höflich in der Nähe und reicht nach der einen Hälfte die zweite. Selten ist man als Gast Kaiser und König zugleich.

- *Das gibt's: Kleines oder großes Frühstück, Sacher-, Vitamin- und Katerfrühstück plus jede Menge Extras von Ei über Fisch bis zu Käse und zur Sachertorte.*
- *Frühstück: Mo. bis Do. von 8.30 bis 12 Uhr, Fr. und Sa. von 8:30 bis 22 Uhr*

Your breakfast comes on a trolley. The waiter waits politely until you have finished one of the delicacies only to serve you the next one. Not even the president receives this kind of service.

- *What's on the menu? A small and a large breakfast set, one that includes the famous Sacher cake and a vitamin and a hangover set. Plus a lot of delicious things you can order additionally like eggs, fish, cheese, Sacher cake etc.*
- *Breakfast: Mon to Thu from 8:30 am to 12 pm, Fri and Sat from 8:30 am to 10 pm*

Kröll
Strudel • Café

life tastes good

Hofgasse 6, A-6020 Innsbruck (im Herzen der Altstadt) • TELEFON: 0043 512 574347 •
EMAIL: kroell@strudel-cafe.at • ÖFFNUNGSZEITEN: Täglich ab 6 Uhr Früh - auch an Sonn- und Feiertagen

CAFÉ CENTRAL: ALT-WIENER FLAIR UND RAUCHFREI
CAFE CENTRAL: OLD VIENNESE FLAIR AND SMOKE FREE
Gilmstraße 5, +43 512 5920

Die typischen Kellner gehören hier genauso dazu wie zahlreiche Kaffeesorten und Zeitungen am klassischen Zeitungsstock. Das Ambiente wirkt durch die Stuckaturen, die hohen Räume, Marmortische und Thonet-Sessel altehrwürdig gemütlich.

- *Das gibt' s: Acht internationale Frühstücksvariationen, Eierspeisen, Brot und Gebäck, Aufstriche, zahlreiche Brotbeläge, frisch gepresste Obst- und Gemüsesäfte sowie viele Kaffeevariationen.*
- *Frühstück: an 7 Tagen die Woche von 7 bis 21 Uhr*

The typical waiters belong to the café like the huge variety of coffee and newspapers. The high ceilings, the marble tables and the Thonet chairs create a pleasant ambience.

- *What's on the menu: Eight different international breakfast variations, a variety of scrambled eggs, bread and pastry, numerous spreads, freshly squeezed fruit and veggie juices as well as an impressive choice of different coffees.*
- *Breakfast: 7 days a week from 7 am to 9 pm*

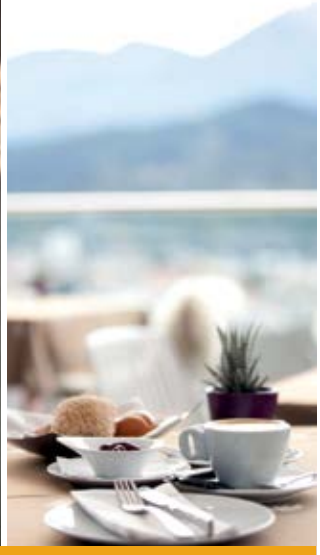
Von der Suppe bis zum Kuchen – Feinkost

Mit Liebe gemacht

Leopoldstraße 31a
6020 Innsbruck

Öffnungszeiten:
Mo. bis Fr. von 7:30 bis 20 Uhr
Sa. von 7:30 bis 13 Uhr
So. von 9 bis 13 Uhr

www.deliris.at



ADLERS HOTEL: WIE EIN CHEF AM TOP-ROOF // ADLERS HOTEL: BREAKFAST AT THE ROOF-TOP TERRACE LIKE A BOSS

Brunecker Straße 1, +43 512 563100

Es ist fast ein wenig dekadent, beim Brunch auf die Sprungschanze, den Bahnhof und die mächtigen Berge im Süden zu schauen. Auf der höchsten Terrasse in Innsbruck kitzeln die ersten Sonnenstrahlen eine Stadt, die manchmal noch schläft.

- *Das gibt's: Buffet mit Brot, Wurst, Fisch, Käse, Obst u. v. m. Am Wochenende ertönt Livemusik.*
- *Frühstück: Mo. bis Sa. von 7 bis 11 Uhr, So. von 11 bis 14.30 Uhr, Feiertag von 7 bis 11 Uhr*

The view over the ski jump and the mountains in the south is almost too good to be true - enjoy brunching on Innsbruck's highest terrace.

- *What's on the menu: Buffet with bread, sausages, fish, cheese, fruits... pretty much everything. It gets even better: On the weekends you can enjoy live music.*
- *Breakfast: Mon to Sat from 7 am to 11 am, Sun from 11 am to 2:30 pm, on public holidays from 7 am to 11 am*

STEFANS BROTMANUFAKTUR: GENIALE HOLZOFENBÄCKEREI // STEFANS BROTMANUFAKTUR: THE UNIQUE WOOD OVEN BAKERY

Innrain 16, +43 512 584489

So detailreich und liebevoll anders, wie es eingerichtet ist, sind auch die Kellner – originell, weil sehr international: Daher ist das Stefans bei Studenten sehr beliebt. Brot gibt es – der Name sagt's – in Hülle und Fülle und alles irgendwie erfrischend anders.

- *Das gibt's: Ein paar Frühstücksvariationen, Brot aus handgemischten Teigen vom Holzofen, Kaffee aus Florenz, 40 Teesorten, Biomarmelade aus edlem Porzellan.*
- *Frühstück: Mo. bis Fr. von 6.30 bis 11 Uhr, Sa. von 7 bis 18 Uhr, So. und Feiertag von 7.30 bis 13 Uhr*

Nowhere else you will find such a love for detail and such friendly waiters. This bakery is very original as well as international. For this reason it attracts plenty of students, who will find a huge variety of freshly baked bread.

- *What's on the menu: Various breakfast sets, bread made out of handmade dough baked in the wood oven, coffee from Florence, 40 different tea types and bio jam out of fine porcelain.*
- *Breakfast: Mon to Fri 6:30 am to 11 am, Sat from 7 am to 6 pm, on Sundays and public holidays from 7:30 am to 1 pm*

KONDITOREI MURAUER

Wenn Sie österreichische Spezialitäten wie Sachertorte oder Apfelstrudel in höchster Qualität genießen wollen, kommen Sie in die beste Konditorei in Innsbruck. Auch warme Speisen wie Spinatknödel oder Spaghetti werden ganztags zu günstigen Preisen angeboten.

Konditorei Murauer
Adamgasse 5–7 oder
Museumstraße 5
6020 Innsbruck
www.murauer.co.at

Seit 130 Jahren
eines der schönsten Kaffeehäuser Europas
und der centrale Treffpunkt in Innsbruck

CAFE Central

Seit1884

Gilmstraße 5 · A-6020 Innsbruck · Tel: +43/512/5920 · www.central.co.at

SPEISEN MIT HÄUBCHEN
ACCLAIMED DINING

***Gault Millau testet jährlich die besten Restaurants des Landes** und kürt die Besten der Besten jeweils mit der begehrten Haube. In diesen Lokalen in und um Innsbruck erwartet Sie ein hoher Grad an Kochkunst, Kreativität und Qualität und eine Küche, die mehr als das Alltägliche bietet. // **Every year Gault Millau tests the best restaurants in the country** and selects the best of the best for the covetable Toque. In these locations in and around Innsbruck, a high standard of culinary art, creativity and quality is awaiting you, cuisine out of the ordinary.*

Innsbruck:

Das Schindler
Maria-Theresien-Straße 31
6020 Innsbruck
+43 512 566969
office@dasschindler.at
www.dasschindler.at

Café Sacher Innsbruck
Rennweg 1
6020 Innsbruck
+43 512 565626
innsbruck@sacher.com
www.sacher.com

Lichtblick
Maria-Theresien-Straße 18/7
RathausGalerien, 6020 Innsbruck
+43 512 566550
office@restaurant-lichtblick.at
www.restaurant-lichtblick.at

Il Convento
Burggraben 29
6020 Innsbruck
+43 512 581354
www.ilconvento.at

Sensei
Maria-Theresien-Straße 11
6020 Innsbruck
+43 512 562730
office@senseisushibar.at
www.senseisushibar.at

Dengg
Riesengasse 13
6020 Innsbruck
+43 512 582347
dengg@chello.at
www.dengg.co.at

Die Mühle
Gärberbach 2
6020 Innsbruck
+43 512 570163
info@die-muehle.at
www.die-muehle.at

Die Wilderin
Seilergasse 5
6020 Innsbruck
+43 512 562728
info@diewilderin.at
www.diewilderin.at

GRANDER restaurant
CAFÉ | BAR | VINOTHEK

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6. 6112 Wattens
Tel. +43 (0)5224-52626 . Fax. +43 (0)5224-52628
info@grander-restaurant.at | www.grander-restaurant.at

Öffnungszeiten Cafe | Bar:
Mo - Fr 9.00 - 24.00 Uhr
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

Öffnungszeiten Restaurant:
Mo - Fr 11.30 - 14.00 und 18.00 - 24.00 Uhr
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

Chez Nico
Maria-Theresien-Straße 49
6020 Innsbruck
+43 650 4510624
mail@chez-nico.at
www.chez-nico.at

Schöneck
Weiherburggasse 6
6020 Innsbruck
+43 512 272728
info@wirtshaus-schoeneck.at
www.wirtshaus-schoeneck.at

Sitzwohl in der Gilmschule
Im Stadtforum
6020 Innsbruck
+43 512 562888
info@restaurantsitzwohl.at
www.restaurantsitzwohl.at

Innsbruck Land:

Wilder Mann
Römerstraße 12, 6072 Lans
+43 512 379696
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Schaufelspitz
Mutterberg 2
6167 Neustift
+43 5226 8141324
www.stubaier-gletscher.com

Hubertusstube im Hotel Jagdhof
Scheibe 44, 6167 Neustift
+43 5226 2666
mail@hotel-jagdhof.at
www.hotel-jagdhof.at

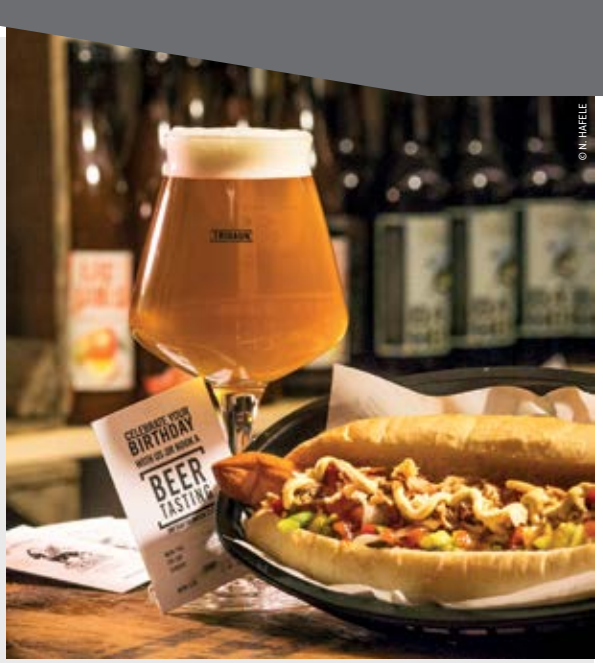
Pumafalle
Erlwiesen 250
6152 Trins
+43 5275 5323
gasthaus@pumafalle.at
www.pumafalle.at

Astoria
Geigenbühel 185
6100 Seefeld
+43 5212 22720
hotel@astoria-seefeld.com
www.astoria-seefeld.com

Interalpen-Hotel Tyrol
Dr.-Hans-Liebherr-Alpenstraße 1
6410 Telfs/Buchen
+43 508 0930
reservation@interalpen.com
www.interalpen.com

Grander-Restaurant
Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6
6112 Wattens
+43 5224 52626
info@grander-restaurant.at
www.grander-restaurant.at

© C.STUMMER



© N.HAFELE

ZWEI, DIE SICH MÖGEN
A TASTY NEIGHBOURHOOD

Das Ludwig und das Tribaun in der Museumstraße zeigen, ***dass gute Burger und Craftbeer nicht nur theoretisch eine gute Kombination sind. //*** *Ludwig and Tribaun show* ***that gourmet burgers and unique craft beers are a perfect match.***

Schon nach kurzer Zeit ist das **Ludwig** vom Geheimtipp zum Hotspot geworden. Denn: Hier gibt es einfach richtig gute Burger. Das leichte Brioche Bun kommt täglich frisch aus der Altstadt Bäckerei, beim Fleisch sorgt die Biometzgerei Juffinger für die richtige Grundzutat. Zusätzlich gibt es vegetarische und vegane Variationen. Dazu werden hausgemachte Pommes und frische Limonaden serviert. Und Fritz-Kola. Kurzum: Bei Ludwig setzt man auf Regionalität und Bio. Toll ist, dass es jetzt auch ein sensationelles Frühstück gibt. Reservierung ist dringend empfohlen: +43 512 319 222

Handwerklich gebrautes Bier trifft Hot Dogs

Ein paar Schritte weiter wird im **Tribaun** an 20 Hähnen feinstes Craftbeer gezapft. Hier bewegt man sich bewusst abseits der großen Braukonzerne und bietet dem kreativen Bierbrauer, der mit individuellen, teils einzigartigen Sorten daherkommt, eine Plattform. Bierverkostungen werden auf Reservierung angeboten. Im Shop können Sie unterschiedlichste Bier-Styles für daheim mitnehmen. Kürzlich ist das Ludwig auch mit einem Hot-Dog-Stand ins Tribaun gezogen. Immer donnerstags bis samstags von 19 bis 23 Uhr gibt's zum Bier nun hochwertige Gourmet-Hotdogs. Der Name ist Programm: Good Dogs. ||

It didn't take the burger restaurant **Ludwig** long to turn from a secret spot into a famous venue. Why? Well the answer is quite simple: Innsbruck's best burgers can be found here. The fresh brioche bun comes daily from the old town bakery, whilst the organic butcher Juffinger is responsible for the one essential ingredient – fresh beef. Veggie and vegan options are on the menu too! And don't forget to order some tasty handmade chips as a side and fresh homemade lemonade. Ludwig relies on organic products fresh from the region. Our tip: They now also serve a scrumptious breakfast. Reservations recommended: +43 512 319 222

Handcrafted beer meets hot dogs

Just a few metres down the road from Ludwig, freshly tapped craft beer is awaiting you in **Tribaun**. The pub brings a reliably strong selection of 20 craft beers on tap. Positioned consciously apart from the bigger breweries, this special place provides a platform for the creative spirit offering more individual and unique beer types. Beer tastings are available on request. The shop offers a great selection of different bottled craft beers. Recently, Ludwig has moved into Tribaun with their hot dog stand. Every Thursday to Saturday from 7pm to 11 pm it invites to enjoy precious craft beers along with a mouth-watering gourmet hot dog. The name says it all: Good Dogs.||

LUDWIG [DAS BURGER RESTAURANT]
Museumstraße 3 • ***www.ludwig-burger.at***
Mo. bis Sa. von 9 bis 22 Uhr, Küche durchgehend bis 21.30 Uhr
Mon - Sat from 9 am to 10 pm, the kitchen shuts at 9:30 pm

TRIBAUN – CRAFT BEER PEOPLE
Museumstraße 5 • ***www.tribaun.com***
Mo. bis So. 15. 10. bis 15.04. ab 15 Uhr, 15.04. bis 15.10. ab 18 Uhr
Mon – Thu from 5 pm to 2 am, Fri and Sat from 5 pm to 4 am

KULINARISCHE SCHATZTRUHEN
CULINARY TREASURES

Im Herzen der Alpen hat Gastlichkeit eine lange Tradition. ***Ganz besonders gut lässt sich diese in den Betrieben der „Tiroler Wirtshauskultur" erleben, wo mit Bodenständigkeit und Authentizität gekocht wird und die zeigen, wie vielfältig die heimische Küche interpretiert werden kann. //*** ***In the heart of the Alps hospitality has a long tradition.*** ***This is especially true for the "Tyrolean Inn" restaurants, where hearty and authentic meals are served, and local cuisine is interpreted in many different ways.***

© WEISSES RÖSSEL

Innsbruck:

Gasthof Ägidihof
Bilgeristraße 1
6080 Innsbruck-Igls
+43 512 377108
info@aegidihof.at
www.aegidihof.at

Gasthaus & Wallfahrtskirche Heilig Wasser
Heiligwasserweg 47
6080 Innsbruck-Igls
+43 512 377171
info@heiligwasser.at
www.heiligwasser.at

Gasthaus Goldenes Dachl
Hofgasse 1
6020 Innsbruck
+43 512 589370
info@gasthaus-goldenesdachl.at
www.gasthaus-goldenesdachl.at

Weisses Rössl
Kiebachgasse 8
6020 Innsbruck
+43 512 583057
weisses@roessl.at
www.roessl.at

Traditionsgasthaus Riese Haymon
Haymongasse 4
6020 Innsbruck
+43 512 566800
riese.haymon.marx@chello.at
www.riese-haymon.at

Gasthof Kranebitterhof
Kranebitter Allee 203
6020 Innsbruck
+43 512 281958
info@kranebitterhof.at
www.kranebitterhof.at

Löwenhaus
Rennweg 5
6020 Innsbruck
+43 512 585479
info@loewenhaus.at
www.loewenhaus.at

Hotel Gasthof Goldener Adler
Herzog-Friedrich-Straße 6
6020 Innsbruck
+43 512 571111-0
goldeneradler@bestwestern.ce.com
www.goldeneradler.com

Hotel Bierwirt
Bichlweg 2
6020 Innsbruck-Amras
+43 512 342143
hotel@bierwirt.com
www.bierwirt.com

Gasthaus Berchtoldshof
Schneeburggasse 140
6020 Innsbruck
+43 512 281810
info@berchtoldshof.com
www.berchtoldshof.com

Innsbruck Land:

Landgasthof Bogner
Walburga-Schindl-Straße 21
6067 Absam
+43 5223 57987
info@hotel-bogner.at
www.hotel-bogner.at

Gasthof Goldener Adler
Salzstraße 2
6403 Flaurling
+43 5262 62767
goldeneradler@aon.at
www.goldeneradler-flaurling.at

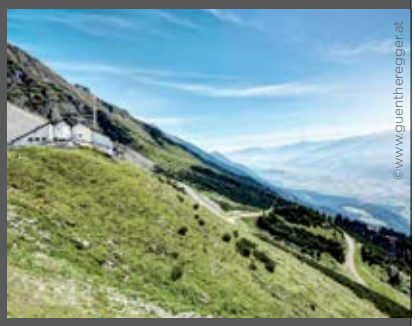
Gasthof Gröbenhof
Gröben 1
6166 Fulpmes
+43 5225 62442
gasthof@groebenhof.at
www.groebenhof.at

Landgasthof Neurauter
Innstraße 1
6402 Hatting
+43 5238 88254
info@gasthof-neurauter.at
www.gasthof-neurauter.at

Seegrube

Restaurant auf 1905 Meter

EIN HERZLICHES WILLKOMMEN
über den Dächern von Innsbruck!



PANORAMAFRÜHSTÜCK
Genießen Sie inmitten zerklüfteter Berglandschaft und einem spektakulärem Panorama unsere verschiedenen Frühstücksvarianten.

TIPP: Gutscheine zum Verschenken erhalten Sie in Kombination mit den Innsbrucker Nordkettenbahnen direkt am Ticketschalter.

BEDIENUNGSRESTAURANT
Im ersten Stock befindet sich unser Restaurant mit herrlicher Sonnenterrasse. Herzlicher und zuvorkommender Service direkt am Tisch lässt keine Wünsche offen. Lässige Drinks im Liegestuhl, eine Tasse Kaffee oder ein edles Glas Wein an der stilvollen Bar lassen Sie nicht nur den Alltag vergessen. Und auch kulinarisch haben wir so einiges zu bieten.

RESTAURANT SEEGRUBE • RESERVIERUNG@SEEGRUBE.AT • +43/(0)664/88 44 78 17

Shopping in the neighbourhood **MARKTHALLE**

Always an adventure!

FREE WLAN!

Local products and excellent cuisine. **That's Tyrol!**

Visit our impressive Market Hall on the outskirts of Innsbruck's historical old town. Let us spoil you with a selection of fresh, excellent, Tyrolean and international cuisine. Be impressed by the expertise of farmers and merchants and their high quality local products. Simply enjoy a coffee on our stunning terrace with its mountain views. Immerse yourself, take a stroll, sample and discuss. Time spent in the Market Hall is always an adventure!

OPEN: Mon. - Fri. 7.00 am to 6.30 pm | Sat. 7.00 am to 1.00 pm **Restaurant till 10.00pm**

PHONE: +43-512-584 837-0 | WWW.MARKTHALLE-INNSBRUCK.AT

Gasthof Lamm

© GASTHOF LAMM

Gasthof Wienerhof
Nr. 13
6152 Trins
+43 5275 5205
info@wienerhof.at
www.wienerhof.at

Gasthof Inntal
Nr. 24
6175 Unterperfuss
+43 5232 2318
info@gasthof-inntal.at
www.gasthof-inntal.at

Gasthof Zum Stollhofer
Salzstraße 6
6401 Inzing
+43 5238 88119
office@gasthof-stollhofer.at
www.gasthof-stollhofer.at

Gasthof Zur Brücke
Burggraben 257
6105 Leutasch
+43 5214 6275
zur.bruecke@aon.at
www.zurbruecke-leutasch.com

Gasthof Hotel Handl
Handlweg 1
6141 Schönberg i. S.
+43 5225 62574
info@hotel-handl.at
www.hotel-handl.at

Landgasthof Jagerwirt
Bundesstraße 15
6111 Volders
+43 5224 52591
knapp@jagerwirt.com
www.jagerwirt.com

Gasthof Isserwirt
Dorfstraße 9
6072 Lans
+43 512 377261
hotel@isserwirt.at
www.isserwirt.at

Gasthof Lamm
Brennerstraße 36
6143 Matrei am Brenner
+43 5273 6221
info@gasthoflamm.at
www.gasthoflamm.at

Waldgasthaus Triendlsäge
Triendlsäge 259
6100 Seefeld
+43 5212 2580
triendlsaege@aon.at
www.triendlsaege.at

Gasthaus Schwan
Swarovskistraße 2
6112 Wattens
+43 5224 52121
gasthofschwan@aon.at
www.gasthof-schwan.at

Landgasthof zum Wilden Mann
Römerstraße 12
6072 Lans
+43 512 377387
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Der Hoferwirt
Dorf 12
6167 Neustift
+43 5226 2201
info@hoferwirt.at
www.hoferwirt.at

Landgasthof Ropferstub'm
Buchen 8
6410 Telfs
+43 5262 65949
info@ropferhof.at
www.pure-natur.at

Restaurant Lärchenstüberl
Geigenbühelstrasse 790
6100 Seefeld in Tirol
+43 5212 2383
info@marcati.at
www.marcati.at

Restaurant Forellenhof
Weidach 290
6105 Leutasch
+43 5214 6455
info@forellen-hof.at
www.forellen-hof.at

Grünwalderhof
Römerstraße 1
6082 Patsch
+43 512 377304
info@gruenwalderhof.at
www.gruenwalderhof.at

Gasthof Kühtaierhof
Kirchplatzl 139
6105 Leutasch
+43 5214 6226
info@kuehtaierhof.at
www.kuehtaierhof.at

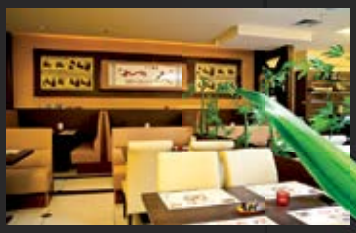
Gasthof Hirschen
Leithener Dorfstraße 9
6103 Reith-Leithen bei Seefeld
+43 5212 3155-0
info@gasthof-hirschen.com
www.gasthof-hirschen.com

Gasthof Wienerhof

© WIENERHOF

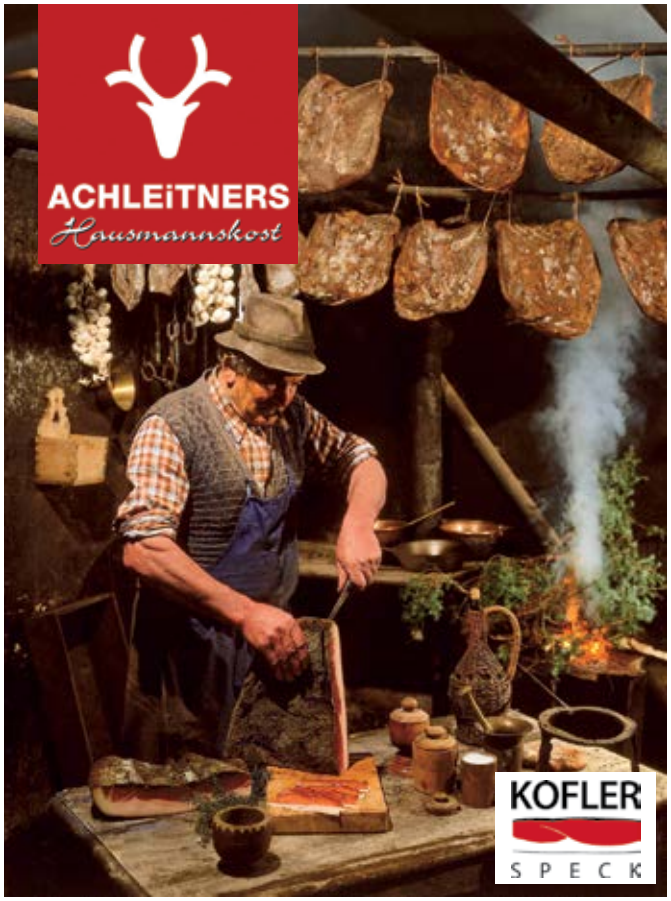
teppan wok

Teppanyakigrill · chinesischer Buffet · Sushi-Ecke · Desserts



teppan wok
Bürgerstraße 2 • 6020 Innsbruck
Gerne nehmen wir telefonisch Ihre Tischreservierungen entgegen.
Tel.: 0512/561838 • www.teppanwok.at

Öffnungszeiten:
Täglich von 11:30-15:00 Uhr &
18:00-23:00 Uhr



TORTELLINI // KNÖDEL // KÄSE // SPECK

BESTE QUALITÄT
ZUM FAIREN PREIS
Nur in der Markthalle

ACHLEITNERS
HAUSMANNSKOST MANUFAKTUR
Markthalle Innsbruck,
Herzog-Siegmund-Ufer 1–3

WINTER IN TIROL // WINTER IN TYROL

NATÜRLICH MIT PRODUKTEN AUS DEM TIROL SHOP
THE RIGHT TOP QUALITY PRODUCTS FOR ALL WINTER FANS

Strickjacke „Amalia" // Cardigan "Amalia" € 159.90

Herren-Winterjacke Tom //
Winter jacket "Tom" for men: € 249.90

Tote-Bag Helene //
Handbag "Helene"
for ladies: € 129.90

Tirol Shop Innsbruck
Maria-Theresien-Str. 55
6010 Innsbruck
Mo.–Fr. 08:00–18:00 Uhr
Sa. 09:00–17:00 Uhr
Mon–Fri 8 am–6 pm
Sat 9 am–5 pm

Hoody „Gabi"
€ 119.90

Mütze Ralph, grau/blau //
Beanie "Ralph", grey/blue: € 29.90

Tirol-Kollektion

Bereits seit mehr als 14 Jahren ist der Tirol Shop die erste Einkaufsadresse für Produkte, die jenes ganz besondere Lebensgefühl vermitteln, das das „Herz der Alpen" für so viele Menschen zur Sehnsuchtsdestination Nr. 1 macht. In diesem Winter rücken die Merkmale, die für Tirol stehen, noch stärker in den Vordergrund. Ob es die kultigen Sprüche-Shirts sind, stilvolle modische Begleiter wie Filz-Shopper und -Umhängetaschen oder hochwertige Zirben- und Glas-Accessoires – jeder Artikel steht für echtes, authentisches Tiroler Lebensgefühl. Wer sich mit den Produkten aus dem Tirol-Shop als bekennender Tirol-Fan zu erkennen geben will, der findet alle Tirol-Produkte im Shop in der Maria-Theresien-Straße 55 in Innsbruck. **www.tirolshop.com** ||

Collection Tyrol

When it comes to true Alpine products, the Tirol Shop has been the number one shopping destination for already more than 14 years. Be it fashion in retro-style or top modern collections, the Tirol Shop products stand for the authentic way of life in the Alps. This year's winter collection offers even more of Tyrol's characteristics, such as T-shirts with amusing sayings (in German) for the whole family, fashionable companions like trendy felt bags, backpacks or Swiss stone and glass accessories – the offer of authentic Tyrolean lifestyle is huge. For those who want to demonstrate that they are Tyrol fans can buy the products in the shop in Maria Theresien Street 55 in Innsbruck. . **www.tirolshop.com** ||

++ **GRÖSSTES GLETSCHERSKIGEBIET ÖSTERREICHS** bis 3.210 m
++ **SCHNEEGARANTIE VON OKTOBER BIS JUNI**
++ **45 AUTOMINUTEN VON INNSBRUCK**
++ **HIGHLIGHTS:** Snowpark Stubai Zoo, BIG Family Stubaier Gletscher, Powder Department Stubaier Gletscher, Eisgrotte Stubaier Gletscher
++ **FÜR DIE GENUSSPAUSE:** Haubenrestaurant Schaufelspitz

++ **AUSTRIA'S LARGEST GLACIER SKIING AREA** up to 3,210 m above sea level
++ **SNOW GUARANTEE FROM OCTOBER TO JUNE**
++ **45 MINUTES FROM INNSBRUCK BY CAR**
++ **HIGHLIGHTS:** Snowpark Stubai Zoo, BIG Family Stubai Glacier, Powder Department Stubai Glacier, Stubai Glacier Ice Grotto
++ **FOR A GOURMET-BREAK:** Restaurant Schaufelspitz
++ **CHILDREN UNDER 10 YEARS RIDE FREE** (when accompanied by a paying parent)

Mutterberg 2 · 6167 Neustift · Österreich · Tel. 0043 5226 8141 · info@stubaier-gletscher.com

Weiherburggasse 37 / A-6020 Innsbruck
T: +43/512-29 23 23
office@alpenzoo.at / **www.alpenzoo.at**

KOMBITICKET ALPENZOO
Parken + Hungerburgbahn + Eintritt
(www.nordkette.com)

ALPENZOO INNSBRUCK - TIROL

Erleben Sie die Tierwelt der Alpen im höchstgelegenen Zoo Europas

Weltweit einmalig:
2000 Alpentiere von 150 Arten mit Aquarien, Freiterrarien, Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen, Bären-Kinderspielplatz und begebaren Gehegen.
NEU! „Am Holzweg" - Lehrreiches und Spannendes zum Thema Holz

ZUM MITNEHMEN
FOR TAKE-AWAY

Ein Stück Tirol ***für daheim. //*** *A piece* ***of Tyrol for home.***

Erlesenes aus Tirol // Books and much more

Tyrolia kennt man vorrangig als Buchladen – dabei gibt's hier noch so viel mehr. Unsere Tipps: Die energetisierenden, reinigenden und harmonisierenden Räuchermischungen von Perfumum (8,90 Euro) oder Brot-Backmischungen mit Zutaten aus größtenteils regionalem Anbau von Mybread (8,90 Euro). Toll ist auch der Tirol-Kalender mit Aufnahmen des bekannten Tiroler Fotografen Thomas Defner (12,95 Euro). Erhältlich bei Tyrolia Buch-Papier Innsbruck, Maria-Theresien-Straße 15. // Tyrolia is Innsbruck's most famous bookshop – but there are also other things to discover. Our tips: The energizing, purifying and harmonising herbal mixtures from Perfumum (€ 8.90) or the bread-baking mixtures made out of regional ingredients from Mybread (€ 8.90). Another great gift to yourself or a friend is the Tyrol calendar with images taken by the famous Tyrolean photographer Thomas Defner (€ 12.90). The Tyrolia shop is located in the Maria-Theresien-Street 15. Come and check it out, you won't regret it! **www.tyrolia.at**

Gesundes Dutzend // The healthy dozen

Einfach gesund sollten kleine Geschenke für liebe Menschen doch oft sein. Genau dafür gibt es das „Gesunde Dutzend" bei Obst-Gemüse Niederwieser in der Museumstraße 19 (direkt neben dem Landesmuseum). In die hübsche Verpackung kommen individuell ausgewählte hochwertige Trockenfrüchte und feine Nussspezialitäten, darum herum ein süßes Spruchband. // Wonderful souvenirs made out of healthy ingredients: High quality dried fruits and exquisite nut specialities packed nicely with different proverbs. Available at the fruit and vegetable shop Niederwieser, Museum Street 19 (directly next to the Tyrolean State Museum).

Tirol zieht an // Comfort in clothing

Babybody „Sonnenschein": 24,90 Euro, Damen- und Herren-Longsleeve „Winterfee" und „Pistentuifl": je 39,90 Euro, Mütze „Oscar": 24,90 Euro. Erhältlich im Tirol Shop in der Maria-Theresien-Straße 55. // Baby suit "Sonnenschein": € 24.90, long sleeve "Winterfee" and "Pistentuifl" for ladies and gentleman: € 39.90 each, beanie "Oscar": € 24.90. Available at the Tirol Shop in the Maria-Theresien-Street 55. **www.tirolshop.com**

Hochprozentiges // High proof alcohol

Schnaps gehört zu Tirol wie Schnee zum Winter. In Walter Signor's Culinarium in der Innsbrucker Altstadt finden Sie allerhand Hochprozentiges – wie den sortenreinen Williams-Birnenedelbrand. Pfarrgasse 1, am Weg vom Goldenen Dachl Richtung Dom. // Tyrol & Schnaps belong together. You can find specialties and rarities like the famous William pear brandy in Signor'Culinarium in the Old Town (Pfargasse Street 1).

Marke Innsbruck // The brand Innsbruck

Strickjacke für Damen oder Herren: 79,90 Euro, Multifunktionales Sporttuch: 14,90 Euro, Taschenschirm: 9,90 Euro. Erhältlich im Shop der Innsbruck Information am Burggraben 3. // Cardigan for women and men: € 79.90, multi-functional bandana: € 14.90, pocket umbrella: € 9.90. Available in the shop of the customer information service in the street Burggraben 3.

Naturbursch // Nature for the skin

„seppl" ist ein reines Naturprodukt aus Tirol und eine „skin energizing power and performance lotion" (so erklärt sich auch ein Stück weit der Name) für Freiluftsportler – eine Hautpflegelotion also, erhältlich in unterschiedlichen Größen und perfekt für unterwegs. // This pure natural product from Tyrol – the so-called "Seppl" - is a skin energizing power and performance lotion. It is the perfect skin care lotion for outdoor enthusiasts. Available in different sizes and perfect for on the road..
www.sepplskin.com

Buchtipp // Book tip

Für die Kleinen: Die Minibücher von Bergfloh sind Kurzgeschichten für Kinder im Alter von 4 bis 10 Jahren. Erschienen im Berenkamp Verlag, pro Stück: 2 Euro. Erhältlich im Buchhandel, im Tirol Shop, beim Alpenverein und der Tourismus Information. // For the little ones: The short stories about the so called Bergfloh for children from 4 to 10. Price per mini book: € 2. Available at the book stores, at the Tirol Shop, at the Austrian Alpine Association and the centre for tourism information.

Das TYROL-GLAS // TYROL-GLAS

Glamour, Luxus, Lifestyle: Das Kisslinger-Glas wurde von Merandi in reiner Handarbeit mit Kristallen von Swarovski verfeinert. Erhältlich in allen Tirol-Shops. // Glamour, luxury, and lifestyle: The Kisslinger glass collection - refined manually with Swarovski diamonds. Available in all Tirol Shops.

Frische-Genuss
im Zentrum

Im kleinsten, vom Gault Millau ausgezeichneten Restaurant werden hausgemachte Suppen und weitere frische Köstlichkeiten serviert und mit einem herrlichen Kaffee vollendet.

kostbar
Sparkassenplatz • 6020 Innsbruck • www.kostbar.co.at

100 Jahre frisch!

Qualität und Frische als oberste Maxime – dazu ein Angebot an Obst, Gemüse und Trockenfrüchten, das keinen Wunsch offen lässt.

obst–gemüse niederwieser
A-6020 INNSBRUCK • MUSEUMSTRASSE 19 • WWW.NIEDERWIESER.BIZ

WOHIN IN INNSBRUCK?
WHERE TO GO IN INNSBRUCK?

Kunst, Kultur, Sport und mehr. ***Ausgewählte Veranstaltungen im Winter 2015/16. //***
Culture, Arts & Sport. ***Selected events in winter 2015/16.***

DEN GESAMTEN VERANSTALTUNGSPLAN FINDEN SIE UNTER WWW.INNSBRUCK.INFO (ERLEBEN / VERANSTALTUNGEN)
YOU WILL FIND ALL EVENTS ON WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS

2. & 3. Jänner 2016: Skispringen Vierschanzentournee – Qualifikation und Springen. Bergiselstadion. Moderne Helden: Anfang Jänner macht die Vierschanzentournee zum 64. Mal am Bergisel Station.
2nd & 3rd of January 2016: ski jumping Four Hills Tournament – qualification and competition. At the ski jump Bergisel. Modern heroes: The Four Hills Tournament takes place at the ski jump Bergisel for the 64th time.
www.bergiselspringen.at

TERMINE // DATES:

- **Samstag, 2. Jänner 2016**
  11.45 Uhr: Training
  14 Uhr: Qualifikation
- **Saturday, 2nd January 2016**
  11:45 am: training
  2 pm: qualification

- **Sonntag, 3. Jänner 2016**
  12.30 Uhr: Probedurchgang
  14 Uhr: Wertungsdurchgang
- **Sunday, 3rd January 2016**
  12:30 pm: training
  2 pm: competition

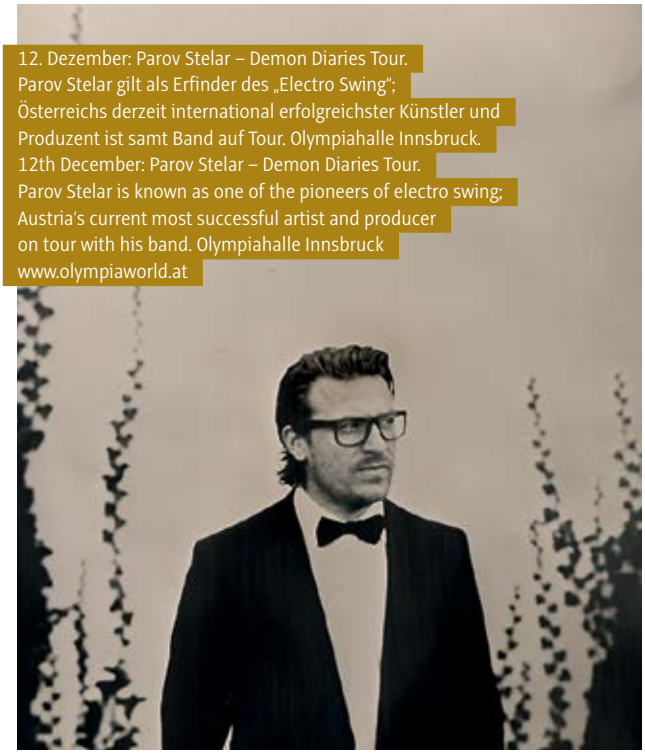
NOVEMBER 2015

- **14. bis 28. November: Hofkirchenkonzerte.**
  Die Wiltener Sängerknaben singen in der Innsbrucker Schwarzmanderkirche. www.saengerknaben.com
- **14th – 28th November: Imperial Palace Concerts.**
  The 'Wiltener Sängerknaben' will be singing in Innsbruck's Court Church known as Schwarzmanderkirche. www.saengerknaben.com

- **28. & 29. November: Viessmann Rennrodel-Weltcup.**
  Weltcupauftakt im modernen Olympia-Eiskanal in Igls.
  www.olympiaworld.at
- **28th & 29th November: Viessmann Luge World Cup.**
  A race down the modern Olympia ice channel in Igls.
  www.olympiaworld.at

DEZEMBER 2015 // DECEMBER 2015

- **6. Dezember: Charlie Chaplin.**
  Tanzstück, Premiere, letzte Vorstellung: 14. Feber 2016. Wiederaufnahme aufgrund des großen Erfolges! Kammerspiele, www.landestheater.at
- **6th December: Charlie Chaplin.**
  Dance premiere, last performance: 14th February 2016. Kammerspiele, www.landestheater.at



12. Dezember: Parov Stelar – Demon Diaries Tour. Parov Stelar gilt als Erfinder des „Electro Swing"; Österreichs derzeit international erfolgreichster Künstler und Produzent ist samt Band auf Tour. Olympiahalle Innsbruck.
12th December: Parov Stelar – Demon Diaries Tour. Parov Stelar is known as one of the pioneers of electro swing; Austria's current most successful artist and producer on tour with his band. Olympiahalle Innsbruck
www.olympiaworld.at

JÄNNER 2016 // JANUARY 2016

- **12. – 16. Jänner: International Children's Wintergames.**
  Junge Sportler aus 70 Nationen treffen sich in Innsbruck und Umgebung zum sportlichen und kulturellen Austausch. Innsbruck ist erstmals Host City. www.innsbruck2016.com
- **12th – 16th January: International Children's Winter Games.**
  Young athletes from 70 nations come together in Innsbruck.
  www.innsbruck2016.com

- **16. Jänner: Der Besuch der alten Dame.**
  Tragikomödie, Premiere, letzte Vorstellung: 21. April 2016.
  www.landestheater.at
- **16th January: Der Besuch der alten Dame (The Visit).**
  Tragicomedy, premiere, last performance: 21st April 2016.
  www.landestheater.at

TIPP // TIP:

15. November 2015 bis 6. Jänner 2016: Innsbrucker Bergweihnacht: Traditionelle Weihnachtsmärkte quer durch Innsbruck gepaart mit feinen Veranstaltungen. Mehr dazu auf Seite 46 bzw. 48 (Igler Bergweihnacht)

- *Innsbrucker Christkindleinzug: 20. Dezember 2015.*

15th November 2015 – 6th January 2016: Innsbruck's Mountain Christmas. Traditional Christmas markets and festive events all across the city. More on page 46 and 48. (Mountain Christmas Igls)

- *Innsbruck's Baby Jesus parade: 20th December 2015.*

5. & 6. Feber: Air & Style. Snowboardspektakel um den begehrten Ring of Glory am Bergisel.
5th & 6th February: Air & Style. Spectacular snowboard event at the Bergisel. www.air-style.com

FEBER 2016 // FEBRUARY 2016

- **8. – 21. Feber: Bob- & Skeleton-WM.**
  Die FIBT World Championships sind 40 Jahre nach den Olympischen Winterspielen wieder im Igler Eiskanal zu Gast.
  www.olympiaworld.at
- **8th – 21st February: Bob & Skeleton World Cup.**
  40 year after the Olympic Winter Games, the FIBT World Championships will be taking place again in Igls' ice channel.
  www.olympiaworld.at

MÄRZ 2016 // MARCH 2016

- **3. – 6. März: Disney on Ice.**
  Das actiongeladene Eisspektakel kommt nach Innsbruck. Olympiahalle. www.olypiaworld.at
- **3rd – 6th March: Disney on Ice.**
  The action loaded ice spectacle is coming to Innsbruck. Olympiahalle. www.olypiaworld.at

13. März: Semino Rossi.
Konzert mit fantastischer Liveband, Orchester und südamerikanischem Feuer in der Olympiahalle.
13th March: Semino Rossi.
Concert with fantastic live band, orchestra and South American flair in the Olympiahalle.
www.olympiaworld.at

- **19. März: Oliver!**
  Musical, Premiere, letzte Vorstellung: 3. Juli 2016. www.landestheater.at
- **19th March: Oliver!**
  Musical, premiere, last performance: 3rd July 2016.
  www.landestheater.at

ENTDECKEN SIE DAS RIESEN-RUNDGEMÄLDE AM BERGISEL.

Mi - Mo 9 - 17 Uhr
Bergisel 1-2, Innsbruck
www.tiroler-landesmuseen.at

DISCOVER THE GIGANTIC PANORAMIC PAINTING AT BERGISEL. We - Mo 9 - 17 h

DAS TIROL PANORAMA
DER BERGISEL UND DAS KAISERJÄGERMUSEUM

31. Dezember 2015: Innsbrucker Bergsilvester. Jedes Jahr wird der Jahresabschluss in der Landeshauptstadt zum gefeierten Spektakel und die Stadt verwandelt sich in eine einzige fulminante Party mit Livemusik und Showprogramm. 31st December 2015: Mountain New Year's Eve Innsbruck. At the turn of the year, Innsbruck turns into one huge party with live music and different shows, where people from all over the world come together.

PROGRAMM // PROGRAMME:

- **Mittwoch, 30. Dezember 2015**
  14 bis 17 Uhr: Zwergerlsilvester in der Altstadt
- **Donnerstag, 31. Dezember 2015**
  21 bis 1.30 Uhr: Innsbrucker Bergsilvester in der Innen- und Altstadt
- **Außerdem:**
  16.15 bzw. 17 Uhr: Silvesterlauf Innsbruck, Start am Marktplatz. www.silvesterlauf-innsbruck.com

- **Wednesday, 30th December 2015**
  2 pm to 5 pm: Children's New Year's Eve in the Old Town
- **Thursday, 31st December 2015**
  9 pm to 1:30 am: Mountain New Year's Eve in the city centre
- **Also:**
  4:15 pm (students) and 5 pm (adults): Innsbruck's New Year's Eve run, starting point at the Marktplatz www.silvesterlauf-innsbruck.com

DAS HÖREN VERSTEHEN
UNDERSTAND THE HEARING

*AUDIOVERSUM – **eine Reise in die Welt des Hörens. //***
*AUDIOVERSUM – **a journey through the fascinating world of hearing***

Das Klingeln eines Handys, Gespräche in der Straßenbahn oder prasselnder Regen – unsere Ohren sind rund um die Uhr damit beschäftigt, alle Geräusche in der Umgebung aufzunehmen und weiterzuleiten. Wie das genau funktioniert? Das AUDIOVERSUM in Innsbruck geht diesem Phänomen auf den Grund und lädt mit seiner spannenden Ausstellung, innovativen Aktionen und Veranstaltungen zum Mitmachen, Experimentieren und Staunen ein. Im AUDIOVERSUM dreht sich alles um das menschliche Gehör – wie es funktioniert, was es alles kann und was passiert, wenn das Hörvermögen beeinträchtigt ist. Interaktiv, mit multimedialen Installationen und Stationen zum Angreifen wird die Welt des Hörens zum Erlebnis. So jagen die Besucher dem Zwitschern unsichtbarer Vögel nach und versuchen diese zu orten. Auf einfache Weise wird so das räumliche Hören trainiert. Durch die Berührung überdimensionaler Sinneszellen oder das Navigieren durch das Ohr in 3D lassen sich die vielfältigen Funktionen des menschlichen Gehörs spielerisch erforschen. Wer gerne wissen möchte, auf wie viel Dezibel es die eigene Stimme bringt, kann das im schalldichten Schreiraum erkunden. Eines ist schon gewiss: Nach einem Besuch im AUDIOVERSUM nimmt man die Welt mit anderen Ohren wahr. ||

The ringing of a phone, conversations in the bus and pattering rain – our ears are always busy with absorbing and transmitting the endless sounds of our surroundings. How does that exactly work? AUDIOVERSUM gets to the bottom of this phenomenon and invites to its exciting exhibition, innovative activities and events to take part in.
In AUDIOVERSUM it is all about hearing – how it works, what it can do and what happens, when the hearing is damaged. Playful and interactive, with multimedia installations and stations to explore – for children and adults. Visitors follow the sounds of invisible birds and try to locate them, which is a good training for spatial hearing. Those who like it louder can test her or his voice in the 'shouting room': Who shouts as loud as an elephant? One thing is for sure: After a visit to AUDIOVERSUM you will perceive the world through different ears. ||

AUDIOVERSUM
Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck
Tel.: +43 5 77 88 99, office@audioversum.at
www.audioversum.at

Öffnungszeiten // Opening hours:
Di. bis Fr. von 9 bis 17 Uhr, Sa., So. und Feiertag von 10 bis 17 Uhr, Mo. Ruhetag // Tue to Fri from 9am to 5pm, Sat, Sun and Public holidays from 10am to 5pm, closed Mondays

© T. BAUSE

Das Nandl trägt dasselbe Kostüm, in dem der französische Maler Liotard seine „Chocolatière" gemalt hat. // The chocolate girl 'Nandl' is wearing the dress in which the famous French painter Liotard painted her in the 18th century.

TIPP // TIP:

„CHOCOLAT" – EINE SÜSSE VERFÜHRUNG ...

Das Schokoladenmädchen Nandl erzählt von der Herstellung des neuen, beliebten Lustgetränks, der „Chocolat" – worauf es dabei besonders ankommt, welche Mischung die beste sei und wozu man die Chocolat angewendet hat. Die Damen der Gesellschaft schlürften dieses modische Getränk nicht nur bei ihren Circles, sondern auch im privaten Kreise, sagte man der Chocolat doch aphrodisierende Wirkung nach. Man hat sie ja auch in der Apotheke gekauft ... In einem Zwiegespräch mit Gräfin Enzenberg, die so manche Tratschgeschichte vom Wiener Hof zu berichten weiß, serviert das Nandl ihrer Herrin und den Gästen köstliche Kostproben. Genießen Sie im Das Schokoladenmädchen Nandl erzählt von der Herstellung des neuen, beliebten Lustgetränks, der „Chocolat" – worauf es dabei besonders ankommt, welche Mischung die beste sei und wozu man die Chocolat angewendet hat.

"CHOCOLAT" – A SWEET TEMPTATION ...

In the classy atmosphere of the Salon Pauli, the chocolate girl will tell you everything about the production of the popular "Chocolat". Back then, the high society ladies loved to drink this modern beverage at any occasion. It could even be bought in the pharmacy. A funny dialogue between Countess Enzenberg from the Vienesse court and servant 'Nandl' in German language.

Öffentliche Termine // Official Dates:

3. und 10. Dezember 2015 um 18 Uhr, Treffpunkt vor dem Café Katzung, bis zu 25 Personen sowie für Gruppen auf Bestellung – beliebt bei allen, die gerne Süßes naschen!
3rd and 10th December 2015 at 6 pm. Meeting point in front of the Café Katzung. For groups also on request!

TIROLER LANDESMUSEEN –
HIGHLIGHTS AB NOVEMBER 2015

- **KRIEG AN TIROLS GRENZEN**
  bis 27. Dezember 2015, DAS TIROL PANORAMA
- **CLEMENS FÜRTLER**
  bis 31. Jänner 2016, Landesmuseum Ferdinandeum
- **WAS HÄNSCHEN NICHT LERNT ...**
  27. November 2015 bis 13. März 2016, Museum im Zeughaus
- **KOMMT UND SCHAUT!** Das Tiroler Krippenerlebnis
  29. November 2015 bis 2. Februar 2016, Volkskunstmuseum
  Führungen: 20.12., 3. & 17.1., jeweils 11 Uhr
- **IM LICHT DER ÖFFENTLICHKEIT**
  Österreichische Kunst nach 1945 aus Tiroler Privatbesitz
  4. Dezember 2015 bis 3. April 2016, Landesmuseum Ferdinandeum
- **GESCHENKE UND PRÄSENTE**
  11. Dezember 2015 bis 21. Februar 2016, Volkskunstmuseum

Weitere Veranstaltungen:

- **RUNDUM WEIHNACHT**
  24. Dezember 2015, 14 bis 17 Uhr, Familienprogramm.
  Eintritt frei. Museum im Zeughaus
- **NEUESTE KLAVIERMUSIK AUS TIROL: MARTIN ANTON SCHMID**
  20. November 2015, 20 Uhr,
  Konzert mit Michael Schöch (Klavier), Landesmuseum Ferdinandeum

www.tiroler-landesmuseen.at

TYROLEAN STATE MUSEUM –
HIGHLIGHTS STARTING FROM NOVEMBER 2015

- **WAR ON TYROL'S BORDERS**
  until 27th December 2015, TYROL PANORAMA
- **CLEMENS FÜRTLER**
  until 31st January 2016, Landesmuseum Ferdinandeum
- **'WAS HÄNSCHEN NICHT LERNT...'** An exposition about education,
  27th November 2015 – 13th March 2016, Museum im Zeughaus
- **KOMMT UND SCHAUT!** Tyrol's Nativity Scenes, 29th November 2015 – 2nd February 2016, Volkskunstmuseum, Tours: 20th December, 3rd and 17th January at 11 am
- **AUSTRIAN ART AFTER 1945 FROM TYROLEAN PRIVATE COLLECTIONS,** 4th December 2015 to 3rd April 2016, Landesmuseum Ferdinandeum
- **GIFTS AND PRESENTS**
  11th December 2015 to 21st February 2016, Volkskunstmuseum

More events:

- **RUNDUM WEIHNACHT**
  24th December 2015, 2 pm to 5 pm, Christmas family programme
  Free entrance. Museum im Zeughaus
- **NEWEST PIANO MUSIC FROM TYROL: MARTIN ANTON SCHMID**
  20th November 2015, 8 pm, Concert with Michael Schöch (piano),
  Landesmuseum Ferdinandeum

www.tiroler-landesmuseen.at

INNSBRUCK TOURISMUS GRAFIK h. a.

INNS' BRUCK

€ 33,00 – 24 Stunden
€ 41,00 – 48 Stunden
€ 47,00 – 72 Stunden

Kinder 6–15 Jahre: 50 %
Preisänderungen vorbehalten.

Online-Bestellung der Innsbruck Card unter www.innsbruck-shop.com

INNSBRUCK CARD

UND DIE STADT GEHÖRT DIR!

Einmaliger freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten in und außerhalb der Stadt. Je 1 Berg- und Talfahrt mit jeder der Bergbahnen im Raum Innsbruck. Freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Innsbrucker Verkehrsbetriebe, dem Sightseer und dem Kristallwelten Shuttle. Stadtführung. City Bike. Fotopoints etc. inklusive. Preisvorteile bei Shopping, Sport und Entertainment.

Innsbruck Tourismus, Burggraben 3, 6020 Innsbruck, Tel. +43 512 / 59 850, office@innsbruck.info

www.innsbruck.info

NÜTZLICHE ADRESSEN UND WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Notruf

Feuerwehr: 122 • **Polizei:** 133 • **Rettung:** 144
Alpinnotruf: 140 • **Euronotruf:** 112

Touristeninformation

- **Touristinformation Innsbruck**
  Burggraben 3, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
  Öffnungszeiten: täglich 9 bis 18 Uhr
  Hier sind auch Karten im Vorverkauf erhältlich!

Pannenhilfe, Automobilclubs

- **ÖAMTC Stützpunkt Innsbruck**
  Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Dienststelle Innsbruck**
  Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 50 123 2700, tirol@arboe.at

Sonstige Adressen

- **Fundbüro Innsbruck**
  Fallmerayerstraße 2 (gegenüber Rathaus), 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at
  Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8 bis 13 Uhr
- **Flughafen Innsbruck**
  Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com
  Buslinie F ab Innsbrucker Hauptbahnhof, Fahrzeit: ca. 20 Minuten
- **Innsbruck Hauptbahnhof**
  Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck
  Reiseberatung, Ticketkauf und Fahrplanauskunft unter +43 5-1717

Wichtige Tarife

- **Taxitarife für Innsbruck**
  Innenstadtzonen-Tarif: 6,20 Euro (inkl. 1.300 Meter)
  Kurzstreckentarif: 1,90 Euro pro Kilometer (1.300 bis 4.000 Meter)
  Streckentarif: 1,70 Euro pro Kilometer (über 4.000 Meter)
  Wartezeittarif: 0,50 Euro je Minute
  Sonn- und Feiertagstarif: 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)
  Nachttarif (22 bis 6 Uhr): 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)
- **IVB-Bustickets**
  24-h-Ticket Kernzone: 5,10 Euro • Wochenticket: 19,90 Euro
  Ermäßigungen erhältlich für Familien, Senioren, Schüler, Menschen mit Handicap

Die wichtigsten Parkgaragen

- **Altstadtgarage (Markthalle):** 1. Stunde: 2,40 Euro;
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Bahnhofsgarage:** pro angefangene 1/2 Stunde: 1,30 Euro; Tagestarif
  (ab 8 Stunden): 17 Euro
- **Congress-Garage:** Pro 1/2 Stunde: 1,10 Euro;
  Tagestarif (nach 6–24 Stunden): 14 Euro
- **Kaufhaus-Tyrol-Garage:** erste 1/2 Stunde: 1 Euro;
  jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro
- **Landhausplatz-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro;
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Rathaus-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro;
  Tagestarif (ab 8 Stunden): 16 Euro
- **Tourist-Centre-Garage (Casino Innsbruck):** 1. Stunde: 2,40 Euro,
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Zentralgarage Stadtforum:** Erste 1/2 Stunde: 1 Euro;
  jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro

Innsbrucker Nordkettenbahn

- **Innsbruck–Hungerburg Einzelfahrt:** 4,80 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg hin und retour:** 8 Euro
- **Innsbruck–Seegrube Einzelfahrt:** 17,30 Euro
- **Innsbruck–Seegrube hin und retour:** 28,80 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar Einzelfahrt:** 19,20 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar hin und retour:** 32 Euro

Innsbruck Card

• **24 Stunden:** 33 Euro • **48 Stunden:** 41 Euro • **72 Stunden:** 47 Euro
Kinderermäßigung (6–15 Jahre): 50 %
Erhältlich an der Hotel-Information, Hauptbahnhof Innsbruck, oder bei der Information Innsbruck, Burggraben 3. Verkauf und Information auch in allen Tourismusbüros des Innsbruck Tourismus, an den Kassen der Bergbahnen, in diversen Hotels und in größeren Museen. Online-Bestellung Ihrer Innsbruck Card unter www.innsbruck-shop.com

USEFUL ADDRESSES AND PHONE NUMBERS

Emergency Numbers

Fire Department: 122 • **Police:** 133 • **Ambulance:** 144
Alpine emergency number: 140 • **European emergency number:** 112

Tourist Information

- **Tourist Information Innsbruck**
  Burggraben 3, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
  Opening hours: daily from 9am to 6pm
  Tickets sales for various events

Pannenhilfe, Automobile Clubs

- **ÖAMTC Automobile Club Innsbruck**
  Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Automobile Club Innsbruck**
  Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

Additional Addresses

- **Lost & Found Office Innsbruck**
  Fallmerayerstraße 2 (across from the Rathaus), 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at

Amsterdam Andalusia Antalya
Apulia Berlin Billund Birmingham
Bristol Calabria Copenhagen Corfu Crete
Dublin Düsseldorf Edinburgh Eindhoven
Frankfurt Gothenburg Halkidiki Hamburg Helsinki
Hurghada Kefalonia Kiev Kos Leeds-Bradford London
Madeira Majorca Manchester Minorca Moscow Nantes Newcastle Oslo Preveza/Lefkas
Rhodos Rotterdam Sardinia Southampton Stockholm Tel-Aviv Vienna Zadar

INNS' BRUCK AIRPORT

www.innsbruck-airport.com

KOMPASS

www.kompass.de

HERZLICH WILLKOMMEN! WELCOME TO INNSBRUCK'S CENTRAL TRAIN STATION!

Wie oft hört man wohl ***diese beiden Wörter täglich am Hauptbahnhof Innsbruck? //*** *Innsbruck's door* ***to the world is a place for encounters.***

Das Innsbrucker Tor zur Welt ist ein Ort der Begegnung. Nicht weniger als 25.000 Bahnreisende sind es, die sich täglich durch die Bahnhofshalle bewegen. Manche haben etwas Zeit, genießen den Aufenthalt an Österreichs einzigem Kunstbahnhof und bestaunen die 40 Tonnen schweren Kunstgemälde von Max Weiler, die bereits den alten Bahnhof zierten. Manche haben es richtig eilig, laufen fast durch die Halle, um noch den nächsten abfahrenden Zug zu erreichen. Für diese Kunden geht sich oft nur mehr ein schneller Take-away-Kaffee, eine Zeitung oder eine Pizzaschnitte zum Mitnehmen aus. Und für manche Bahnhofskunden sind die 22 Shops und Gastronomiebetriebe die ideale Gelegenheit, alles zu besorgen, was man für das tägliche Leben braucht.
Auf Wiedersehen. Wie oft hört man wohl diese beiden Wörter täglich am Hauptbahnhof Innsbruck? ||

Did you know that not less than 25,000 travellers arrive daily in 450 trains? Innsbruck's Central Train Station, which is at the same time a place of art, offers more than 20 shops and restaurants, where our customers can find everything for the daily use and their journey. If you don't have enough time, just quickly grab a slice of pizza, a newspaper or a take away coffee – but if you do have time, take a break and have a look at the 110 m² large paintings by the famous artist Max Weiler that decorate the walls. One thing is for sure – you will never get bored here while waiting for your train!
See you again at the Central Train Station in Innsbruck. ||

Opening hours: Mon to Fri from 8am to 1pm

- **Innsbruck Airport**
  Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com
  Bus line F from Innsbruck Central Train Station, departures: appr. every 20 mins
- **Innsbruck Central Train Station**
  Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck
  Travel agency, ticket sales and railway schedule at +43 5-1717

Important Fares

- **Taxi rates for Innsbruck**
  Inner city zone rate: 6.20 Euro (up to 1,300 meters)
  Short haul: 1.90 Euro per kilometer (1,300 to 4,000 meters)
  Long haul: 1.70 Euro per kilometer (over 4,000 meters)
  Waiting time rate: 0.50 Euro per minute
  Sun- and holiday rates: 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)
  Night rate (10pm to 6am): 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)
- **IVB City Bus Tickets**
  24-h-ticket core zone: 5.10 Euro, 1 week-ticket: 19.90 Euro
  Discount available for families, seniors, students and persons with disability

Main Parking Garages

- **Old Town garage (Markthalle):** 1hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central station garage:** 1/2 hour or part thereof: 1.30 Euro; daily rate (after first 8 hours): 17 Euro
- **Congress garage:** 1/2 hour: 1.10 Euro; daily rate (after 6–24 hours): 14 Euro
- **Kaufhaus Tyrol garage:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro
- **Landhausplatz garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Rathaus garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16 Euro
- **Tourist Centre garage (Casino Innsbruck):** 1 hour: 2.40 Euro, each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central garage Stadtforum:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro

Innsbrucker Nordketten Cable Car

- **Innsbruck–Hungerburg one way** 4.80 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg return:** 8 Euro
- **Innsbruck–Seegrube one way:** 17.30 Euro
- **Innsbruck–Seegrube return:** 28.80 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar one way:** 19.20 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar return:** 32 Euro

Innsbruck Card

• **24 hrs:** 33 Euro • **48 hrs:** 41 Euro • **72 hrs:** 47 Euro
Children's discount (6-15 yrs): 50 %
Available at hotel information, Innsbruck Central Train Station, or at Information Innsbruck, Burggraben 3. Sales and information are also available at all Tourism Offices of Innsbruck Tourismus, at the Cable car cashier booths, in various hotels and in larger museums or at www.innsbruck-shop.com

hotel. therme. spa

www.aqua-dome.at

AQUA DOME | TIROL THERME LÄNGENFELD GmbH & Co KG

oberlängenfeld 140 | a-6444 längenfeld | tel: +43 5253 6400 | fax: +43 5253 6400 480

net: www.aqua-dome.at | mail: office@aqua-dome.at | www.facebook.com/tiroltherme

Ein Resort der: VAMED VITALITY WORLD | the relaxing way of life

Das „weiße Dachl" Innsbrucks

- Schneegarantie durch Höhenlage
- 41 olympische Pistenkilometer
- nur 19km von Innsbruck
- Gratis Skibus ab Innsbruck

www.axamer-lizum.at

FREIZEIT TICKET TIROL

TIROL SNOW CARD

INNS' BRUCK

Axamer Lizum Aufschließungs AG • Lizum 6 · A-6094 Axams
Phone: +43 5234 68 2 40 · Mobil: +43 676 88181 3333
verkauf@axamer-lizum.at